

## Volume 2: Appendices

<b>APPENDIX A.</b>	<b>List of CL rules selected for the evaluation .....</b>	<b>A-1</b>
<b>APPENDIX B.</b>	<b>Available rules in custom version of acrocheck™ .....</b>	<b>B-1</b>
<b>APPENDIX C.</b>	<b>Penn Treebank Tag Set .....</b>	<b>C-1</b>
<b>APPENDIX D.</b>	<b>Examples of modifications of raw segments .....</b>	<b>D-1</b>
<b>APPENDIX E.</b>	<b>Transcript of the evaluation guidelines given to French and German evaluators (first study) .....</b>	<b>E-1</b>
<b>APPENDIX F.</b>	<b>Evaluation results for French .....</b>	<b>F-1</b>
<b>APPENDIX G.</b>	<b>Evaluation results for German .....</b>	<b>G-1</b>
<b>APPENDIX H.</b>	<b>List of violated CL rules in the selected documents .....</b>	<b>H-1</b>
<b>APPENDIX I.</b>	<b>Source documents used to generate French and German MT documents .....</b>	<b>I-1</b>
<b>APPENDIX J.</b>	<b>French MT documents (not formatted) .....</b>	<b>J-1</b>
<b>APPENDIX K.</b>	<b>German MT documents (not formatted) .....</b>	<b>K-1</b>
<b>APPENDIX L.</b>	<b>Survey results .....</b>	<b>L-1</b>
<b>APPENDIX M.</b>	<b>Evaluators results (second study) .....</b>	<b>M-1</b>
<b>APPENDIX N. ....</b>	<b>Transcript of the instructions given to the French and German evaluators (second study) .....</b>	<b>N-1</b>

## APPENDIX A. List of CL rules selected for the evaluation

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnadiec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.			Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.		Repeat the head noun with conjoined adjectives.	Rule 2. Repeat final words of the left conjunct or initial words of the right conjunct, as necessary, to disambiguate the coordination.		In the case of coordination, write complete compounds when possible.	Coordination
2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)			Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)			Rule 4. Rewrite ing-words that follow an object as a relative clause (who/that) or add a suitable preposition, depending on what you mean.			

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernt 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernt & Gdaniec (2001)	Bernt & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
6	Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns					use 'that' to clarify sentence structure	Rule 9. Always write the complementizer that explicitly.			
7	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an adjective.	7. Do not omit conjunctions or relatives.					Rule 7. Avoid post-modifying adjective phrases.			
8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	7. Do not omit conjunctions or relatives.		Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.			Rule 4. Rewrite ing-words that follow an object as a relative clause (who/that) or add a suitable preposition, depending on what you mean (by).			

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	7. Do not omit conjunctions or relatives.		Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	The -ed form should not be used as reduced relative clauses.					
10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.		Do not express an idea in parentheses inside a sentence. Use a separate sentence instead. Use parentheses only to enclose abbreviations.			Do not use parentheses for explanations				Short parentheses

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.		Use the before a noun for specific reference; use a/an before a singular noun for non-specific reference. Repeat articles in co-ordinated word groups		Wherever possible, the use of determiners should be encouraged.	use articles before nouns			When writing English text for MT, use grammatical markers such as articles whenever possible.	
12	Use the active voice when you know who or what did the action.		Do not use the passive voice				Rule 16. Avoid passive constructions, if possible.			
13	Do not use the impersonal passive voice.		Do not use the passive voice							
14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	9. Avoid strings of nouns.	Avoid complex multi-word compounds			do not use noun clusters longer than four words	Rule 10. Avoid long noun phrases, if possible.			
15	Do not use an ambiguous form of 'have'									

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
16	Avoid the use of progressive verb participles.		COGRAM 79: Avoid present participles in verb groups.							
17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.				The use of pronouns should be limited, since they increase the potential ambiguity in syntactic analysis.	Do not use pronouns, except "you"	Rule 8. Minimize use of personal pronouns.	Repeat nouns or noun phrases instead of using pronouns when possible.		Suspicious or difficult pronouns;
18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.				The use of pronouns should be limited, since they increase the potential ambiguity in syntactic analysis.	Do not use pronouns, except "you"	Rule 8. Minimize use of personal pronouns.	Repeat nouns or noun phrases instead of using pronouns when possible.		Suspicious or difficult pronouns;

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnadiec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
19	Do not use pronouns that have no specific referent.		"It" must refer to a preceding noun		The use of pronouns should be limited, since they increase the potential ambiguity in syntactic analysis.	Do not use pronouns, except "you"	Rule 8. Minimize use of personal pronouns.	Repeat nouns or noun phrases instead of using pronouns when possible.		Suspicious or difficult pronouns;
20	Do not use an ambiguous form of 'could'				The senses of modal verbs, modals, and their interaction with negation must be clearly specified.					
21	Do not use the slash to list lexical items.				The use of the slash character ("/") should be consistently specified.		Rule 22. Avoid using "/" as in "and/or" and "user/system".			

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernt 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernt & Gdaniec (2001)	Bernt & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.				Coordination of single verbs or verb phrases is not recommended for controlled English, since the arguments and modifiers of verbs conjoined in this manner may be ambiguous.					Coordination
23	Do not coordinate verbs or verbal phrases that share the same object				Coordination of single verbs or verb phrases is not recommended for controlled English, since the arguments and modifiers of verbs conjoined in this manner may be ambiguous.					Coordination



ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.				Authors are encouraged to repeat the preposition in conjoined constructions where appropriate.				Prepositions are often hard for MT to analyze for scope when used in coordinated expressions. It is stylistically better and improves MT results to repeat prepositions in coordinated expressions.	
25	Two parts of a conjoined sentence should be of the same type.	4. Do not change constructions in mid-sentence.			In controlled English, it is recommended that the twoparts of a conjoined sentence be of the same type.					

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
26	Avoid the ellipsis of verb.	6. Avoid elliptical constructions.			The use of ellipsis should be ruled out whenever possible in controlled English, since it introduces potential ambiguity which requires ellipsis resolution.		Rule 15. Avoid ellipsis.			

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Berth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
27	Avoid the ellipsis of subject.	6. Avoid elliptical constructions.			The use of ellipsis should be ruled out whenever possible in controlled English, since it introduces potential ambiguity which requires ellipsis resolution.		Rule 15. Avoid ellipsis.			
28	Omit unnecessary words.	2. Omit redundant words.	COGRAM 62: Avoid wordiness (A total of)							
29	Place a purpose clause before the main clause.	3. Order the parts of the sentence logically.							Start subordinate phrases with a conjunction.	
30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.				Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.					

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
31	Whenever possible, the use of ""wh-"" questions should be avoided									Interrogatives
32	Start new sentences instead of using semicolons.							If a sentence is written with a semicolon, break it into two sentences.		
33	Use a comma before a coordinated clause.						Rule 20. Commas do make a difference in intelligibility for both humans and MT systems.		Place a comma before "and" or "but" to introduce an independent clause.	
34	Use the serial comma		Comma + and/or before last element in long enumerations							

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernt 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernt & Gdaniec (2001)	Bernt & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
35	Avoid unusual punctuation.								Without clear and correct punctuation, is it often possible to interpret a sentence in several ways.	
36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.						Rule 1. Avoid ungrammatical constructions.			
37	Ensure that relative pronouns or complex relative pronouns immediately follow their antecedent.				A third type of relative clause is introduced by a complex relative expression, such as with which or for whom.				Keep subordinate clauses close to the phrase they modify, and delimit embedded (relative) clauses with commas.	
38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.						Rule 5. Rewrite ing-words that are complements of other verbs.			

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnadiec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".						Rule 11. Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".		Use "in order to" instead of "to" if the subordinate clause begins with an infinitive.	Complement sentences
40	Avoid very short sentences (less than 4 words)						Rule 13. Avoid very short sentences.	Sentences that contain, say, four words or fewer can be more ambiguous because there is less context.		

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.								Avoiding Multiple Stacking: It is often better to separate a very long sentence into two sentences. This practice avoids the multiple stacking of main clauses and subordinate clauses.	Dependent and relative clauses.

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL In Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.						Rule 19. Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.			
43	Avoid using "(s)" to indicate plural.						Rule 21. Avoid using "(s)" to indicate plural.			
44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.		Avoid splitting infinitives unless the emphasis is on the adverb.							



ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.		Because for reason					Avoid ambiguous words. Do not use since when you mean because.		
46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.		Do not use a participle to introduce an adverbial clause.							Nested participle
47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments									
48	Use a question mark only at the end of a direct question.		Use a question mark only at the end of a direct question.							
49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own		COGRAM 102: Avoid "this is", "these are". and so on.							

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernt 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernt & Gdaniec (2001)	Bernt & Gnaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
50	Keep both parts of a verb together									
51	Avoid -ing words	10. Do not use 'ing' unless the word appears thus in the PACE dictionary.					Rule 3. Use articles with ing-words when they are used as nouns, or use infinitives instead of ing-words, depending on what you mean.			

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernth 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernth & Gdaniec (2001)	Bernth & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
52	Use single-word verbs				English contains many verb-particle combinations, where a verb is combined with a preposition or an adverb. Particles that are part of phrasal verbs are often ambiguous with prepositions, and controlled English should limit the ambiguity by choosing a single-word verb instead.		Rule 12. Use one-word verbs instead of verb+particle whenever possible.			

ID	Rule description	PACE (1990)	COGRAM/SECC (Adriaens & Macken, 1995)	Easy English (Bernt 1998)	CE principles based on KANT CE (Mitamura, 1999)	CASL in Bernt & Gdaniec (2001)	Bernt & Gdaniec MTtranslatability guidelines (2001)	IBM guidelines for Websphere (2001 )	Systran MT guidelines (2004)	LOGOS Translatability Index (Gdaniec, 1994)
53	Avoid ungrammatical constructions							Subjects must agree with their verbs	Number disagreement, such as between subject and verb, occurs when there is a prepositional phrase or more than one item or action in a sentence.	
54	Check the spelling.						Rule 23. Check your spelling.	Spell-check your source.		

## **APPENDIX B. Available rules in custom version of acrocheck™**

- Check the spelling
- Make sure that verbs agree with their subjects
- Use the possessive "s" or "its" consistently
- Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb
- Do not omit hyphens when noun and past-participles are used in adjectival position
- Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun or by changing the word order
- Do not use more than 25 words per sentence
- Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns
- Do not omit relative pronouns
- Do not enclose parenthetical remarks or extraneous comments within clauses introduced by commas
- Use an article before a noun in specific cases
- Use the serial comma
- Use the active voice when you know who or what did the action.
- Avoid the use progressive verb participles to form complex verb forms
- Only use the slash in specific cases
- The particle of a two-part verb should immediately follow the verb
- Avoid -ing words in body text
- Do not use subjectless non-finite clauses at the start of sentences
- Do not use 'this' or 'that' when they are not followed by a noun
- Do not use 'could' unless the sentence contains 'if'

## APPENDIX C. Penn Treebank Tag Set

POS Tag	Description
CC	coordinating conjunction
CD	cardinal number
DT	determiner
EX	existential there
FW	foreign word
IN	preposition/subordinating conjunction
JJ	adjective
JJR	adjective, comparative
JJS	adjective, superlative
LS	list marker
MD	modal
NN	noun, singular or mass
NNS	noun plural
NNP	proper noun, singular
NNPS	proper noun, plural
PDT	predeterminer
POS	possessive ending
PRP	personal pronoun
PRP\$	possessive pronoun
RB	adverb
RBR	adverb, comparative
RBS	adverb, superlative
RP	particle
SYM	Symbol
TO	to
UH	interjection
VB	verb, base form

POS Tag	Description
VBD	verb, past tense
VBG	verb, gerund/present participle
VBN	verb, past participle
VBP	verb, sing. present, non-3d
VBZ	verb, 3rd person sing. present
WDT	wh-determiner
WP	wh-pronoun
WPS	possessive wh-pronoun
WRB	Wh-adverb

## APPENDIX D. Examples of modifications of raw segments

Raw segment	Pre-processing modification	Uncontrolled segment	Linguistic phenomenon addressed by the CL rule	Controlled segment
Norton Optimization Wizard, Norton Registry Editor, and Norton Registry Tracker are only available for computer running Windows 98 or Windows Me.	Restore agreement mark	Norton Optimization Wizard, Norton Registry Editor, and Norton Registry Tracker are only available for computers running Windows 98 or Windows Me.	Missing relative pronoun and form of be in front of 'running'.	Norton Optimization Wizard, Norton Registry Editor, and Norton Registry Tracker are only available for computers <b>that are</b> running Windows 98 or Windows Me.
Norton Optimization Wizard, Norton Registry Editor, and Norton Registry Tracker are only available for computers running Windows 98 or Windows Me.	Reduce subjects to one element	Norton Optimization Wizard is only available for computer running Windows 98 or Windows Me.	Missing relative pronoun and form of be in front of 'running'.	Norton Optimization Wizard is only available for computer <b>that are</b> running Windows 98 or Windows Me.
If you still have the problem, then it can be caused by an open driver or by an application not responding to the shutdown request.	Eliminate superfluous conditional clause	The problem can be caused by an open driver or by an application not responding to the shutdown request.	Missing relative pronoun and form of be in front of 'not responding'.	The problem can be caused by an open driver or by an application <b>that is</b> not responding to the shutdown request.
	Reformulate			
SymNRT is a program designed to remove any leftover components of previous Norton programs.	Replace problematic determiners	SymNRT is a program designed to remove <b>the</b> leftover components of previous Norton programs.	Missing relative pronoun and form of be in front of 'designed'	SymNRT is a program <b>that was</b> designed to remove the leftover components of previous Norton programs.



Raw segment	Pre-processing modification	Uncontrolled segment	Linguistic phenomenon addressed by the CL rule	Controlled segment
On the <b>Startup</b> tab, verify that the item named ccApp is checked.	Remove unnecessary PP	Verify that the item named ccApp is checked.	Missing relative pronoun and form of be in front of 'named'	Verify that the item <i>that is</i> named ccApp is checked.
Fixes computer problems using <b>DOS-based</b> Norton AntiVirus, <b>Norton Disk Doctor</b> , <b>UnErase</b> , <b>UnFormat</b> , and <b>Disk Editor</b> .	Reduce objects to one element	Fixes computer problems using Norton AntiVirus.	Non-finite clause introduced by 'using'.	Fixes computer problems <i>by</i> using Norton AntiVirus.
The firewall inspects each packet of data entering or leaving your <b>Computer</b> and <b>permits</b> or <b>denies the communication based off of a set of rules</b> .	Remove unnecessary coordinated clauses	The firewall inspects each packet of data entering or leaving your computer.	Missing relative pronoun and form of be in front of 'entering'.	The firewall inspects each packet of data <i>that is</i> entering or leaving your computer.
	Restore lower case			
To configure MSN Messenger 6.x to scan downloaded files using Norton AntiVirus	Remove problematic tokens	To configure MSN Messenger 6 to scan downloaded files using Norton AntiVirus	Non-finite clause introduced by 'using'.	To configure MSN Messenger 6 to scan downloaded files <i>by</i> using Norton AntiVirus
Verify that the item <b>named ccApp</b> is checked. If not checked, then check it.	Remove unnecessary post-modifiers	Verify that the item is checked. If not checked, then check it.	Ellipsis of subject and form of be.	Verify that the item is checked. If <i>the item</i> not checked, then check it
While installing Norton Internet Security 2005, you see <b>the</b> error message "IDSERR_REGISTERWITHLIVEUPDATE."	Remove error messages	While installing Norton Internet Security 2005, you see <b>an</b> error message.	Subjectless non-finite clause introduced by -ing word.	While <i>you install</i> Norton Internet Security 2005, you see <b>an</b> error message.

Raw segment	Pre-processing modification	Uncontrolled segment	Linguistic phenomenon addressed by the CL rule	Controlled segment
In the first Registration window, in the drop-down list, select the Country/Region from which you are registering.	Remove unnecessary capitalization	In the first registration window, in the drop-down list, select the Country/Region from which you are registering.	Limit the use of slashes.	In the first registration window. <b>select the <i>country or the region</i></b> from which you are registering.
Skip to the section " <b>To enable Ad Blocking and Pop-up Blocking</b> " to undo the changes made above.	Turn lengthy most-modifying reference names into simple adjectives	Skip to the <b>next</b> section to undo the changes made above.	Missing relative pronoun and form of 'be' in front of 'made'.	Skip to the next section to undo the changes <b><i>that you</i></b> made above.

## APPENDIX E. Transcript of the evaluation guidelines given to French and German evaluators (first study)

**Description:** The Excel workbook contains 2 sheets, each of them containing a set of machine translated sentences: MT output A and MT output B. You need to assign a score to each MT sentence. In each sheet, the MT output in column C corresponds to the source text in column B. I would recommend that you complete the evaluation of MT output A, before starting the evaluation of MT output B.

**Note:** you should always read the MT output first, and then read the source text. You should assign scores by using the following criteria:

**Excellent MT output (E):** Read the MT output first. Then read the Source Text (ST). Your understanding is not improved by the reading of the ST because the MT output is satisfactory and would not need to be modified: it is syntactically correct and it uses proper terminology, even though it may not be stylistically perfect. However, the MT output performs its primary function, which is to convey information accurately.

An end-user who does not have access to the ST would be able to understand the MT output.

**Good MT output (G):** Read the MT output first. Then read the source text. Your understanding is not improved by the reading of the ST even though the MT output contains minor grammatical mistakes (word order/punctuation errors/word formation/morphology). You would not need to refer to the ST to correct these mistakes.

An end-user who does not have access to the source text could possibly understand the MT output.

**Medium MT output (M):** Read the MT output first. Then read the source text. Your understanding is improved by the reading of the ST, due to significant errors in the MT output (textual coherence/textual pragmatics/ word formation/ morphology). You would have to re-read the ST a few times to correct these errors in the MT output.

An end-user who does not have access to the source text could only get the gist of the MT output.

**Poor MT output (P):** Read the MT output first. Then read the source text. Your understanding only derives from the reading of the ST, as you could not understand the MT output. It contained serious errors in any of the categories listed above, including wrong Parts Of Speech. You could only produce a translation by dismissing most of the MT output and/or re-translating from scratch.

An end-user who does not have access to the source text would not be able to understand the MT output at all.

For each sentence, put one of the four letters (E, G, M, or P) in the Score column.

## APPENDIX F. Evaluation results for French

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
1	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	If either the Subject or Author fields contains a reference to Norton or Symantec, click OK.	Si l'objet ou les champs Auteur contient une référence à Norton ou à Symantec, cliquez sur OK.	4	4	3	3	If either the Subject field or the Author field contains a reference to Norton or Symantec, click OK.	Si le champ Objet ou le champ Auteur contient une référence à Norton ou à Symantec, cliquez sur OK.	4	4	4	4	
2	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	On the Schedule tab, fill in the Schedule Task, Start time, and Schedule Task Daily fields.	Sur l'onglet Planification, complétez le temps de tâche, de Démarrer de programme, et les champs Tâche quotidienne planifiée.	2	2	3	2	On the Schedule tab, fill in the Schedule Task field, the Start time field, and the Schedule Task Daily field.	Sur l'onglet Planification, complétez le champ Tâche planifiée, le champ Début, et le champ Tâche quotidienne planifiée.	4	3	4	4	+ 1
3	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	On the Permissions tab, confirm that the Administrators, SYSTEM, and CREATOR OWNER accounts have their permissions set to Full Control.	Sur l'onglet Autorisations, confirmez que les administrateurs, le SYSTEME, et les comptes CREATEUR PROPRIETAIRE font placer leurs permissions à Contrôle total.	3	1	3	3	On the Permissions tab, confirm that the Administrators account, the SYSTEM account, and the CREATOR OWNER account have their permissions set to Full Control.	Sur l'onglet Autorisations, confirmez que le compte Administrateurs, le compte SYSTEM, et le compte CREATEUR PROPRIETAIRE ont leurs permissions réglées à Contrôle total.	4	3	4	4	+ 2
4	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program and data files, swap and other files.	L'optimisation se rapporte au processus d'organiser des répertoires et des sous-répertoires, des fichiers de programme et de données, échange et d'autres fichiers.	3	3	4	3	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program files, data files, swap files, and other files.	L'optimisation se rapporte au processus d'organiser des répertoires et des sous-répertoires, des fichiers de programme, des fichiers de données, des fichiers d'échange, et d'autres fichiers.	3	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
5	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	You find the Temporary Internet Files, Cookies, or History folders in the C:\Windows\Temp folder.	Vous trouvez les fichiers, les cookies, ou les dossiers History temporaires d'Internet dans le dossier de C:\Windows\Temp.	4	2	3	2	You find the Temporary Internet Files folder, the Cookies folder, or the History folder in the C:\Windows\Temp folder.	Vous trouvez le dossier Temporary Internet Files, le dossier Cookies, ou le dossier History dans le dossier de C:\Windows\Temp.	4	3	4	4	+ 1
6	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Norton Internet Security should be able to download new IDS and virus definitions.	Norton Internet Security devrait pouvoir télécharger de nouvelles identifications et définitions de virus.	2	3	4	4	Norton Internet Security should be able to download new IDS definitions and virus definitions.	Norton Internet Security devrait pouvoir télécharger de nouvelles définitions IDS et définitions de virus.	4	3	4	4	
7	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Edit the default firewall and Trojan horse rule sets.	Modifiez le pare-feu et les ensembles de règles de cheval de Troie par défaut	3	2	4	3	Edit the default firewall rule sets and the default Trojan horse rule sets.	Modifiez les ensembles de règles de filtrage par défaut et les ensembles de règles de cheval de Troie par défaut.	4	4	4	4	+ 2
8	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Norton AntiVirus detected a virus in the _RESTORE or the System volume information folder.	Norton AntiVirus a détecté un virus dans le _RESTORE ou le dossier d'informations de volume de système.	3	2	3	3	Norton AntiVirus detected a virus in the _RESTORE folder or the System volume information folder.	Norton AntiVirus a détecté un virus dans le dossier _RESTORE ou le dossier d'informations de volume de système.	4	3	4	3	
9	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	Perform diagnostic tests using One Button Checkup	Réalisez les tests de diagnostic en utilisant One Button Checkup	3	4	4	4	Perform diagnostic tests by using One Button Checkup	Réalisez les tests de diagnostic en utilisant One Button Checkup	4	4	4	4	
10	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	Fixes computer problems using Norton AntiVirus.	Fixe des problèmes d'ordinateur en utilisant Norton AntiVirus.	2	4	4	4	Fixes computer problems by using Norton AntiVirus.	Fixe des problèmes d'ordinateur en utilisant Norton AntiVirus.	3	3	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
11	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	To configure MSN Messenger to scan downloaded files using Norton AntiVirus	Pour configurer MSN Messenger pour analyser des fichiers téléchargés en utilisant Norton AntiVirus	4	4	4	4	To configure MSN Messenger to scan downloaded files by using Norton AntiVirus	Pour configurer MSN Messenger pour analyser des fichiers téléchargés en utilisant Norton AntiVirus	4	3	4	4	
12	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	You need more assistance removing a threat	Vous avez besoin de plus d'aide supprimant une menace.	3	2	3	2	You need more assistance to remove a threat.	Vous avez besoin de plus d'aide pour supprimer une menace.	4	3	4	4	+ 1
13	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	After downloading all of the appropriate files to your desktop, double-click the first file that you downloaded.	Après avoir téléchargé tous les fichiers appropriés vers votre bureau, cliquez deux fois sur le premier fichier que vous avez téléchargé.	4	4	4	4	After you have downloaded all of the appropriate files to your desktop, double-click the first file that you downloaded.	Après que vous ayez téléchargé tous les fichiers appropriés vers votre bureau, cliquez deux fois sur le premier fichier que vous avez téléchargé.	4	4	3	3	
14	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	While installing Norton Internet Security 2005, you see an error message.	Tout en installant Norton Internet Security 2005, vous voyez un message d'erreur.	3	3	4	4	While you install Norton Internet Security 2005, you see an error message.	Tandis que vous installez Norton Internet Security 2005, vous voyez un message d'erreur.	4	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
15	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	While browsing the Internet after installing Norton Internet Security, you see the following message.	Tout en parcourant l'Internet après avoir installé Norton Internet Security, vous voyez le message suivant.	3	3	4	4	While you browse the Internet after installing Norton Internet Security, you see the following message.	Tandis que vous parcourez l'Internet après avoir installé Norton Internet Security, vous voyez le message suivant.	4	3	4	4	
16	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	When installing Norton SystemWorks 2005, you see this message:	En installant Norton SystemWorks 2005, vous voyez ce message :	3	3	4	4	During the installation of Norton SystemWorks 2005, you see this message:	Pendant l'installation de Norton SystemWorks 2005, vous voyez ce message :	4	4	4	4	
17	4	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	After uninstalling Norton SystemWorks, go to the next section.	Après avoir désinstallé Norton SystemWorks, allez à la section suivante.	4	4	4	4	After the uninstallation of Norton SystemWorks, go to the next section	Après la désinstallation de Norton SystemWorks, allez à la section suivante	4	4	4	4	
18	4	Do not omit hyphens in Noun + Adjective or Noun + Past Participle structures	Make sure that your computer is virus free	Assurez-vous que votre ordinateur est virus librement	2	1	3	2	Make sure that your computer is virus-free	Assurez-vous que votre ordinateur est propre	4	4	3	3	+ 1
19	4	Do not omit hyphens in Noun + Adjective or Noun + Past Participle structures	Rendezvous uses industry standard IP protocols to allow devices to find each other.	Rendezvous emploie des protocoles IP industriellement compatibles pour permettre à des dispositifs pour se trouver.	1	2	2	2	Rendezvous uses industry-standard IP protocols to allow devices to find each other.	Rendezvous emploie des protocoles IP industriellement compatibles pour permettre à des dispositifs pour se trouver.	3	3	3	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
20	4	Do not omit hyphens in Noun + Adjective or Noun + Past Participle structures	To send a password protected copy of the suspicious file as an email attachment	Pour envoyer une copie protégée par mot de passe du fichier suspect comme pièce jointe	2	3	4	4	To send a password-protected copy of the suspicious file as an email attachment	Pour envoyer une copie protégée par mot de passe du fichier suspect comme pièce jointe	3	4	4	4	
21	5	Do not use more than 25 words per sentence.	If you have Windows Me and you have run Windows System Restore and you see the error message "Unable to initialize the virus scanning engine" before you see error (3019.6), then follow the instructions in the document Error: "Unable to initialize virus scanning engine. . ." after running Windows System Restore or installing Norton AntiVirus 2003/2004.	Si vous avez Windows Me et vous avez exécuté la Restauration du système de Windows et vous voyez le message d'erreur « Impossible d'initialiser le moteur d'analyse de virus... » avant que vous voyiez l'erreur (3019.6), suivez alors les instructions dans l'erreur de document : « Virus Impossible d'initialiser analysant le moteur. » après avoir exécuté la Restauration du système de Windows ou avoir installé Norton AntiVirus 2003/2004.	2	2	3	2	You have Windows Me and you have run Windows System Restore. Before you see error (3019.6), you see the following error message: "Unable to initialize the virus scanning engine". After running Windows System Restore or installing Norton AntiVirus 2003/2004, follow the instructions in the following document: Error: "Unable to initialize virus scanning engine. . ."	Vous avez Windows Me et vous avez exécuté la Restauration du système de Windows. Avant que vous voyiez l'erreur (3019.6), vous voyez le message d'erreur suivant : « Impossible d'initialiser le moteur d'analyse de virus... ». Après avoir exécuté la Restauration du système de Windows ou avoir installé Norton AntiVirus 2003/2004, suivez les instructions dans le document suivant : Erreur : « Virus Impossible d'initialiser analysant le moteur. »	3	3	2	3	+ 1



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
22	5	Do not use more than 25 words per sentence.	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program files and data files, swap files and other files by how often they are accessed and modified.	L'optimisation se rapporte au processus d'organiser des répertoires et des sous-répertoires, des fichiers de programme et des fichiers de données, des fichiers d'échange et d'autres fichiers près combien de fois ils sont accédés et modifiés.	2	2	3	2	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program files and data files, swap files and other files. The organization depends on how often the files are accessed and modified.	L'optimisation se rapporte au processus d'organiser des répertoires et des sous-répertoires, des fichiers de programme et des fichiers de données, des fichiers d'échange et d'autres fichiers. L'organisation dépend de combien de fois les fichiers sont accédés et modifiés.	4	3	3	3	+ 1
23	5	Do not use more than 25 words per sentence.	If you cannot change the drive letter, as a workaround to the problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Si vous ne pouvez pas changer la lettre de disque, comme solution de contournement en problème, toi peut employer l'utilitaire des fenêtres Subst.exe pour indiquer temporairement un dossier comme lecteur C:.	2	2	2	1	You cannot change the drive letter. As a workaround to this problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Vous ne pouvez pas changer la lettre de disque. Comme solution de contournement à ce problème, vous pouvez employer l'utilitaire de Windows Subst.exe pour indiquer temporairement un dossier comme lecteur C:.	4	3	4	4	+ 1
24	6	Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns	Selecting the Parental Control feature ensures this rule is applied to all users.	Choisir la fonctionnalité Contrôle parental assure cette règle est appliqué à tous les utilisateurs.	3	3	2	3	Selecting the Parental Control feature ensures that this rule is applied to all users.	Choisir la fonctionnalité Contrôle parental s'assure que cette règle est appliquée à tous les utilisateurs.	4	3	3	3	
25	6	Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns	This means the problem was due to the configuration of Norton Internet Security or Norton Personal Firewall.	Ceci signifie que le problème était dû à la configuration de Norton Internet Security ou de Norton Personal Firewall.	3	4	4	4	This means that the problem was due to the configuration of Norton Internet Security or Norton Personal Firewall.	Ceci signifie que le problème était dû à la configuration de Norton Internet Security ou de Norton Personal Firewall.	4	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
26	6	Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns	The URL includes some text that indicates the page may be an advertisement.	L'URL inclut un certain texte qui indique que la page peut être une publicité.	4	3	4	4	The URL includes some text that indicates that the page may be an advertisement.	L'URL inclut un certain texte qui indique que la page peut être une publicité.	4	3	4	4	
27	7	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an adjective.	Use methods that circumvent security mechanisms inherent to the system.	Utilisez les méthodes qui évitent des mécanismes de sécurité inhérents au système.	4	3	4	4	Use methods that circumvent security mechanisms that are inherent to the system.	Utilisez les méthodes qui évitent les mécanismes de sécurité qui sont inhérents au système.	4	3	4	3	
28	7	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an adjective.	You see an error message similar to the following message.	Vous voyez un message d'erreur semblable au message suivant.	4	3	4	4	You see an error message that is similar to the following message.	Vous voyez un message d'erreur qui est semblable au message suivant.	4	3	4	4	
29	7	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an adjective.	Determine the address of the listserv (usually similar to listserv@symantec.com).	Déterminez l'adresse du listserv (habituellement semblable à listserv@symantec.com).	4	3	4	4	Determine the listserv's address, which is usually similar to listserv@symantec.com.	Déterminez l'adresse du listserv, qui est habituellement semblable à listserv@symantec.com.	4	3	4	4	
30	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	Start the computer without any programs running on startup	Ne démarrez l'ordinateur sans aucun programme exécutant au démarrage	2	2	2	2	Start the computer without any programs that run on startup	Ne démarrez l'ordinateur sans aucun programme qui exécute au démarrage	3	3	2	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
31	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	The problem can be caused by an open driver or by an application not responding to the shutdown request.	Le problème peut être provoqué par un pilote ouvert ou par une application ne répondant pas à la demande d'arrêt.	4	4	4	4	The problem can be caused by an open driver or by an application that is not responding to the shutdown request.	Le problème peut être provoqué par un pilote ouvert ou par une application qui ne répond pas à la demande d'arrêt.	4	4	4	4	
32	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	Norton Optimization Wizard is only available for computers running Windows 98 or Windows Me.	L'assistant d'optimisation de Norton est seulement disponible pour des ordinateurs exécutant Windows 98 ou Windows Me.	4	4	4	4	Norton Optimization Wizard is only available for computers that run Windows 98 or Windows Me.	L'assistant d'optimisation de Norton est seulement disponible pour les ordinateurs qui exécutent Windows 98 ou Windows Me.	4	4	4	4	
33	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	The firewall inspects each packet of data entering or leaving your computer.	Le pare-feu examine chaque paquet des données saisissant ou quittant votre ordinateur.	3	2	2	2	The firewall inspects each packet of data that enters or leaves your computer.	Le pare-feu examine chaque paquet des données qui saisissent ou quittent votre ordinateur.	4	2	3	2	
34	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	Enter the information corresponding to the method that you chose	Saisissez les informations correspondant à la méthode que vous avez choisie	4	4	4	4	Enter the information that corresponds to the method that you chose	Saisissez les informations qui correspondent à la méthode que vous avez choisie	4	4	4	4	
35	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Follow the steps in each section in the order listed to create a folder on the hard drive, copy the installation files from the Norton AntiVirus CD and then install the program.	Suivez les étapes dans chaque section dans l'ordre énuméré pour créer un dossier sur le disque dur, copiez les fichiers d'installation du CD de Norton AntiVirus et puis installez le programme.	3	4	4	3	Follow the steps in each section in the order that is listed to create a folder on the hard drive, copy the installation files from the Norton AntiVirus CD and then install the program.	Suivez les étapes dans chaque section dans l'ordre énuméré pour créer un dossier sur le disque dur, copiez les fichiers d'installation du CD de Norton AntiVirus et puis installez le programme.	4	4	4	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
36	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Create a program rule in Internet Worm Protection for Mstsc.exe and Svchost.exe located in C:\Windows\System32.	Créez une règle de programme dans Internet Worm Protection pour Mstsc.exe et Svchost.exe situés dans C:\Windows\System32.	4	4	4	4	Create a program rule in Internet Worm Protection for Mstsc.exe and Svchost.exe, which are located in C:\Windows\System32.	Créez une règle de programme dans Internet Worm Protection pour Mstsc.exe et Svchost.exe, qui sont situés dans C:\Windows\System32.	4	4	4	4	
37	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	SymNRT is a program designed to remove the leftover components of previous Norton programs.	SymNRT est un programme conçu pour supprimer les composants restants des programmes Norton précédents.	4	4	4	4	SymNRT is a program that was designed to remove the leftover components of previous Norton programs.	SymNRT est un programme qui a été conçu pour supprimer les composants restants des programmes Norton précédents.	4	4	4	4	
38	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Files removed from Quarantine are not placed in the Recycle bin.	Des fichiers supprimés de la quarantaine ne sont pas placés dans la Corbeille.	4	4	4	4	Files that are removed from Quarantine are not placed in the Recycle bin.	Des fichiers qui sont supprimés de la quarantaine ne sont pas placés dans la Corbeille.	4	4	4	4	
39	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Verify that the item named ccApp is checked.	Vérifiez que l'élément nommé ccApp est activé.	3	4	4	4	Verify that the item that is named ccApp is checked.	Vérifiez que l'élément qui est nommé ccApp est activé.	4	4	4	4	
40	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Symantec is not responsible for any damage caused by editing the registry.	Symantec n'est pas responsable d'aucun dommage provoqué en modifiant le registre.	3	3	3	4	Symantec is not responsible for any damage that might be caused by editing the registry.	Symantec n'est pas responsable d'aucun dommage qui pourrait être provoqué en modifiant le registre.	4	4	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
41	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Repeat this step for each registry key listed in the error.	Répétez cette étape pour chaque clé de registre énumérée dans l'erreur.	4	3	4	4	Repeat this step for each registry key that is listed in the error.	Répétez cette étape pour chaque clé de registre qui est énumérée dans l'erreur.	4	4	4	4	
42	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Skip to the next section to cancel the changes made earlier.	Passez à la section suivante annuler les changements rendus plus tôt.	2	2	1	3	Skip to the next section to cancel the changes that you made earlier.	Passez à la section suivante annuler les changements que vous avez faits plus tôt.	3	3	2	3	+ 1
43	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses	Determine the address of the listserv (usually similar to listserv@symantec.com, or techsupp@symantec.com).	Déterminez l'adresse du listserv (habituellement semblable à listserv@symantec.com, ou à techsupp@symantec.com).	4	4	4	4	Determine the address of the listserv, which is usually similar to listserv@symantec.com, or techsupp@symantec.com.	Déterminez l'adresse du listserv, qui est habituellement semblable à listserv@symantec.com, ou de techsupp@symantec.com.	4	3	3	3	- 2
44	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Repairing the Intrusion Detection files (Norton Internet Security or Norton Personal Firewall 2005 only)	Réparant les fichiers de détection d'intrusion (Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall 2005 seulement)	3	2	3	2	Repairing the Intrusion Detection files, for Norton Internet Security or Norton Personal Firewall 2005 only	Réparant les fichiers de détection d'intrusion, pour Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall 2005 seulement	3	2	3	3	
45	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Log on as the user who saw the error (and who now has administrator access), and continue to the next section.	Ouvrez une session en tant que l'utilisateur qui a vu l'erreur (et qui a maintenant l'accès administrateur), et passez à la section suivante.	3	4	4	3	Log on as the user who saw the error and who now has administrator access, and continue to the next section.	Ouvrez une session en tant que l'utilisateur qui a vu l'erreur et qui a maintenant l'accès administrateur. et passez à la section suivante.	4	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
46	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	You can assign other known computers (in a home network, for example) to a trusted zone.	Vous pouvez assigner d'autres ordinateurs connus (dans un réseau personnel, par exemple) à une zone de confiance.	3	4	4	4	You can assign other known computers to a trusted zone. For example, the known computers might be in a home network.	Vous pouvez assigner d'autres ordinateurs connus à une zone de confiance. Par exemple, les ordinateurs connus pourraient être dans un réseau personnel.	4	3	4	4	
47	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Some programs add registry entries for reference only (the registry entries do not link to anything).	Quelques programmes ajoutent des entrées de registre pour la référence seulement (les entrées de registre ne les relient pas à n'importe quoi).	2	2	4	3	Some programs add registry entries for reference only. The registry entries do not link to anything.	Quelques programmes ajoutent des entrées de registre pour la référence seulement. Les entrées de registre ne les relient pas à n'importe quoi.	4	2	3	3	
48	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Predefined system files (must be placed within the first 2 gigabytes of the drive)	Fichiers système prédéfinis (doit être placé dans les 2 premiers gigaoctets du disque)	3	3	3	3	Predefined system files must be placed within the first 2 gigabytes of the drive	Des fichiers système prédéfinis doivent être placés dans les 2 premiers gigaoctets du disque	4	4	4	4	+ 2
49	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	The problem might be a result of upgrading your operating system without first uninstalling programs that are not compatible with Windows XP.	Le problème pourrait être un résultat de mettre à niveau votre système d'exploitation sans les premiers programmes désinstallants qui ne sont pas compatibles avec Windows XP.	2	1	1	1	The problem might be a result of upgrading your operating system without first uninstalling the programs that are not compatible with Windows XP.	Le problème pourrait être un résultat de mettre à niveau votre système d'exploitation sans désinstaller d'abord les programmes qui ne sont pas compatibles avec Windows XP.	3	3	3	3	+ 1
50	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Norton AntiVirus does not support email connections that use SSL.	Norton AntiVirus ne prend en charge pas les connexions de courrier électronique qui utilisent SSL.	2	4	4	3	Norton AntiVirus does not support the email connections that use SSL.	Norton AntiVirus ne prend en charge pas les connexions de courrier électronique qui utilisent SSL.	3	4	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
51	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	That option denies access to email attachments that might be malicious.	Cette option empêche l'accès aux pièces jointes qui pourraient être malveillantes.	3	4	4	4	That option denies access to the email attachments that might be malicious.	Cette option empêche l'accès aux pièces jointes qui pourraient être malveillantes.	4	4	4	4	
52	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Compressed file protection Detects and repairs viruses inside of compressed files.	Protection de fichier compressé Détection et réparation des virus à l'intérieur de des fichiers compressés.	3	3	3	3	Compressed file protection Detects and repairs the viruses inside of compressed files.	Protection de fichier compressé Détection et réparation des virus à l'intérieur de des fichiers compressés.	4	3	3	3	
53	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Email protection Protects incoming and outgoing email messages.	Protection de courrier électronique Protège les messages électroniques entrants et sortants.	4	4	4	4	Email protection Protects the incoming and outgoing email messages.	Protection de courrier électronique Protège les messages électroniques entrants et sortants.	4	4	4	3	
54	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Instant messenger protection Detects viruses in instant messenger attachments.	Protection de messagerie instantanée Détection des virus dans des pièces jointes instantanées de messenger.	3	2	3	2	Instant messenger protection Detects the viruses in instant messenger attachments.	Protection de messagerie instantanée Détection des virus dans des pièces jointes instantanées de messenger.	3	2	3	3	
55	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Password protection Protects Norton AntiVirus options from unauthorized changes.	Protection par mot de passe Protège des options de Norton AntiVirus contre les changements non autorisés.	3	3	4	4	Password protection Protects the Norton AntiVirus options from unauthorized changes.	Protection par mot de passe Protège les options de Norton AntiVirus contre les changements non autorisés.	4	4	4	4	
56	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Auto blocking Blocks repeated Internet attacks.	Auto blocking Bloque a répété des attaques d'Internet.	1	1	1	1	Auto blocking Blocks the repeated Internet attacks.	Auto blocking Bloque les attaques répétées d'Internet.	4	4	4	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
57	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	The file is a driver or service for a hardware device such as a video card or scanner.	Le fichier est un pilote ou un service pour un dispositif de matériel tel qu'une carte vidéo ou un scanner.	3	3	4	3	The file is a driver or a service for a hardware device such as a video card or a scanner.	Le fichier est un pilote ou un service pour un dispositif de matériel tel qu'une carte vidéo ou un scanner.	3	3	4	3	
58	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Note that this is a DWORD value, not a String value or Binary value.	Notez que c'est une valeur de DWORD, pas une valeur de chaîne ou valeur binaire.	3	3	3	4	Note that this is a DWORD value, not a String value or a Binary value.	Notez que c'est une valeur de DWORD, pas une valeur de chaîne ou une valeur binaire.	4	3	3	3	
59	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that is infected by a virus, worm or Trojan.	Norton AntiVirus peut ne pas pouvoir supprimer un fichier qui est infecté par un virus, un ver ou un troyen.	3	2	2	4	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that is infected by a virus, a worm, or a Trojan.	Norton AntiVirus peut ne pas pouvoir supprimer un fichier qui est infecté par un virus, un ver, ou un troyen.	3	3	4	4	
60	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Update the permissions for users with limited access so that they have administrator access.	Mettez à jour les permissions pour des utilisateurs avec l'accès limité de sorte qu'elles aient l'accès administrateur.	2	3	3	3	Update the permissions for the users with limited access so that they have administrator access.	Mettez à jour les permissions pour les utilisateurs avec l'accès limité de sorte qu'elles aient l'accès administrateur.	4	2	4	4	+ 2
61	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	This problem was fixed by a recent patch.	Ce problème a été résolu par un correctif récent.	4	4	4	4	A recent patch fixed the problem.	Un correctif récent a résolu le problème.	4	4	4	4	
62	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	The problem is caused by incorrect or corrupted entries in the Windows registry.	Le problème est provoqué par les entrées incorrectes ou altérées dans le registre de Windows.	3	4	4	4	Invalid or corrupted entries in the Windows registry cause the problem.	Les entrées non-valides ou altérées dans le registre de Windows causent le problème.	4	3	3	3	- 2
63	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	This problem is usually caused by a conflict with an old version of the CompuServe file RpaWinet.dll.	Ce problème est habituellement provoqué par un conflit avec une version d'ancien du fichier RpaWinet.dll de CompuServe.	2	2	3	3	A conflict with an old version of the CompuServe file RpaWinet.dll usually causes the problem.	Un conflit avec une version d'ancien du fichier RpaWinet.dll de CompuServe cause habituellement le problème.	3	2	3	3	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
64	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	The folders that are contained in the C:\Windows folder contain system files that are needed by Windows.	Les dossiers qui sont contenus dans le dossier de C:\Windows contiennent les fichiers système qui sont nécessaires par Windows.	2	3	3	3	The folders that are contained in the C:\Windows folder contain system files that Windows needs.	Les dossiers qui sont contenus dans le dossier de C:\Windows contiennent les fichiers système dont Windows a besoin.	4	4	3	4	+ 2
65	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Recovers files that are protected by Norton Protection or the Windows Recycle Bin.	Récupère les fichiers qui sont protégés par Norton Protection ou la Corbeille de Windows.	3	4	4	4	Recovers files that Norton Protection or the Windows Recycle Bin protect.	Récupère les fichiers que Norton Protection ou la Corbeille de Windows protègent.	4	4	4	3	
66	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Wipe Info removes unwanted files so that they can never be recovered by a file recovery program.	Wipe Info supprime les fichiers indésirables de sorte qu'ils puissent ne jamais être récupérés par un programme de récupération des fichiers.	4	4	4	3	Wipe Info permanently removes unwanted files so that a file recovery program can never recover them.	Wipe Info supprime de manière permanente les fichiers indésirables de sorte qu'un programme de récupération des fichiers puisse ne jamais les récupérer.	3	4	4	3	
67	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	This problem is caused by a specific registry entry that was not deleted during the uninstallation of a previous Norton program.	Ce problème est provoqué par une entrée de registre spécifique qui n'a pas été supprimée pendant la désinstallation d'un programme Norton précédent.	4	4	4	4	A specific registry entry that was not deleted during the uninstallation of a previous Norton program causes this problem.	Une entrée de registre spécifique qui n'a pas été supprimée pendant la désinstallation d'un programme Norton précédent cause ce problème.	4	4	4	4	
68	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Select other physical disk drives that you want to be protected by Norton GoBack.	Choisissez d'autres disques physiques que vous voulez être protégés par Norton GoBack.	3	2	2	3	Select other physical disk drives that you want Norton GoBack to protect.	Choisissez d'autres disques physiques que vous voulez que Norton GoBack protège.	4	4	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
69	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that is infected by a virus.	Norton AntiVirus peut ne pas pouvoir supprimer un fichier qui est infecté par un virus.	3	4	2	4	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that a virus infects.	Norton AntiVirus peut ne pas pouvoir supprimer un fichier qu'un virus infecte.	4	3	4	3	
70	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	You want to know the most common load points that are used by viruses.	Vous voulez connaître les la plupart des points de chargement commun qui sont employés par des virus.	1	3	2	3	You want to know the most common load points that viruses use.	Vous voulez connaître les la plupart des points de chargement commun qu'utilisation de virus.	1	1	2	2	
71	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Delete the file when it is detected by Norton AntiVirus.	Supprimez le fichier quand il est détecté par Norton AntiVirus.	4	4	4	4	Delete the file when Norton AntiVirus detects it.	Supprimez le fichier quand Norton AntiVirus la détecte.	4	3	3	3	- 2
72	13	Do not use the impersonal passive voice.	It is recommended that you bookmark or print this page before you continue.	On lui recommande que vous ajoutiez à vos favoris ou imprimez cette page avant que vous continuiez.	2	2	2	3	We recommend that you bookmark or print this page before you continue.	Nous recommandons que vous ajoutez à vos favoris ou imprimez cette page avant que vous continuiez.	4	2	3	3	
73	13	Do not use the impersonal passive voice.	If you have a third-party firewall installed on your computer, it is recommended that you uninstall that firewall.	Si vous avez un pare-feu tiers installé sur votre ordinateur, on lui recommande que vous désinstalliez ce pare-feu.	2	2	2	3	If you have a third-party firewall installed on your computer, we recommend that you uninstall that firewall.	Si vous avez un pare-feu tiers installé sur votre ordinateur, nous recommandons que vous désinstalliez ce pare-feu.	4	2	3	3	
74	13	Do not use the impersonal passive voice.	It is recommended that you configure Norton Internet Security or Norton Personal Firewall to block this traffic instead.	On lui recommande que vous configuriez Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall pour bloquer ce trafic à la place.	2	2	2	3	We recommend that you configure Norton Internet Security or Norton Personal Firewall to block this traffic instead.	Nous recommandons que vous configurez Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall pour bloquer ce trafic à la place.	3	2	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
75	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	In the lower part of the error message dialog box, you see the numbers 5007,102.	Dans la partie inférieure de la boîte de dialogue de message d'erreur, vous voyez les nombres 5007.102.	3	4	4	3	In the lower part of the dialog box of the error message, you see the numbers 5007,102.	Dans la partie inférieure de la boîte de dialogue du message d'erreur, vous voyez les nombres 5007.102.	4	4	4	4	
76	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Be sure that the Symantec Intrusion Detection Signatures update is selected.	Soyez sûr que la mise à jour de signatures de détection d'intrusion de Symantec est choisie.	2	3	4	3	Be sure that the update for the Symantec Intrusion Detection Signatures is selected.	Soyez sûr que la mise à jour pour les signatures de détection d'intrusion de Symantec est choisie.	3	3	4	4	
77	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Consult your spyware removal software documentation.	Consultez votre documentation de logiciel de suppression de logiciel espion.	3	4	4	4	Consult the documentation of your spyware removal software.	Consultez la documentation de votre logiciel de suppression de logiciel espion.	4	3	4	4	
78	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	To start the scan, click the link on the last Automated Support Assistant dialog box.	Pour démarrer l'analyse, cliquez sur le lien sur la dernière boîte de dialogue d'Assistant Support Automatique.	3	3	4	4	To start the scan, click the link on the last dialog box of the Automated Support Assistant.	Pour démarrer l'analyse, cliquez sur le lien sur la dernière boîte de dialogue de l'Assistant Support Automatique.	4	3	4	4	
79	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Norton Internet Worm Protection features	Fonctionnalités de Norton Internet Worm Protection	4	4	4	4	Features of Norton Internet Worm Protection	Fonctionnalités de Norton Internet Worm Protection	4	4	4	4	
80	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Microsoft Internet Explorer default settings change	Changement par défaut de paramètres de Microsoft Internet Explorer	1	2	3	2	Changing the default settings for Microsoft Internet Explorer	Changer les paramètres par défaut pour Microsoft Internet Explorer	4	4	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
81	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	The date on the virus scan task entry in the Task Scheduler is incorrect.	La date sur l'entrée de tâche d'analyse de virus dans le planificateur de tâches est incorrecte.	2	3	3	4	The date on the virus scan's task entry in the Task Scheduler is incorrect.	La date sur l'entrée de la tâche de l'analyse de virus dans le planificateur de tâches est incorrecte.	4	3	4	4	
82	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Symantec does not recommend having multiple firewalls installed on the same computer.	Symantec ne recommande pas d'avoir les pare-feu multiples installés sur le même ordinateur.	2	4	4	3	Symantec does not recommend that you install multiple firewalls on the same computer.	Symantec ne recommande pas que vous installiez les pare-feu multiples sur le même ordinateur.	3	3	3	3	
83	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	You have Norton Internet Security or Norton Personal Firewall installed on your computer.	Vous avez Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall installé sur votre ordinateur.	2	4	4	4	Norton Internet Security or Norton Personal Firewall is installed on your computer.	Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall est installé sur votre ordinateur.	4	4	4	4	
84	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Your computer must have one of the following Windows operating systems installed:	Votre ordinateur doit avoir un des systèmes d'exploitation Windows suivants installés :	3	4	4	4	One of the following Windows operating systems must be installed on your computer.	Un des systèmes d'exploitation Windows suivants doit être installé sur votre ordinateur.	4	4	4	4	
85	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Confirm that the SYSTEM account and the CREATOR OWNER account have their permissions set to Full Control.	Confirmez que le compte SYSTEM et le compte CREATEUR PROPRIETAIRE ont leurs permissions réglées à Contrôle total.	2	4	4	3	Confirm that the permissions of the SYSTEM account and the CREATOR OWNER account are set to Full Control.	Confirmez que les permissions du compte SYSTEM et du compte CREATEUR PROPRIETAIRE sont placées à Contrôle total.	3	3	4	3	
86	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Select the Network Location that needs to have its automatic rule creation modified.	Choisissez l'emplacement de réseau qui doit avoir sa création de règle automatique modifiée.	3	4	4	3	Select the Network Location whose automatic rule creation needs to be modified.	Choisissez l'emplacement de réseau dont la création de règle automatique doit être modifiée.	4	3	4	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
87	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Third-party applications may have you disable a Symantec service.	Les applications tiers peuvent vous faire désactiver un service de Symantec.	3	3	3	4	Third-party applications may ask you to disable a Symantec service.	Les applications tiers peuvent te demander de désactiver un service de Symantec.	3	3	3	3	
88	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	You are using Windows XP and you have it set to use NTFS.	Vous utilisez Windows XP et vous le faites placer pour utiliser NTFS.	2	3	2	2	You are using Windows XP and you set it to use NTFS.	Vous utilisez Windows XP et vous le placez pour utiliser NTFS.	3	1	3	2	
89	16	Avoid the use of progressive verb participles.	While Norton Internet Security and Norton Personal Firewall 2005 are filtering Internet traffic, you can view detailed statistics.	Tandis que Norton Internet Security et Norton Personal Firewall 2005 filtrent le trafic d'Internet, vous pouvez afficher des statistiques détaillées.	3	3	4	4	While Norton Internet Security and Norton Personal Firewall 2005 filter Internet traffic, you can view detailed statistics.	Tandis que Norton Internet Security et Norton Personal Firewall 2005 filtrent le trafic d'Internet, vous pouvez afficher des statistiques détaillées.	4	3	4	4	
90	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Because this is a real time report of what Norton Internet Security or Norton Personal Firewall is filtering, the information is not viewable.	Puisque c'est un rapport en temps réel de quel Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall filtre, les informations ne sont pas visualisables.	2	2	2	2	Because this is a real time report of what Norton Internet Security or Norton Personal Firewall filters, the information is not viewable.	Puisque c'est un rapport en temps réel de quel Norton Internet Security ou Norton Personal Firewall filtre, les informations ne sont pas visualisables.	2	2	3	2	
91	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Here are the steps to follow while you are reading the above document.	Voici les étapes à suivre tandis que vous lisez le document ci-dessus.	3	3	4	4	Here are the steps to follow while you read the above document.	Voici les étapes à suivre tandis que vous lisez le document ci-dessus.	4	3	4	4	
92	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Step 2: Make sure that needed Windows services are running	Étape 2 : Assurez-vous que les services nécessaires de Windows exécutent	1	2	3	3	Step 2: Make sure that needed Windows services run	Étape 2 : Assurez-vous que les services nécessaires de Windows exécutent	4	2	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
93	16	Avoid the use of progressive verb participles.	If the Task Scheduler is working correctly, then reinstall your program.	Si le planificateur de tâches fonctionne correctement, alors réinstallez votre programme.	4	3	4	4	If the Task Scheduler works correctly, then reinstall your program.	Si le planificateur de tâches fonctionne correctement, réinstallez alors votre programme.	4	3	4	4	
94	16	Avoid the use of progressive verb participles.	To verify that ActiveX controls are not being blocked by Norton Internet Security, follow this procedure.	Pour vérifier que des commandes d'ActiveX ne sont pas bloquées par Norton Internet Security, suivez cette procédure.	4	4	4	4	To verify that ActiveX controls are not blocked by Norton Internet Security, follow this procedure.	Pour vérifier que des commandes d'ActiveX ne sont pas bloquées par Norton Internet Security, suivez cette procédure.	4	3	4	3	
95	16	Avoid the use of progressive verb participles.	After you close the program that is accessing the disk, run again the Norton application.	Après que vous fermiez le programme qui accède au disque, réexécutez l'application de Norton.	2	3	3	4	After you close the program that accesses the disk, run again the Norton application.	Après que vous fermiez le programme qui accède au disque, réexécutez l'application de Norton.	4	3	4	4	
96	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Detects if a connection is being attempted on a port that is commonly used by Trojan horse applications.	Détecte si une connexion est tenté sur un port qui est utilisé généralement par des applications de cheval de Troie.	2	3	3	2	Detects if a connection is attempted on a port that is commonly used by Trojan horse applications.	Détecte si une connexion est tenté sur un port qui est utilisé généralement par des applications de cheval de Troie.	4	3	3	3	
97	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Log on as the user who was seeing the error.	Ouvrez une session en tant que l'utilisateur qui voyait l'erreur.	2	3	3	3	Log on as the user who saw the error.	Ouvrez une session en tant que l'utilisateur qui a vu l'erreur.	4	4	4	4	+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
98	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	This error can occur when a registry key for the Norton Internet Security or Norton Personal Firewall uninstaller remains after the rest of the product has been uninstalled. It can also happen if there is a problem with the Microsoft Windows Installer.	Cette erreur peut se produire quand une clé de registre pour le programme de désinstallation de Norton Internet Security ou de Norton Personal Firewall demeure après que le reste du produit ait été désinstallé. Elle peut également se produire si il existe un problème avec l'installateur de Microsoft Windows.	4	3	3	3	This error can occur when a registry key for the Norton Internet Security or Norton Personal Firewall uninstaller remains after the rest of the product has been uninstalled. The error can also happen if there is a problem with the Microsoft Windows Installer.	Cette erreur peut se produire quand une clé de registre pour le programme de désinstallation de Norton Internet Security ou de Norton Personal Firewall demeure après que le reste du produit ait été désinstallé. L'erreur peut également se produire si il existe un problème avec l'installateur de Microsoft Windows.	4	3	3	4	
99	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If an infection is found, you will be sent to a tool that removes it.	Si une infection est trouvée, vous serez envoyé à un outil qui la supprime.	3	3	3	3	If an infection is found, you will be sent to a tool that removes the infection.	Si une infection est trouvée, vous serez envoyé à un outil qui supprime l'infection.	4	4	3	4	+ 2
100	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If the Windows Installer finds registry keys that indicate that a previous program is installed, it examines the values to determine the location of the installation package.	Si l'installateur de Windows trouve les clés de registre qui indiquent qu'un programme précédent est installé, il examine les valeurs pour déterminer l'emplacement du module d'installation.	3	3	3	2	If the Windows Installer finds registry keys that indicate that a previous program is installed, the installer examines the values to determine the location of the installation package.	Si l'installateur de Windows trouve les clés de registre qui indiquent qu'un programme précédent est installé, l'installateur examine les valeurs pour déterminer l'emplacement du module d'installation.	4	4	4	4	+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
101	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	The installer requires that Microsoft Windows Installer be installed on your computer. Without it, you cannot install this Symantec product.	L'installateur exige que l'installateur de Microsoft Windows soit installé sur votre ordinateur. Sans lui, vous ne pouvez pas installer ce produit de Symantec.	2	3	4	4	The installer requires that Microsoft Windows Installer be installed on your computer. Without the installer, you cannot install this Symantec product.	L'installateur exige que l'installateur de Microsoft Windows soit installé sur votre ordinateur. Sans installateur, vous ne pouvez pas installer ce produit de Symantec.	2	3	4	4	
102	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If the email program you are using is not selected, click the arrow and select it from the list.	Si le programme de courrier électronique que vous utilisez n'est pas choisi, ne cliquez pas sur la flèche et ne la choisissez pas de la liste.	1	1	2	2	If the email program you are using is not selected, click the arrow and select the email program from the list.	Si le programme de courrier électronique que vous utilisez n'est pas choisi, ne cliquez pas sur la flèche et ne choisissez pas le programme de courrier électronique de la liste.	2	2	3	1	
103	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	You will need the IP address of the printer you wish to add. Use the following instructions to obtain it from the printer configuration.	Vous aurez besoin de l'adresse IP de l'imprimante que vous souhaitez ajouter. Utilisez les instructions suivantes de l'obtenir de la configuration d'imprimante.	3	2	3	2	You will need the IP address of the printer you wish to add. Use the following instructions to obtain the IP address from the printer configuration.	Vous aurez besoin de l'adresse IP de l'imprimante que vous souhaitez ajouter. Utilisez les instructions suivantes d'obtenir l'adresse IP de la configuration d'imprimante.	2	2	3	3	
104	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If the adware is the cause of the conflict, you must remove it from your computer.	Si le logiciel publicitaire est la cause du conflit, vous devez le supprimer de votre ordinateur.	4	4	4	4	If the adware is the cause of the conflict, you must remove the adware from your computer.	Si le logiciel publicitaire est la cause du conflit, vous devez supprimer le logiciel publicitaire de votre ordinateur.	4	4	4	4	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
105	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	Ad Blocking compares the addresses of ads that are being downloaded by your browser with its own list of ads to block. If it finds a match, it removes the ad.	Blocage des publicités compare les adresses des publicités qui sont téléchargées par votre navigateur avec sa propre liste des publicités pour bloquer. S'il trouve une correspondance, il supprime la publicité.	1	3	4	3	Ad Blocking compares the addresses of ads that are being downloaded by your browser with its own list of ads to block. If Ad Blocking finds a match, it removes the ad.	Blocage des publicités compare les adresses des publicités qui sont téléchargées par votre navigateur avec sa propre liste des publicités pour bloquer. Si Blocage des publicités trouve une correspondance, elle supprime la publicité.	3	3	3	3	
106	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	Review the information that you entered for this Network Location. If it is correct, click Finish. If it is incorrect, click Back to modify previous choices.	Passez en revue les informations que vous avez saisies pour cet emplacement de réseau. S'il est correct, cliquez sur Terminer. S'il est incorrect, cliquez sur de nouveau à modifier des choix précédents.	2	2	3	1	Review the information that you entered for this Network Location. If the information is correct, click Finish.	Passez en revue les informations que vous avez saisies pour cet emplacement de réseau. Si les informations sont correctes, cliquez sur Terminer.	4	4	4	4	+ 1
107	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	If "Set as default printer" is not checked, check it to enable the printer.	Si « Définir comme imprimante par défaut » n'est pas activé, activez-la pour activer l'imprimante	2	4	3	3	If "Set as default printer" is not checked, check this option to enable the printer.	Si « Définir comme imprimante par défaut » n'est pas activé, activez cette option d'activer l'imprimante.	3	2	3	3	
108	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Click the drop-down arrow and select Automatic if it is not already selected.	Cliquez sur la flèche déroulante et choisissez Automatique si elle n'est pas déjà choisie.	2	3	3	3	Click the drop-down arrow and select Automatic if Automatic is not already selected.	Cliquez sur la flèche déroulante et choisissez Automatique si Automatique n'est pas déjà choisi.	4	3	4	4	+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
109	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	If any part of a file's address matches the list of strings that Ad Blocking keeps, then it automatically blocks the file.	Si n'importe quelle partie de l'adresse d'un fichier correspond à la liste des chaînes que Blocage des publicités garde, alors elle bloque automatiquement le fichier.	2	3	4	3	If any part of a file's address matches the list of strings that Ad Blocking keeps, then Ad Blocking automatically blocks the file.	Si n'importe quelle partie de l'adresse d'un fichier correspond à la liste des chaînes que Blocage des publicités garde, alors Blocage des publicités bloque automatiquement le fichier.	3	3	4	4	
110	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Specify a text description for this rule, and assign it a category.	Indiquez une description des textes pour cette règle, et assignez-lui un niveau.	2	4	4	2	Specify a text description for this rule, and assign this rule a category.	Indiquez une description des textes pour cette règle, et assignez à cette règle un niveau.	2	3	4	4	
111	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	This problem can happen when a previous installation fails to remove some entries that it made as part of the installation process.	Ce problème peut se produire quand une installation précédente ne supprime pas quelques entrées qu'elle a faites en tant qu'élément de l'installation.	3	3	4	2	This problem can happen when a previous installation fails to remove some entries that were created during the installation process.	Ce problème peut se produire quand une installation précédente ne supprime pas quelques entrées qui ont été créées pendant l'installation.	4	4	4	4	+ 2
112	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Note the current settings so that you can change them back when this solution is completed.	Notez les paramètres actuels de sorte que vous puissiez les changer en arrière quand cette solution est renseignée.	2	1	3	2	Note the current settings so that you can change the settings back when this solution is completed.	Notez les paramètres actuels de sorte que vous puissiez changer en arrière les paramètres quand cette solution est renseignée.	3	1	2	2	
113	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Update the permissions for the users with limited access so that they have administrator access.	Mettez à jour les permissions pour les utilisateurs avec l'accès limité de sorte qu'elles aient l'accès administrateur.	2	3	3	3	Update the permissions for the users with limited access so that these users have administrator access.	Mettez à jour les permissions pour les utilisateurs avec l'accès limité de sorte que ces utilisateurs aient l'accès administrateur.	4	3	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
114	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	If you run LiveUpdate and it does not succeed, you will see that a link is included in the error message box.	Si vous exécutez LiveUpdate et il ne réussit pas, vous verrez qu'un lien est inclus dans le cadre de message d'erreur.	2	3	4	2	If you cannot run LiveUpdate, you will see that a link is included in the error message box.	Si vous ne pouvez pas exécuter LiveUpdate, vous verrez qu'un lien est inclus dans le cadre de message d'erreur.	3	4	4	4	+ 1
115	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	Makes it easy to find spyware and Trojan horse applications.	Marques il facile de trouver le logiciel espion et les applications de cheval de Troie.	1	1	2	1	Facilitates the detection of spyware and Trojan horse applications.	Facilite la détection du logiciel espion et des applications de cheval de Troie.	3	4	4	3	+ 1
116	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	After installing the program, it can take up to a minute for the configuration wizard to start.	Après avoir installé le programme, il peut prendre à une minute pour que l'assistant de configuration démarre.	3	3	3	3	After installing the program, the configuration wizard can take up to a minute to start.	Après avoir installé le programme, l'assistant de configuration peut prendre à une minute pour démarrer.	3	4	4	3	
117	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	Try to disable the screen saver to see if it resolves the problem.	Essayez de désactiver l'écran de veille pour voir s'il résout le problème.	3	2	3	3	Try to disable the screen saver to see if this solution resolves the problem.	Essayez de désactiver l'écran de veille pour voir si cette solution résout le problème.	4	4	4	4	+ 2
118	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	The possible attack could be a hacker who is attempting to gain access to your system.	L'attaque possible pourrait être un pirate qui tente d'accéder à votre système.	4	3	4	4	The possible attack can be a hacker who is attempting to gain access to your system.	L'attaque possible peut être un pirate qui tente d'accéder à votre système.	4	3	4	4	
119	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	This value could be changed by another program.	Cette valeur a pu être changée par un autre programme.	4	4	4	4	This value can be changed by another program.	Cette valeur peut être changée par un autre programme.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
120	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	That option denies access to email attachments that could be malicious.	Cette option empêche l'accès aux pièces jointes qui pourraient être malveillantes.	4	4	4	4	That option denies access to email attachments that can be malicious.	Cette option empêche l'accès aux pièces jointes qui peuvent être malveillantes.	4	4	4	4	
121	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	Depending on your computer's processing speed, the installation could take 30 seconds or more.	Selon la vitesse de traitement de votre ordinateur, l'installation a pu envoyer 30 secondes ou plus.	2	1	2	1	Depending on your computer's processing speed, the installation can take 30 seconds or more.	Selon la vitesse de traitement de votre ordinateur, l'installation peut envoyer 30 secondes ou plus.	4	2	3	3	+ 1
122	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	Norton AntiVirus includes expanded threat detection of files that could put at risk your computer.	Norton AntiVirus inclut la détection étendue des menaces des fichiers qui pourraient mettre au risque votre ordinateur.	2	3	2	2	Norton AntiVirus includes expanded threat detection of files that can put at risk your computer.	Norton AntiVirus inclut la détection étendue des menaces des fichiers qui peuvent mettre au risque votre ordinateur.	3	3	3	2	
123	21	Do not use the slash to list lexical items.	You can assign specific/ranges of computers to a restricted zone.	Vous pouvez assigner le détail/intervalles des ordinateurs à une zone restreinte.	2	1	2	2	You can assign specific computers or ranges of computers to a restricted zone.	Vous pouvez assigner les ordinateurs ou les intervalles spécifiques des ordinateurs à une zone restreinte.	4	3	3	2	+ 1
124	21	Do not use the slash to list lexical items.	Enhancements/Problems fixed	Les perfectionnements/problèmes les ont résolu	1	1	2	1	Problems fixed and Enhancements	Problèmes résolus et perfectionnements	4	4	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
125	21	Do not use the slash to list lexical items.	In the first registration window, select the Country/Region from where you are registering.	Dans la première fenêtre d'enregistrement, choisissez le pays/région d'où vous vous enregistrez.	4	3	3	4	In the first registration window, select the country or the region from where you are registering.	Dans la première fenêtre d'enregistrement, choisissez le pays ou la région d'où vous vous enregistrez.	4	4	3	4	
126	21	Do not use the slash to list lexical items.	To use the Sarcret.exe utility to send the suspicious file/files	Pour employer l'utilitaire de Sarcret.exe pour envoyer le fichier/fichiers suspects	3	2	3	3	To use the Sarcret.exe utility to send one or more suspicious files	Pour employer l'utilitaire de Sarcret.exe pour envoyer un ou plusieurs fichiers suspects	4	3	4	4	+ 2
127	21	Do not use the slash to list lexical items.	Include the following information in the body of the email: Zip/Country code	Incluez les informations suivantes dans le corps du courrier électronique : Code le compressez/pays	2	2	2	1	Include the following information in the body of the email: zip code and country code	Incluez les informations suivantes dans le corps du courrier électronique : code postal et code de pays	4	4	4	4	+ 1
128	21	Do not use the slash to list lexical items.	A user may receive and/or trigger adware by accepting an End User License Agreement.	Un utilisateur peut recevoir et/ou déclencher le logiciel publicitaire en recevant un contrat de licence utilisateur final.	2	4	4	3	A user may receive or trigger adware by accepting an End User License Agreement.	Un utilisateur peut recevoir ou déclencher le logiciel publicitaire en recevant un contrat de licence utilisateur final.	4	4	4	3	
129	21	Do not use the slash to list lexical items.	You can access the Internet with a broadband/dial-up connection.	Vous pouvez accéder à l'Internet avec un à bande large/connexion modem.	1	2	2	2	You can access the Internet with a broadband connection or a dial-up connection.	Vous pouvez accéder à l'Internet avec une connexion haut débit ou une connexion modem.	3	3	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
130	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	During the installation of or after installing Norton Internet Security 2004, you see the following error message.	Pendant l'installation ou après d'installer Norton Internet Security 2004, vous voyez le message d'erreur suivant.	2	2	2	2	During or after the installation of Norton Internet Security 2004, you see the following error message.	Pendant ou après l'installation de Norton Internet Security 2004, vous voyez le message d'erreur suivant.	4	4	4	4	+ 1
131	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	An error message suggests that you are out of or low on memory.	Un message d'erreur suggère que vous soyez hors ou bas sur de mémoire.	2	1	1	1	An error message suggests that you are out of memory or low on memory.	Un message d'erreur suggère que vous soyez hors de mémoire ou bas sur la mémoire.	3	3	3	2	+ 1
132	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	In the Registry Editor, go to and select the key:	Dans l'Editeur du Registre, allez à et choisissez la clé :	3	2	3	3	In the Registry Editor, go to the key and select it:	Dans l'Editeur du Registre, allez à la clé et choisissez-la :	4	3	4	4	+ 2
133	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Scroll to and uncheck the following entry.	Allez à et désélectionnez l'entrée suivante.	3	2	3	3	Scroll to the following entry and uncheck it.	Allez à l'entrée suivante et désélectionnez-la.	4	4	3	4	+ 2
134	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Click the button, browse to and select the file, folder, or drive.	Cliquez sur le bouton, cherchez et choisissez le fichier, le dossier, ou le disque.	3	3	4	4	Click the button, browse to the file, folder, or drive, and select it.	Cliquez sur le bouton, cherchez le fichier, le dossier, ou le disque, et choisissez-le.	3	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
135	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Browse to and expand the subkey.	Cherchez et développez la sous-clé.	4	3	4	4	Browse to the subkey and expand it.	Cherchez la sous-clé et développez-la.	4	3	4	4	
136	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Click Add Item, then go to and select the file that you want to place in Quarantine.	Cliquez sur Ajouter élément, puis allez à et choisissez le fichier que vous voulez placer dans la quarantaine.	3	3	3	3	Click Add Item, then go to the file that you want to place in Quarantine, and select the file.	Cliquez sur Ajouter élément, puis allez au fichier que vous voulez placer dans la quarantaine, et choisissez le fichier.	4	3	4	4	+ 2
137	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Norton SystemWorks is not compatible with and is not supported on Windows emulation software that is run on a Macintosh computer.	Norton SystemWorks n'est pas compatible avec et n'est pas pris en charge sur le logiciel d'émulation de Windows qui est exécuté sur un ordinateur Macintosh.	3	3	3	3	Norton SystemWorks is not compatible with Windows emulation software that is run on a Macintosh computer. Norton SystemWorks is not supported on that type of environment.	Norton SystemWorks n'est pas compatible avec le logiciel d'émulation de Windows qui est exécuté sur un ordinateur Macintosh. Norton SystemWorks n'est pas pris en charge sur ce type d'environnement.	4	4	4	4	+ 2
138	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	The network address is added to the Trusted zone and identified both by IP and Mask.	L'adresse de réseau est ajoutée à la zone de confiance et a identifié tous les deux par l'IP et le masque.	2	1	3	1	The network address is added to the Trusted zone and is identified both by IP and Mask.	L'adresse de réseau est ajoutée à la zone de confiance et est identifiée par l'IP et le masque.	4	4	4	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
139	23	Do not coordinate verbs or verbal phrases that share the same object.	Follow these steps to download and install the program update.	Suivez ces étapes pour télécharger et installer la mise à jour de programme.	4	4	4	4	Follow these steps to download the program update and install it	Suivez ces étapes pour télécharger la mise à jour de programme et pour l'installer.	4	4	4	4	
140	23	Do not coordinate verbs or verbal phrases that share the same object.	Follow the steps in this section to rename and remove the leftover registry keys.	Suivez les étapes dans cette section pour renommer et supprimer les clés de registre restants.	3	3	3	3	Follow the steps in this section to rename the leftover registry keys and remove them.	Suivez les étapes dans cette section pour renommer les clés de registre restants et pour les supprimer.	3	3	3	3	
141	23	Do not coordinate verbs or verbal phrases that share the same object.	To disable and re-enable the Recycle Bin	Pour désactiver et réactiver la Corbeille	4	4	4	4	To disable the Recycle Bin and re-enable it.	Pour désactiver la Corbeille et la réactiver.	3	4	4	4	
142	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	The file can be removed if McAfee Antivirus was installed and you did not uninstall the program.	Le fichier peut être supprimé si l'antivirus de McAfee était installé et vous ne désinstalliez pas le programme.	3	2	3	3	The file can be removed if McAfee Antivirus was installed and if you did not uninstall the program	Le fichier peut être supprimé si l'antivirus de McAfee était installé et si vous ne désinstalliez pas le programme.	3	3	3	3	
143	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	The operating system has exclusive access to this drive or some of its files.	Le système d'exploitation a l'accès exclusif à ce disque ou à certains de ses fichiers.	4	4	4	4	The operating system has exclusive access to this drive or to some of its files.	Le système d'exploitation a l'accès exclusif à ce disque ou à certains de ses fichiers.	4	4	4	4	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
144	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	The following solutions have worked for some of our customers, but not all of them.	Les solutions suivantes ont fonctionné pour certains de nos clients, mais pour pas tous.	4	4	4	3	The following solutions have worked for some of our customers, but not for all of them.	Les solutions suivantes ont fonctionné pour certains de nos clients, mais pas pour tous.	4	4	4	4	
145	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	Running a debugger may cause the computer to display a blue screen and stop responding.	Exécuter un programme de mise au point peut faire afficher un écran bleu et arrêter l'ordinateur répondre.	2	2	1	1	Running a debugger may cause the computer to display a blue screen and to stop responding.	Exécuter un programme de mise au point peut faire afficher un écran bleu et arrêter l'ordinateur répondre.	2	4	1	2	
146	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	This problem happens if access to secure sites is turned off, Privacy Control is configured to block logon information, or a required service fails to start with Windows.	Ce problème se produit si l'accès pour fixer des sites est arrêté, contrôle de confidentialité est configuré pour bloquer des informations de procédure de connexion, ou un service exigé ne démarre pas par Windows.	2	1	1	2	This problem happens if access to secure sites is turned off, if Privacy Control is configured to block logon information, or if a required service fails to start with Windows.	Ce problème se produit si l'accès pour fixer des sites est arrêté, si le contrôle de confidentialité est configuré pour bloquer des informations de procédure de connexion, ou si un service exigé ne démarre pas par Windows.	2	2	2	2	
147	25	Two parts of a conjoined sentence should be of the same type.	It is possible that the file is part of a legitimate software program and removing it will cause that program to stop functioning.	Il est possible que le fichier fasse partie d'un programme légitime de logiciel et le supprimer fera arrêter ce programme le fonctionnement.	3	1	1	2	The file might be part of a legitimate software program. Removing it might cause that program to stop functioning.	Le fichier pourrait faire partie d'un programme légitime de logiciel. Le supprimer pourrait faire arrêter ce programme le fonctionnement.	3	2	2	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
148	25	Two parts of a conjoined sentence should be of the same type.	This problem can happen when you open Outlook Express, or when switching focus between Internet Explorer and Outlook Express.	Ce problème peut se produire quand vous ouvrez Outlook Express, ou quand basculant entre Internet Explorer et Outlook Express.	3	2	3	2	This problem can happen when you open Outlook Express, or when you switch focus between Internet Explorer and Outlook Express.	Ce problème peut se produire quand vous ouvrez Outlook Express, ou quand vous basculez entre Internet Explorer et Outlook Express.	4	4	4	4	+ 1
149	25	Two parts of a conjoined sentence should be of the same type.	The exact steps may vary slightly depending on the configuration of your operation system, where the files are located, and so on.	Les étapes exactes peuvent changer légèrement selon la configuration de votre système d'exécution, où les fichiers sont localisés, et ainsi de suite.	2	3	2	2	The exact steps may vary slightly depending on the configuration of your operation system, the location of the files, and so on.	Les étapes exactes peuvent changer légèrement selon la configuration de votre système d'exécution, l'emplacement des fichiers, et ainsi de suite.	4	4	4	4	+ 1
150	26	Avoid the ellipsis of verb.	Norton AntiVirus Instant Messenger scanning will be automatically configured. If for some reason it is not, continue on to the next section.	L'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus sera automatiquement configurée. Si pour quelque raison elle n'est pas, passez à la section suivante.	3	3	3	3	Norton AntiVirus Instant Messenger scanning will be automatically configured. If for some reason it is not configured, continue on to the next section.	L'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus sera automatiquement configurée. Si pour quelque raison elle n'est pas configurée, passez à la section suivante.	4	4	4	4	+ 2
151	26	Avoid the ellipsis of verb.	With both rules in place on their respective computers, you should be able to print from your shared printer. If not, you need to open the following ports.	Avec les deux règles en place sur leurs ordinateurs respectifs, vous devriez pouvoir imprimer de votre imprimante partagée. Sinon, vous devez ouvrir les ports suivants.	4	4	3	4	With both rules in place on their respective computers, you should be able to print from your shared printer. If you cannot print, you need to open the following ports.	Avec les deux règles en place sur leurs ordinateurs respectifs, vous devriez pouvoir imprimer de votre imprimante partagée. Si vous ne pouvez pas imprimer, vous devez ouvrir les ports suivants.	4	4	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
152	26	Avoid the ellipsis of verb.	Normally, your Symantec product automatically creates rules for pcAnywhere the first time it detects pcAnywhere. If it does not, then rules need to be created manually.	Normalement, votre produit de Symantec crée automatiquement des règles pour pcAnywhere la première fois qu'il détecte pcAnywhere. S'il pas, alors des règles doivent être créées manuellement.	3	2	3	3	Normally, your Symantec product automatically creates rules for pcAnywhere the first time it detects pcAnywhere. If your Symantec product does not detect pcAnywhere, then rules need to be created manually.	Normalement, votre produit de Symantec crée automatiquement des règles pour pcAnywhere la première fois qu'il détecte pcAnywhere. Si votre produit de Symantec ne détecte pas pcAnywhere, alors des règles doivent être créées manuellement.	4	4	4	4	+ 2
153	26	Avoid the ellipsis of verb.	If Norton SystemWorks is installed, then read the following document. If you do not, then contact your computer manufacturer.	Si Norton SystemWorks est installé, alors lisez le document suivant. Si vous pas, alors contactez votre fabricant informatique.	2	2	2	2	If Norton SystemWorks is installed, then read the following document. If you do not have Norton SystemWorks installed, then contact your computer manufacturer.	Si Norton SystemWorks est installé, alors lisez le document suivant. Si vous ne faites pas installer Norton SystemWorks, contactez alors votre fabricant informatique.	3	4	2	3	+ 1
154	26	Avoid the ellipsis of verb.	Verify that Automatic has been selected. If it has not, then choose Automatic from the drop-down menu.	Vérifiez qu'Automatique a été choisi. S'il n'a pas, alors choisissez Automatique du menu déroulant.	3	2	2	3	Verify that Automatic has been selected. If it has not been selected, then choose Automatic from the drop-down menu.	Vérifiez qu'Automatique a été choisi. S'il n'a pas été choisi, alors choisissez Automatique du menu déroulant.	3	3	3	4	+ 1
155	26	Avoid the ellipsis of verb.	If the boot area is cleaned, but the files are not, the boot area will be reinfected.	Si le secteur d'amorce est nettoyé, mais les fichiers ne sont pas, le secteur d'amorce sera reinfecté.	2	1	4	3	If the boot area is cleaned, but the files are not cleaned, the boot area will be reinfected.	Si le secteur d'amorce est nettoyé, mais les fichiers ne sont pas nettoyés, le secteur d'amorce sera reinfecté.	4	1	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
156	27	Avoid the ellipsis of subject.	The email scanning progress indicator is actually running but is behind the open email client software.	La barre de progression de l'analyse de messagerie réellement exécute mais est derrière le logiciel client de messagerie ouvert.	1	1	1	1	The email scanning progress indicator is actually running but it is behind the open email client software.	La barre de progression de l'analyse de messagerie exécute réellement mais elle est derrière le logiciel client de messagerie ouvert.	3	2	2	2	
157	27	Avoid the ellipsis of subject.	This error message can happen at two specific times. The first is when using Norton Internet Security help files.	Ce message d'erreur peut se produire à deux instants spécifiques. Le premier est à l'aide des fichiers d'aide de Norton Internet Security.	1	1	2	2	This error message can happen at two specific times. The first time is when you use Norton Internet Security help files.	Ce message d'erreur peut se produire à deux instants spécifiques. Est la première fois quand vous utilisez des fichiers d'aide de Norton Internet Security.	2	3	1	2	
158	27	Avoid the ellipsis of subject.	Norton AntiSpam fully integrates with Hotmail (when read through Outlook 2000)	Norton AntiSpam intègre entièrement avec Hotmail (une fois lu par Outlook 2000)	2	2	2	2	Norton AntiSpam fully integrates with Hotmail (when the emails are read through Outlook 2000)	Norton AntiSpam intègre entièrement avec Hotmail (quand les courriers électroniques sont lus par Outlook 2000)	2	2	3	3	
159	27	Avoid the ellipsis of subject.	This problem happens when installation files become corrupted or are removed before the installation is complete.	Ce problème se produit quand les fichiers d'installation deviennent altérés ou sont supprimés avant que l'installation soit terminée.	3	4	4	3	This problem happens when installation files become corrupted or when they are removed before the installation is complete.	Ce problème se produit quand les fichiers d'installation deviennent altérés ou quand ils sont supprimés avant que l'installation soit terminée.	3	4	4	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
160	27	Avoid the ellipsis of subject.	If you are using Windows 2000/XP, then this procedure should be done while logged in as the computer administrator.	Si vous utilisez le Windows 2000 /XP, alors cette procédure devrait être faite tandis qu'ouverte une session en tant que l'administrateur d'ordinateur.	2	2	2	2	If you are using Windows 2000/XP, then this procedure should be done while you are logged in as the computer administrator.	Si vous utilisez le Windows 2000 /XP, alors cette procédure devrait être faite tandis que vous êtes connecté en tant que l'administrateur d'ordinateur.	4	4	3	3	+ 1
161	27	Avoid the ellipsis of subject.	The information in this document applies to a problem that happens when installing Norton SystemWorks from the installation CD.	Les informations dans ce document s'appliquent à un problème qui se produit en installant Norton SystemWorks du CD d'installation.	4	3	4	3	The information in this document applies to a problem that happens when you install Norton SystemWorks from the installation CD.	Les informations dans ce document s'appliquent à un problème qui se produit quand vous installez Norton SystemWorks du CD d'installation.	4	4	4	4	
162	27	Avoid the ellipsis of subject.	Click the time span that you want Speed Disk to use when judging the frequency of file access.	Cliquez sur la période que vous voulez que Speed Disk utilise quand jugeant la fréquence de l'accès de fichier.	2	1	2	2	Click the time span that you want Speed Disk to use when it judges the frequency of file access.	Cliquez sur la période que vous voulez que Speed Disk utilise quand elle juge la fréquence de l'accès de fichier.	4	3	3	3	+ 1
163	27	Avoid the ellipsis of subject.	The folder entries also appear sorted when viewed in a disk editor program.	Les entrées de dossier semblent également triées une fois affichées dans un programme d'éditeur de disque.	3	1	4	2	The folder entries also appear sorted when they are viewed in a disk editor program.	Les entrées de dossier semblent également triées quand elles sont affichées dans un programme d'éditeur de disque.	3	3	3	4	
164	27	Avoid the ellipsis of subject.	Click OK when asked to confirm the deletion.	Cliquez sur OK une fois demandé à confirmer la suppression.	2	2	3	2	Click OK when you are asked to confirm the deletion.	Cliquez sur OK quand vous êtes invité à confirmer la suppression.	4	4	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
165	27	Avoid the ellipsis of subject	If you think that the script is part of a legitimate program, but are not absolutely sure, quarantine the script.	Si vous pensez que le script fait partie d'un programme légitime, mais n'est pas absolument sûr, mettez en quarantaine le script.	3	3	2	3	If you think that the script is part of a legitimate program, but if you are not absolutely sure, quarantine the script.	Si vous pensez que le script fait partie d'un programme légitime, mais si vous n'êtes pas absolument sûr, mettez en quarantaine le script.	3	3	4	4	
166	27	Avoid the ellipsis of subject	After WinDoctor finds a problem with your computer, you decide that you do not want to fix the problem, and instead ignore the error entirely.	Après que WinDoctor trouve un problème avec votre ordinateur, vous décidez que vous ne voulez pas résoudre le problème, et ignorez à la place l'erreur entièrement.	3	2	3	3	After WinDoctor finds a problem with your computer, you decide that you do not want to fix the problem, and instead you ignore the error entirely.	Après que WinDoctor trouve un problème avec votre ordinateur, vous décidez que vous ne voulez pas résoudre le problème, et à la place vous ignorez l'erreur entièrement.	3	3	4	4	
167	27	Avoid the ellipsis of subject.	This problem is usually caused when your Internet connection times out while downloading a large file.	Ce problème est habituellement causé quand votre connexion Internet expire tout en téléchargeant un fichier gros.	2	2	4	2	This problem is usually caused when your Internet connection times out while you download a large file.	Ce problème est habituellement causé quand votre connexion Internet expire tandis que vous téléchargez un fichier gros.	3	3	3	4	+ 1
168	27	Avoid the ellipsis of subject.	Verify that the item is checked. If not checked, then check it.	Vérifiez que l'élément est activé. Sinon activé, activez-alors le.	2	1	3	3	Verify that the item is checked. If the item is not checked, then check it.	Vérifiez que l'élément est activé. Si l'élément n'est pas activé, alors activez-le.	3	4	4	4	+ 1
169	27	Avoid the ellipsis of subject	These folders, if found in the C:\Windows\Temp folder, may be safely deleted.	Ces dossiers, si trouvés dans le dossier de C:\Windows\Temp, peuvent être sans risque supprimés.	2	2	3	3	If these folders are found in the C:\Windows\Temp folder, they may be safely deleted.	Si ces dossiers sont trouvés dans le dossier de C:\Windows\Temp, ils peuvent être sans risque supprimés.	3	3	3	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
170	28	Omit unnecessary words.	If the registration fails for some reason, you can register by using the Product Registration option.	Si l'enregistrement échoue pour quelque raison, vous pouvez s'enregistrer en utilisant l'option d'enregistrement du produit.	3	3	3	3	If the registration fails, you can register by using the Product Registration option.	Si l'enregistrement échoue, vous pouvez s'enregistrer en utilisant l'option d'enregistrement du produit.	3	3	3	3	
171	28	Omit unnecessary words.	When the program is installed, then you can remove the folder.	Quand le programme est installé, alors vous pouvez supprimer le dossier.	4	3	4	4	When the program is installed, you can remove the folder.	Quand le programme est installé, vous pouvez supprimer le dossier.	4	4	4	4	
172	28	Omit unnecessary words.	If that does not fix the problem, read the second solution and so on until the problem is fixed.	Si cela ne résout pas le problème, lisez la deuxième solution et ainsi de suite jusqu'à ce que le problème soit résolu.	4	4	4	4	If that does not fix the problem, read the next solutions until the problem is fixed.	Si cela ne résout pas le problème, lisez les prochaines solutions jusqu'à ce que le problème soit résolu.	3	4	4	4	
173	28	Omit unnecessary words.	This value might be changed by another (non-Symantec) program.	Cette valeur pourrait être changée par un autre programme (de non-Symantec).	2	3	3	3	This value might be changed by another program.	Cette valeur pourrait être changée par un autre programme.	4	4	4	4	+ 2
174	28	Omit unnecessary words.	To see the progress of the scanner, simply resize the email client software.	Pour voir le progrès du module de balayage, remettez à la côte simplement le logiciel client de messagerie.	1	1	1	1	To see the progress of the scanner, resize the email client software.	Pour voir le progrès du module de balayage, remettez à la côte le logiciel client de messagerie.	1	2	1	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
175	28	Omit unnecessary words.	However, a few basic precautions can minimize your risk of infection	Cependant, quelques précautions de base peuvent réduire votre risque d'infection.	4	4	4	4	However, a few precautions can minimize your risk of infection	Cependant, quelques précautions peuvent réduire votre risque d'infection.	4	4	4	4	
176	28	Omit unnecessary words.	If you do not have a password, then just press Enter.	Si vous n'avez pas un mot de passe, appuyez sur alors juste Entrée.	2	3	3	3	If you do not have a password, press Enter	Si vous n'avez pas un mot de passe, appuyez sur Entrée	3	4	4	4	+ 2
177	29	Place a purpose clause before the main clause.	Follow the steps in this document to remove the conflicting registry entry and reinstall your program.	Suivez les étapes dans ce document pour supprimer l'entrée de registre contradictoire et pour réinstaller votre programme.	3	3	4	3	To remove the conflicting registry entry and reinstall your program, follow the steps in this document.	Pour supprimer l'entrée de registre contradictoire et réinstaller votre programme, suivez les étapes dans ce document.	4	3	4	3	
178	29	Place a purpose clause before the main clause.	You need to use the scroll bar to view the entire list.	Vous devez employer la barre déroulante pour afficher la liste complète.	3	3	4	4	To view the entire list, you need to use the scroll bar	Pour afficher la liste complète, vous devez employer la barre déroulante.	4	4	4	4	
179	29	Place a purpose clause before the main clause.	Follow the instructions in this section to repair the Intrusion Detection files.	Suivez les instructions dans cette section de réparer les fichiers de détection d'intrusion.	2	2	3	3	To repair the Intrusion Detection files, follow the instructions in this section.	Pour réparer les fichiers de détection d'intrusion, suivez les instructions dans cette section.	4	4	4	4	+ 1
180	29	Place a purpose clause before the main clause.	Double-click the file to install the utility.	Cliquez deux fois sur le fichier pour installer l'utilitaire.	4	4	4	4	To install the utility, double-click the file.	Pour installer l'utilitaire, cliquez deux fois sur le fichier.	4	4	4	4	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
181	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	Norton AntiVirus did not detect any viruses, but you still suspect that a file is infected with one.	Norton AntiVirus n'a détecté aucun virus, mais vous suspectez toujours qu'un fichier soit infecté par un.	2	2	3	3	Norton AntiVirus did not detect any viruses, but you still suspect that a file is infected with a virus.	Norton AntiVirus n'a détecté aucun virus, mais vous suspectez toujours qu'un fichier soit infecté par un virus.	3	4	3	4	+ 1
182	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	If the problem occurs with Speed Disk, read the following document instead of this one.	Si le problème se produit avec Speed Disk, lisez le document suivant au lieu de celui-ci.	3	4	4	4	If the problem occurs with Speed Disk, read the following document instead of this document	Si le problème se produit avec Speed Disk, lisez le document suivant au lieu de ce document	4	4	4	4	
183	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	If you have a mobile computer, use multiple networks, or have multiple users, you can define a firewall profile for each one.	Si vous avez un ordinateur portable, utilisez les réseaux multiples, ou avez les utilisateurs multiples, vous pouvez définir un profil de pare-feu pour chacun.	2	2	3	4	If you have a mobile computer, use multiple networks, or have multiple users, you can define a firewall profile for each computer, network, or user.	Si vous avez un ordinateur portable, utilisez les réseaux multiples, ou avez les utilisateurs multiples, vous pouvez définir un profil de pare-feu pour chaque ordinateur, réseau, ou utilisateur.	4	3	3	4	
184	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	The Automated Support Assistant looks for common viruses. If none are found, the problem might be caused by a less common virus.	L'Assistant Support Automatique recherche des virus courants. Si aucun n'est trouvé, le problème pourrait être provoqué par un virus moins commun.	3	3	4	3	The Automated Support Assistant looks for common viruses. If no viruses are found, the problem might be caused by a less common virus.	L'Assistant Support Automatique recherche des virus courants. Si aucun virus n'est trouvé, le problème pourrait être provoqué par un virus moins commun.	4	4	4	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
185	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	You are notified that you sent an infected email but you sent none	On vous annonce que vous avez envoyé un courrier électronique infecté mais vous n'en avez envoyé aucun	3	4	4	4	You are notified that you sent an infected email but you did not sent any email.	On vous annonce que vous avez envoyé un courrier électronique infecté mais vous non envoyé n'importe quel courrier électronique.	2	2	2	2	- 1
186	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What does Norton Internet Security 2005 do?	Que Norton Internet Security 2005 fait-il ?	2	2	3	3	Features of Norton Internet Security 2005	Fonctionnalités de Norton Internet Security 2005	4	4	4	4	+ 1
187	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What is a security risk?	Quel est un risque de sécurité ?	2	1	3	3	Definition of a security risk	Définition d'un risque de sécurité	4	4	4	4	+ 1
188	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What are Ad Blocking strings and why are they important?	Quelles sont des chaînes de Blocage des publicités et pourquoi sont elles importants ?	2	2	3	3	Definition and significance of Ad Blocking strings	Définition et importance des chaînes de Blocage des publicités	4	4	4	4	+ 1
189	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What Web sites are secure?	Quels sites Web sont bloqués ?	1	1	3	2	List of secure Web sites	Liste des sites Web bloqués	1	4	4	2	
190	32	Start new sentences instead of using semi-colons.	The Definfo.dat text file opens in Notepad; the text looks similar to this:	Le fichier texte de Definfo.dat ouvre dans le bloc-notes ; le texte semble semblable à ceci :	2	2	3	3	The Definfo.dat text file opens in Notepad. The text looks similar to this:	Le fichier texte de Definfo.dat ouvre dans le bloc-notes. Le texte semble semblable à ceci :	3	3	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
191	32	Start new sentences instead of using semi-colons.	You use Windows 95/98/Me; Norton AntiVirus is installed; and even though Norton AntiVirus may be damaged, your virus definitions subscription is current.	Vous utilisez Windows 95 /98/Me ; Norton AntiVirus est installé ; et quoique Norton AntiVirus puisse être endommagé, votre abonnement de définitions de virus est actuel.	3	3	3	2	You use Windows 95/98/Me. Norton AntiVirus is installed. Even though Norton AntiVirus may be damaged, your virus definitions subscription is current.	Vous utilisez Windows 95 /98/Me. Norton AntiVirus est installé. Quoique Norton AntiVirus puisse être endommagé, votre abonnement de définitions de virus est actuel.	3	2	3	4	
192	32	Start new sentences instead of using semi-colons.	The file is not a virus; rather it contains a string of characters known as the EICAR Test String.	Le fichier n'est pas un virus ; plutôt il contient une chaîne des caractères connus sous le nom de chaîne d'essai d'EICAR.	3	3	3	3	The file is not a virus. The file contains a string of characters known as the EICAR Test String.	Le fichier n'est pas un virus. Le fichier contient une chaîne des caractères connus sous le nom de chaîne d'essai d'EICAR.	3	4	3	4	
193	33	Use a comma before a coordinated clause.	Double-click Administrative Tools and then click Services.	Cliquez deux fois sur Outils administratifs et puis cliquez sur Services.	4	4	4	3	Double-click Administrative Tools, and then click Services.	Cliquez deux fois sur Outils administratifs, et puis cliquez sur Services.	4	4	4	3	
194	33	Use a comma before a coordinated clause.	Click the drop-down menu and select Automatic.	Cliquez sur le menu déroulant et choisissez Automatique.	4	4	4	4	Click the drop-down menu, and select Automatic.	Cliquez sur le menu déroulant, et choisissez Automatique.	4	4	4	4	
195	33	Use a comma before a coordinated clause.	Verify that you have sufficient access to that key or contact your support personnel.	Vérifiez que vous avez l'accès suffisant à cette clé ou contactez vos supports techniques.	3	3	3	2	Verify that you have sufficient access to that key, or contact your support personnel.	Vérifiez que vous avez l'accès suffisant à cette clé, ou contactez vos supports techniques.	3	3	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
196	33	Use a comma before a coordinated clause.	Enter addresses one at a time and separate them by a space.	Saisissez les adresses une par une et séparées elles par un espace.	3	2	3	2	Enter addresses one at a time, and separate them by a space.	Saisissez les adresses une par une, et séparez-les par un espace.	4	4	4	4	+ 1
197	33	Use a comma before a coordinated clause.	Open your browser and try to connect.	Ouvrez votre navigateur et essayez de se connecter.	3	3	3	3	Open your browser, and try to connect.	Ouvrez votre navigateur, et essayez de se connecter.	3	3	3	3	
198	33	Use a comma before a coordinated clause.	If there are other files with the .msi extension, right-click the next file in the list and go back to step 9.	Si il existe d'autres fichiers avec l'extension de .msi, font un clic droit sur le prochain fichier dans la liste et vont de nouveau à l'étape 9.	2	1	2	2	If there are other files with the .msi extension, right-click the next file in the list, and go back to step 9.	Si il existe d'autres fichiers avec l'extension de .msi, font un clic droit sur le prochain fichier dans la liste, et vont de nouveau à l'étape 9.	2	2	3	2	
199	34	Use the serial comma	Follow the steps in each section to configure Norton AntiVirus to scan all files, restart in Safe Mode and scan the computer again.	Suivez les étapes dans chaque section pour configurer Norton AntiVirus pour analyser tous les fichiers, redémarrez l'en mode sans échec et analysez l'ordinateur encore.	3	2	3	3	Follow the steps in each section to configure Norton AntiVirus to scan all files, restart in Safe Mode, and scan the computer again.	Suivez les étapes dans chaque section pour configurer Norton AntiVirus pour analyser tous les fichiers, redémarrez l'en mode sans échec, et analysez l'ordinateur encore.	3	2	3	3	
200	34	Use the serial comma	You Installed Norton Internet Security, Norton Personal Firewall or Norton AntiSpam 2005.	Vous avez installé Norton Internet Security, Norton Personal Firewall ou Norton AntiSpam 2005.	4	4	4	4	You installed Norton Internet Security, Norton Personal Firewall, or Norton AntiSpam 2005.	Vous avez installé Norton Internet Security, Norton Personal Firewall, ou Norton AntiSpam 2005.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
201	34	Use the serial comma	This space is for shared files, Windows .dll files and temporary files.	Cet espace est pour des fichiers de fichiers partagés, de .dll de Windows et des fichiers temporaires.	2	3	2	2	This space is for shared files, Windows .dll files, and temporary files.	Cet espace est pour des fichiers de fichiers partagés, de .dll de Windows, et des fichiers temporaires.	3	2	2	3	
202	35	Avoid unusual punctuation.	All submissions must include a completed, copy of this form.	Toutes les soumissions doivent inclure un rempli, copie de ce formulaire.	3	1	1	1	All submissions must include a completed copy of this form.	Toutes les soumissions doivent inclure une copie rempli de ce formulaire.	3	3	3	3	+ 1
203	35	Avoid unusual punctuation.	Type--or copy and paste--the following file names:	Type--ou la copie et collent--les noms de fichier suivants :	2	1	2	2	Type the following file names, or copy and paste them.	Tapez les noms de fichier suivants, ou la copie et collez-les.	3	2	2	2	
204	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	This procedure should be done while logged in as the computer administrator.	Cette procédure devrait être faite tandis qu'ouverte une session en tant que l'administrateur d'ordinateur.	2	2	2	2	This procedure should be done while you are logged in as the computer administrator	Cette procédure devrait être faite tandis que vous êtes connecté en tant que l'administrateur d'ordinateur.	4	3	3	4	+ 1
205	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	When running a virus scan, the dialog box graphic moves.	En exécutant une analyse de virus, le graphique de boîte de dialogue se déplace.	3	2	3	4	When you run a virus scan, the dialog box graphic moves.	Quand vous exécutez une analyse de virus, le graphique de boîte de dialogue se déplace.	4	4	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
206	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	After installing Norton AntiVirus 2004 and restarting the computer, the Information Wizard appears.	Après avoir installé Norton AntiVirus 2004 et avoir redémarré l'ordinateur, l'assistant d'informations apparaît.	4	2	4	4	After you have installed Norton AntiVirus 2004 and restarted the computer, the Information Wizard appears.	Après que vous ayez installé Norton AntiVirus 2004 et ayez redémarré l'ordinateur, l'assistant d'informations apparaît.	4	3	3	4	
207	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	After installing Norton AntiVirus, a Windows Explorer dialog box displays.	Après avoir installé Norton AntiVirus, une boîte de dialogue d'Explorateur Windows affiche.	3	2	4	3	After you have installed Norton AntiVirus, a Windows Explorer dialog box displays.	Après que vous ayez installé Norton AntiVirus, une boîte de dialogue d'Explorateur Windows affiche.	4	3	3	3	
208	37	Ensure that relative pronouns or complex relative pronouns immediately follow their antecedent	There are a variety of reasons that you may not have available disk space.	Il existe une variété de raisons que vous ne pouvez pas avoir l'espace disponible sur le disque.	3	1	3	3	There are a variety of reasons why you may not have available disk space.	Il existe une variété de raisons pour lesquelles vous ne pouvez pas avoir l'espace disponible sur le disque.	3	3	3	4	
209	37	Ensure that relative pronouns or complex relative pronouns immediately follow their antecedent	WinDoctor finds these ActiveX entries but cannot find the files that they are associated with.	WinDoctor trouve ces entrées d'ActiveX mais ne peut pas trouver les fichiers qu'elles sont associées à.	3	2	3	3	WinDoctor finds these ActiveX entries but cannot find the files with which they are associated.	WinDoctor trouve ces entrées d'ActiveX mais ne peut pas trouver les fichiers auxquels ils sont associés.	3	3	4	3	
210	37	Ensure that relative pronouns or complex relative pronouns immediately follow their antecedent	You may also see an error message that the program could not connect to the network.	Vous pouvez également voir un message d'erreur que le programme ne pourrait pas se connecter au réseau.	3	3	2	2	You may also see an error message that indicates that the program could not connect to the network.	Vous pouvez également voir un message d'erreur qui indique que le programme ne pourrait pas se connecter au réseau.	3	3	4	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
211	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Symantec does not recommend having multiple firewalls installed on the same computer at one time.	Symantec ne recommande pas d'avoir les pare-feu multiples installés sur le même ordinateur en même temps.	3	3	3	3	Symantec does not recommend to have multiple firewalls installed on the same computer at one time.	Symantec ne recommande pas d'avoir les pare-feu multiples installés sur le même ordinateur en même temps.	3	3	4	4	
212	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Norton Disk Doctor cannot continue testing this drive.	Norton Disk Doctor ne peut pas continuer testant ce disque.	2	2	3	3	Norton Disk Doctor cannot continue to test this drive.	Norton Disk Doctor ne peut pas passer à l'essai ce disque.	3	2	2	2	
213	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Try disabling the screen saver to see if it resolves the problem.	Essayez de désactiver l'écran de veille pour voir s'il résout le problème.	3	2	3	3	Try to disable the screen saver to see if it resolves the problem.	Essayez de désactiver l'écran de veille pour voir s'il résout le problème.	4	3	3	3	
214	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Windows 2000 Defrag utility requires restarting.	L'utilitaire de Defrag de Windows 2000 exige redémarrer.	3	2	3	3	Windows 2000 Defrag utility needs to restart.	L'utilitaire de Defrag de Windows 2000 doit redémarrer.	4	3	3	4	
215	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	The Ignore feature allows you to configure WinDoctor to avoid reporting this type of entry.	La fonctionnalité Ignorer te permet pour configurer WinDoctor pour éviter de signaler ce type d'entrée.	3	2	1	2	The Ignore feature allows you to configure WinDoctor in order to avoid reporting this type of entry.	La fonctionnalité Ignorer te permet pour configurer WinDoctor afin d'éviter de signaler ce type d'entrée.	3	2	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
216	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	Scan your computer with WinDoctor to find the error you would like to ignore.	Analysez votre ordinateur avec WinDoctor pour trouver l'erreur que vous voudriez ignorer.	3	4	4	4	Scan your computer with WinDoctor in order to find the error you would like to ignore.	Analysez votre ordinateur avec WinDoctor afin de trouver l'erreur que vous voudriez ignorer.	4	3	4	4	
217	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	You must configure WinDoctor to ignore each error individually.	Vous devez configurer WinDoctor pour ignorer chaque erreur individuellement.	3	4	4	4	You must configure WinDoctor in order to ignore each error individually.	Vous devez configurer WinDoctor afin d'ignorer chaque erreur individuellement.	4	3	4	4	
218	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	Click Yes to confirm the deletion.	Cliquez sur Oui pour confirmer la suppression.	4	4	4	4	Click Yes in order to confirm the deletion.	Cliquez sur Oui afin de confirmer la suppression.	4	3	4	4	
219	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	To fix the problem, uninstall and then reinstall the program.	Pour résoudre le problème, la désinstallation et puis réinstaller le programme.	2	2	2	2	In order to fix the problem, uninstall and then reinstall the program.	Afin de résoudre le problème, la désinstallation et puis réinstaller le programme.	3	2	3	2	
220	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	Go to the next section to reinstall your Symantec products.	Démarrage à la section suivante pour réinstaller vos produits de Symantec.	2	2	2	2	Go to the next section in order to reinstall your Symantec products.	Démarrage à la section suivante afin de réinstaller vos produits de Symantec.	3	2	2	3	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
221	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Exclusions to enter	Exclusions à saisir	3	4	4	4	Enter the following exclusions	Saisissez les exclusions suivantes	4	4	4	4	
222	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Repeat step 6 for any other file type. Click OK.	Répétez l'étape 6 pour n'importe quel autre type de fichier. Cliquez sur OK.	3	4	4	4	Repeat step 6 for any other file type, and click OK.	Répétez l'étape 6 pour n'importe quel autre type de fichier, et cliquez sur OK.	4	3	4	4	
223	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Click Add. The file will appear in the right pane of the Quarantine window.	Cliquez sur Ajouter. Le fichier apparaîtra dans le volet droit de la fenêtre de quarantaine.	4	4	4	4	Click Add, and the file will appear in the right pane of the Quarantine window.	Cliquez sur Ajouter, et le fichier apparaîtra dans le volet droit de la fenêtre de quarantaine.	4	4	4	4	
224	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Click Start > Run. Type the following:	Cliquez sur Démarrer > Exécuter. Tapez ce qui suit :	3	4	4	4	Click Start > Run, and type the following:	Cliquez sur Démarrer > Exécuter, et tapez ce qui suit :	4	4	4	4	
225	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Click Go. If you see a security warning asking to install Virus Detection, click Yes.	Cliquez sur Démarrage. Si vous voyez un avertissement de sécurité demandant à installer la détection de virus, cliquez sur Oui.	3	4	4	4	Click Go, and if you see a security warning asking to install Virus Detection, click Yes.	Cliquez sur Démarrage, et si vous voyez un avertissement de sécurité demandant à installer la détection de virus, cliquez sur Oui.	4	4	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
226	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	You have multiple computers, either in your home or small business environment that are part of a network.	Vous avez des ordinateurs multiples, dans votre environnement de maison ou de petite entreprise qui font partie d'un réseau.	3	3	3	3	You have multiple computers that are part of a network either in your home or in a small business environment.	Vous avez des ordinateurs multiples qui font partie d'un réseau dans votre maison ou dans un environnement de petite entreprise.	4	3	4	4	+ 2
227	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	If you cannot change the drive letter, as a workaround to the problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Si vous ne pouvez pas changer la lettre de disque, comme solution de contournement en problème, toi peut employer l'utilitaire des fenêtres Subst.exe pour indiquer temporairement un dossier comme lecteur C:.	2	2	2	1	You cannot change the drive letter. As a workaround to this problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Vous ne pouvez pas changer la lettre de disque. Comme solution de contournement à ce problème, vous pouvez employer l'utilitaire de Windows Subst.exe pour indiquer temporairement un dossier comme lecteur C:.	4	3	4	4	+ 1
228	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	If, after following these free procedures, you need more assistance to remove a threat, then call our virus removal line.	Si, après avoir suivi ces procédures gratuites, vous avez besoin de plus d'aide pour supprimer une menace, alors appelez notre ligne de suppression de virus.	3	3	4	4	If you need more assistance to remove a threat after following these free procedures, then call our virus removal line.	Si vous avez besoin de plus d'aide pour supprimer une menace après avoir suivi ces procédures gratuites, alors appelez notre ligne de suppression de virus.	4	3	4	4	
229	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	In the dialog box, type--or copy and paste--the following file names:	Dans la boîte de dialogue, tapez--ou la copie et collent--les noms de fichier suivants :	2	1	2	3	In the dialog box, type the following file names. You can also copy and paste them.	Dans la boîte de dialogue, tapez les noms de fichier suivants. Vous pouvez également les copier et coller.	3	3	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
230	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	A clean boot is similar to, but more thorough than, closing all applications.	Un démarrage de base est semblable à, mais plus complet que, fermant toutes les applications.	2	1	3	2	A clean boot is similar to closing all applications but it is more thorough.	Un démarrage de base est semblable à fermer toutes les applications mais il est plus complet.	3	2	3	3	+ 1
231	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	To apply this rule to all ports (default option), select "All types of communication".	Pour s'appliquer cette règle à tous les ports (option par défaut), choisissez « Tous types de communication ».	3	3	3	3	To apply this rule to all ports, select "All types of communication". This solution is the default option.	Pour s'appliquer cette règle à tous les ports, choisissez « Tous types de communication » Cette solution est l'option par défaut.	3	4	3	3	
232	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	Norton Personal Firewall blocked (stopped) the intrusion, but did not prevent the intrusion attempt.	Norton Personal Firewall a bloqué (arrêté) l'intrusion, mais n'a pas empêché l'intrusion tentent.	2	1	2	2	Norton Personal Firewall blocked the intrusion, but did not prevent the intrusion attempt.	Norton Personal Firewall a bloqué l'intrusion, mais n'a pas empêché l'intrusion tentent.	3	1	1	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
233	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	When an intrusion is detected, Norton Personal Firewall automatically triggers the appropriate action (block all Internet access, for example).	Quand une intrusion est détectée, Norton Personal Firewall déclenche automatiquement l'action appropriée (bloquez tout l'accès d'Internet, par exemple).	3	3	3	3	When an intrusion is detected, Norton Personal Firewall automatically triggers the appropriate action. For example, Norton Personal Firewall blocks all Internet access.	Quand une intrusion est détectée, Norton Personal Firewall déclenche automatiquement l'action appropriée. Par exemple, Norton Personal Firewall bloque tout l'accès d'Internet.	3	3	3	4	
234	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	Type your description (rule name) into the text box.	Tapez votre description (nom de règle) dans la zone de texte.	3	4	4	4	Type your description or rule name into the text box.	Tapez votre nom de description ou de règle dans la zone de texte.	4	2	2	3	- 1
235	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	Enter the information corresponding to the method that you chose (IP address, IP address range, or network address).	Saisissez les informations correspondant à la méthode que vous avez choisie (chaîne d'adresse IP, d'adresse IP, ou adresse de réseau).	3	3	3	2	Enter the information corresponding to the method that you chose, whether it is an IP address, an IP address range, or a network address.	Saisissez les informations correspondant à la méthode que vous avez choisie, si c'est une adresse IP, une chaîne d'adresse IP, ou une adresse de réseau.	3	2	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
236	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	The (3021,2) error message prevents you from seeing the Norton AntiVirus interface.	(Les 3021.2) messages d'erreur vous empêchent de voir l'interface de Norton AntiVirus.	3	3	2	2	The error message 3021,2 prevents you from seeing the Norton AntiVirus interface.	Le message d'erreur 3021.2 vous empêche de voir l'interface de Norton AntiVirus.	4	4	4	4	+ 1
237	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	Read only the section(s) that apply to you.	Lecture seule les sections qui s'appliquent à vous.	2	1	1	1	Read only the sections that apply to you.	Lecture seule les sections qui s'appliquent à vous.	3	1	1	2	
238	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	Scan your hard drive(s) for Internet-enabled applications.	Analysez votre disque dur pour des applications utilisant Internet.	3	3	3	2	Scan your hard drives for Internet-enabled applications.	Analysez vos disques durs pour des applications utilisant Internet.	3	3	4	3	
239	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	Exclusion(s) to enter	Exclusions à saisir	3	4	4	3	Exclusions to enter	Exclusions à saisir	4	4	4	4	
240	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	The following product(s) must be uninstalled before all features in Norton SystemWorks can be installed.	Les produits suivants doivent être désinstallés avant que toutes les fonctionnalités dans Norton SystemWorks puissent être installées.	3	3	3	4	The following products must be uninstalled before all features in Norton SystemWorks can be installed.	Les produits suivants doivent être désinstallés avant que toutes les fonctionnalités dans Norton SystemWorks puissent être installées.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
241	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	To quickly scan for common infections	Pour analyser rapidement pour des infections communes	2	3	3	2	To scan for common infections quickly	Pour analyser pour des infections communes rapidement	3	3	2	3	
242	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	Run LiveUpdate to manually download and install any available updates.	Exécuté LiveUpdate pour télécharger et installer manuellement toutes mises à jour disponibles.	3	3	2	3	Run LiveUpdate to download and install any available updates manually.	Exécuté LiveUpdate pour télécharger et installer toutes mises à jour disponibles manuellement.	3	3	2	3	
243	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	Follow the steps in this section to quickly rule out that possibility.	Suivez les étapes dans cette section pour éliminer rapidement cette possibilité.	3	3	4	4	Follow the steps in this section to rule out that possibility quickly.	Suivez les étapes dans cette section pour éliminer cette possibilité rapidement.	4	4	4	4	
244	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	To manually permit an Ad Blocking string for Telia ADSL	Pour permettre manuellement une chaîne de Blocage des publicités pour l'ADSL de Telia	3	3	4	2	To permit an Ad Blocking string manually for Telia ADSL	Pour permettre une chaîne de Blocage des publicités manuellement pour l'ADSL de Telia	4	3	3	3	
245	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	You can configure Norton Internet Security and Norton Personal Firewall to automatically handle most alerts.	Vous pouvez configurer Norton Internet Security et Norton Personal Firewall pour manipuler automatiquement la plupart des alertes.	4	3	4	4	You can configure Norton Internet Security and Norton Personal Firewall to handle most alerts automatically.	Vous pouvez configurer Norton Internet Security et Norton Personal Firewall pour manipuler la plupart des alertes automatiquement.	4	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
246	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	This solution is really not necessary on a modern computer, since the performance gain will be very small.	Cette solution n'est vraiment pas nécessaire sur un ordinateur moderne, puisque le gain d'exécution sera très petit.	3	3	4	3	This solution is really not necessary on a modern computer, because the performance gain will be very small.	Cette solution n'est vraiment pas nécessaire sur un ordinateur moderne, parce que le gain d'exécution sera très petit.	4	4	4	4	+ 2
247	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	Since some Norton AntiVirus shared files must be installed on the primary drive, it is not possible to completely install Norton AntiVirus on another drive.	Puisque quelques fichiers partagés de Norton AntiVirus doivent être installés sur le disque primaire, il n'est pas possible d'installer complètement Norton AntiVirus sur un autre disque.	3	4	4	3	Because some Norton AntiVirus shared files must be installed on the primary drive, it is not possible to completely install Norton AntiVirus on another drive.	Puisque quelques fichiers partagés de Norton AntiVirus doivent être installés sur le disque primaire, il n'est pas possible d'installer complètement Norton AntiVirus sur un autre disque.	4	4	4	3	
248	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	Do not choose "Quarantine this script", since the test script was not designed to test the quarantine functionality.	Ne choisissez pas « Mettez ce script en quarantaine », puisque le script d'essai n'a pas été conçu pour tester la fonctionnalité de quarantaine.	3	3	3	4	Do not choose "Quarantine this script", because the test script was not designed to test the quarantine functionality.	Ne choisissez pas « Mettez ce script en quarantaine », parce que le script d'essai n'a pas été conçu pour tester la fonctionnalité de quarantaine.	4	4	4	3	+ 2
249	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	You must first set Windows Explorer's options to "Show all files," since the Applog folder is normally hidden.	Vous devez d'abord placer les options d'Explorateur Windows « affichez tous les fichiers, » puisque le dossier d'Applog est normalement caché.	3	2	1	3	You must first set Windows Explorer's options to "Show all files," because the Applog folder is normally hidden.	Vous devez d'abord placer les options d'Explorateur Windows « affichez tous les fichiers, » parce que le dossier d'Applog est normalement caché.	2	4	2	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
250	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Proceed through the wizard, making sure that you type the email address.	Procédez par l'assistant, en s'assurant que vous tapez l'adresse électronique.	3	2	2	2	Proceed through the wizard, and make sure that you type the email address.	Procédez par l'assistant, et assurez-vous que vous tapez l'adresse électronique.	4	2	2	3	
251	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	This category includes programs that encrypt some of their functionality, making it difficult to determine whether they fall into one of the other categories.	Ce niveau inclut les programmes qui cryptent une partie de leur fonctionnalité, la rendant difficile de déterminer si elles tombent dans un des autres niveaux.	3	1	1	3	This category includes programs that encrypt some of their functionality, which makes it difficult to determine whether they fall into one of the other categories.	Ce niveau inclut les programmes qui cryptent une partie de leur fonctionnalité, qui le rend difficile de déterminer si elles tombent dans un des autres niveaux.	3	2	1	2	
252	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Perform a full system scan, making sure that Norton AntiVirus is set to scan all files.	Réalisez une analyse complète du système, en s'assurant que Norton AntiVirus est placé pour analyser tous les fichiers.	2	2	3	3	Perform a full system scan, but make sure that Norton AntiVirus is set to scan all files.	Réalisez une analyse complète du système, mais assurez-vous que Norton AntiVirus est placé pour analyser tous les fichiers.	3	2	3	3	
253	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Norton AntiVirus provides real-time scanning of compressed file archives downloaded from the Internet, helping to detect virus infections before you open the files.	Norton AntiVirus fournit l'analyse en temps réel des archives de fichier compressé téléchargées de l'Internet, aidant à détecter des infections de virus avant que vous ouvriez les fichiers.	3	3	3	3	Norton AntiVirus provides real-time scanning of compressed file archives downloaded from the Internet. This feature helps you to detect virus infections before you open the files.	Norton AntiVirus fournit l'analyse en temps réel des archives de fichier compressé téléchargées de l'Internet. Cette fonctionnalité vous aide à détecter des infections de virus avant que vous ouvriez les fichiers.	3	3	4	3	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
254	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Email protection protects incoming and outgoing email messages, preventing your computer and other computers from infection.	La protection de courrier électronique protège les messages électroniques entrants et sortants, empêchant votre ordinateur et d'autres ordinateurs de l'infection.	2	2	3	3	Email protection protects incoming and outgoing email messages, and prevents your computer and other computers from infection.	La protection de courrier électronique protège les messages électroniques entrants et sortants, et empêche votre ordinateur et d'autres ordinateurs de l'infection.	3	2	3	3	
255	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	The date on the virus scan task entry in the Task Scheduler is incorrect, causing the task to not run.	La date sur l'entrée de tâche d'analyse de virus dans le planificateur de tâches est incorrecte, entraînant la tâche de ne pas exécuter.	3	1	2	3	An incorrect date on the virus scan task entry in the Task Scheduler causes the task to not run.	Une date incorrecte sur l'entrée de tâche d'analyse de virus dans le planificateur de tâches cause la tâche de ne pas exécuter.	3	2	3	3	
256	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Norton Internet Security searches its list to automatically create rules, giving your computer the highest level of security.	Norton Internet Security recherche sa liste pour créer automatiquement des règles, donnant à votre ordinateur le de plus haut niveau de la sécurité.	3	3	3	3	Norton Internet Security searches its list to automatically create rules and give your computer the highest level of security.	Norton Internet Security recherche sa liste pour créer automatiquement des règles et pour donner à votre ordinateur le de plus haut niveau de la sécurité.	3	2	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
257	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	While attempting to install Norton SystemWorks 2005 the error message "Error 1722. An error occurred while performing the task. There is a problem with this Windows Installer package. A program run as part of the setup did not finish as expected. Contact your support personnel or package vendor" appears.	Tout en tentant d'installer Norton SystemWorks 2005 erreur 1722 du message d'erreur « . Une erreur s'est produite tout en réalisant la tâche. Il existe un problème avec ce module d'installateur de Windows. Un programme exécuté en tant qu'élément de la configuration n'a pas terminé comme prévu. Contactez vos supports techniques ou le revendeur de l'application » apparaît.	2	2	1	2	While attempting to install Norton SystemWorks 2005, the following error message appears. "Error 1722. An error occurred while performing the task. There is a problem with this Windows Installer package. A program run as part of the setup did not finish as expected. Contact your support personnel or package vendor"	Tout en tentant d'installer Norton SystemWorks 2005, le message d'erreur suivant apparaît. « Erreur 1722. Une erreur s'est produite tout en réalisant la tâche. Il existe un problème avec ce module d'installateur de Windows. Un programme exécuté en tant qu'élément de la configuration n'a pas terminé comme prévu. Contactez vos supports techniques ou revendeur de l'application »	3	3	2	4	+ 1
258	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	Follow the instructions in the document Adding email addresses to the Allowed and Blocked lists to add the address to the list.	Suivez les instructions dans le document ajoutant des adresses électroniques aux listes permises et bloquées pour ajouter l'adresse à la liste.	2	1	1	2	To add the address to the list, follow the instructions in the following document: Adding email addresses to the Allowed and Blocked lists.	Pour ajouter l'adresse à la liste, suivez les instructions dans le document suivant : Ajouter des adresses électroniques aux listes permises et bloquées.	3	4	4	3	+ 1
259	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	Then continue with the steps on this page just after this "Before you begin" section.	Continuez alors avec les étapes à cette page juste après cette section de « Avant de commencer ».	3	1	2	2	Then continue with the steps on this page just after the following section: "Before you begin"	Continuez alors avec les étapes à cette page juste après la section suivante : « Avant de commencer »	4	3	3	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
260	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	You see the error message "Unable to initialize the virus scanning engine" before you see error (3019,6), then follow the instructions in the document Error: "Unable to initialize virus scanning engine. ." after running Windows System Restore or installing Norton AntiVirus 2003/2004.	Vous voyez le message d'erreur « Impossible d'initialiser le moteur d'analyse de virus... » avant que vous voyiez l'erreur (3019.6), puis suivez les instructions dans l'erreur de document : « Virus Impossible d'initialiser analysant le moteur. » après avoir exécuté la Restauration du système de Windows ou avoir installé Norton AntiVirus 2003/2004.	3	3	1	2	Before you see error (3019,6), you see the following error message. "Unable to initialize the virus scanning engine". Then run Windows System Restore or install Norton AntiVirus 2003/2004, and follow the instructions in the following document. Error: "Unable to initialize virus scanning engine. ."	Avant que vous voyiez l'erreur (3019.6), vous voyez le message d'erreur suivant. « Impossible d'initialiser le moteur d'analyse de virus. . ». Alors exécutez la Restauration du système de Windows ou installez Norton AntiVirus 2003/2004, et suivez les instructions dans le document suivant. Erreur : « Virus Impossible d'initialiser analysant le moteur. »	3	3	2	2	
261	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	When installing Norton AntiVirus 2005 you see the error message: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of it's components." and the installation stops.	En installant Norton AntiVirus 2005 vous voyez le message d'erreur : « Ne peut pas localiser ccSetMgr.exe ou un de lui est des composants. » et l'installation arrête.	2	2	1	2	When installing Norton AntiVirus 2005, you see the following error message, and the installation stops: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of it's components."	En installant Norton AntiVirus 2005, vous voyez le message d'erreur suivant, et l'installation arrête : « Ne peut pas localiser ccSetMgr.exe ou un de lui est des composants. »	3	3	1	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
262	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	After installing Norton Internet Security or Norton AntiSpam, you see an error message titled "Managed MAPI Service Catastrophic Failure" when opening Outlook 2003. You may also see the text "Unknown error" in the error message window.	Après avoir installé Norton Internet Security ou Norton AntiSpam, vous voyez un message d'erreur intitulé « échec catastrophique contrôlé de service de MAPI » en ouvrant Outlook 2003. Vous pouvez également voir le texte « erreur inconnue » dans la fenêtre de message d'erreur.	3	2	1	3	After installing Norton Internet Security or Norton AntiSpam, when you open Outlook 2003, you see an error message with the following title: "Managed MAPI Service Catastrophic Failure." You may also see the following text in the error message window: "Unknown error"	Après avoir installé Norton Internet Security ou Norton AntiSpam, quand vous ouvrez Outlook 2003, vous voyez un message d'erreur avec le titre suivant : « Échec catastrophique contrôlé de service de MAPI » Vous pouvez également voir le texte suivant dans la fenêtre de message d'erreur : « Erreur inconnue »	3	2	2	3	
263	48	Use a question mark only at the end of a direct question.	From the "What do you want the computer to do?" menu, select Log off, and click OK.	Du « Que souhaitez-vous que l'ordinateur fasse ? » le menu, choisissez Fermer la session, et cliquent sur OK.	2	1	1	2	From the "What do you want the computer to do" menu, select Log off, and click OK.	Du menu « Que souhaitez-vous que l'ordinateur fasse », choisissez Fermer la session, et cliquez sur OK.	4	2	4	4	+ 1
264	48	Use a question mark only at the end of a direct question.	On the "What do you want to do?" drop-down menu, select Manually Configure as shown in the following image:	Sur le « Que souhaitez-vous faire ? » le menu déroulant, choisissent Configurer manuellement suivant les indications de l'image suivante :	2	2	1	2	On the "What do you want to do" drop-down menu, select Manually Configure as shown in the following image.	Sur le menu déroulant « Que souhaitez-vous faire », choisissez Configurer manuellement suivant les indications de l'image suivante :	3	3	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
265	48	Use a question mark only at the end of a direct question.	In the "What do you want to call this rule?" field, type Messenger Service and click Next.	Dans le « Comment voulez-vous appeler cette règle ? » la zone, type Messenger Service et cliquent sur Suivant.	2	2	1	2	In the "What do you want to call this rule" field, type Messenger Service and click Next.	Dans le domaine « Comment voulez-vous appeler cette règle », le type Messenger Service et cliquent sur Suivant.	2	2	2	2	
266	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	Unless you are absolutely sure that the script is safe, do not click this. Allow the entire script once	À moins que vous soyez absolument sûr que le script est sûr, ne cliquez sur pas ceci. Permettez le script entier une fois	3	2	2	2	Unless you are absolutely sure that the script is safe, do not click this option. Allow the entire script once	À moins que vous soyez absolument sûr que le script est sûr, ne cliquez sur pas cette option. Permettez le script entier une fois	3	3	3	3	+ 1
267	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	This can also happen if the Screen Saver comes on while a utility is scanning.	Ceci peut également se produire si l'écran de veille avance tandis qu'un utilitaire analyse.	3	1	3	2	This problem can also happen if the Screen Saver comes on while a utility is scanning.	Ce problème peut également se produire si l'écran de veille avance tandis qu'un utilitaire analyse.	3	2	2	3	
268	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	Reinstall your Norton program. If this does not fix the problem, then go on to the next solution.	Réinstallez votre programme Norton. Si ceci ne résout pas le problème, continuez alors à la prochaine solution.	3	3	4	3	Reinstall your Norton program. If this solution does not fix the problem, then go on to the next solution.	Réinstallez votre programme Norton. Si cette solution ne résout pas le problème, alors continuez à la prochaine solution.	3	3	3	4	
269	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	Close the Services dialog box. This may enable Windows to start normally.	Fermez la boîte de dialogue de Services. Ceci peut activer Windows pour démarrer normalement.	2	1	2	2	Close the Services dialog box. This procedure may enable Windows to start normally.	Fermez la boîte de dialogue de Services. Cette procédure peut activer Windows pour démarrer normalement.	3	2	2	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
270	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	In the dialog box, type your domain and user name. If you need assistance to find this, then contact your network administrator.	Dans la boîte de dialogue, tapez votre domaine et nom de l'utilisateur. Si vous avez besoin d'aide pour trouver ceci, contactez alors votre administrateur réseau.	3	3	3	4	In the dialog box, type your domain and user name. If you need assistance to find this information, then contact your network administrator.	Dans la boîte de dialogue, tapez votre domaine et nom de l'utilisateur. Si vous avez besoin d'aide pour trouver ces informations, alors contactez votre administrateur réseau.	4	3	4	4	
271	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	The window has 3 different tabs for different types of options. These are: Optimization, Appearance, Advanced	La fenêtre a 3 onglets différents pour différents types d'options. Ceux-ci sont : Optimisation, aspect, avancé	3	3	3	3	The window has 3 different tabs for different types of options. These tabs are: Optimization, Appearance, Advanced	La fenêtre a 3 onglets différents pour différents types d'options. Ces onglets sont : Optimisation, aspect, avancé	3	3	4	3	
272	50	Keep both parts of a verb together	Select a default security level by moving the slider up or down.	Choisissez un niveau par défaut de sécurité en abaissant le curseur vers le haut ou.	2	1	2	2	Select a default security level by moving up or moving down the slider.	Choisissez un niveau par défaut de sécurité en montant ou en abaissant le curseur.	3	4	4	4	+ 1
273	50	Keep both parts of a verb together	If you want to move the rule up in the list, click Move Up	Si vous voulez déplacer la règle vers le haut dans la liste, cliquez sur Vers le haut.	3	3	4	4	If you want to move up the rule in the list, click Move Up.	Si vous voulez monter la règle dans la liste, cliquez sur Vers le haut.	4	4	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
274	50	Keep both parts of a verb together	This document describes how to turn Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection on and off.	Ce document décrit comment tourner Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005 marche-arrêt.	2	1	2	1	This document describes how to turn on or turn off Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection.	Ce document décrit comment allumer ou arrêter Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005.	3	3	4	4	+ 1
275	50	Keep both parts of a verb together	Disk Drive Restore recovers your disk drive by bringing your computer back to the way that it was in the past.	La Restauration du disque dur récupère votre lecteur de disquettes en apportant votre ordinateur de nouveau à la manière dont il était dans le passé.	3	1	1	1	Disk Drive Restore recovers your disk drive by bringing back your computer to the way that it was in the past.	La Restauration du disque dur récupère votre lecteur de disquettes en ramenant votre ordinateur à la manière dont il était dans le passé.	3	1	3	3	
276	51	Avoid -ing words	The file is part of a legitimate software program and removing it will cause that program to stop functioning.	Le fichier fait partie d'un programme légitime de logiciel et le supprimer fera arrêter ce programme le fonctionnement.	2	1	2	2	The file is part of a legitimate software program and its removal will cause that program to stop functioning.	Le fichier fait partie d'un programme légitime de logiciel et sa suppression fera arrêter ce programme le fonctionnement.	2	2	2	2	
277	51	Avoid -ing words	Preparing for installing Norton SystemWorks 2005	Préparation à installer Norton SystemWorks 2005	3	2	3	3	Preparations for the installation of Norton SystemWorks 2005	Préparations pour l'installation de Norton SystemWorks 2005	3	4	4	4	+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
278	51	Avoid -ing words	The most common causes for Speed Disk restarting are:	Les causes les plus communes pour redémarrer de Speed Disk sont :	2	1	3	3	The most common causes for a restart of Speed Disk are:	Les causes les plus communes pour un redémarrage de Speed Disk sont :	4	4	4	4	+ 1
279	51	Avoid -ing words	Rescue individual files that were lost following a Disk Drive Restore.	Sauvez les différents fichiers qui ont été détruits après une Restauration du disque dur.	3	2	4	3	Rescue individual files that were lost after a Disk Drive Restore.	Sauvez les différents fichiers qui ont été détruits après une Restauration du disque dur.	4	4	4	4	
280	51	Avoid -ing words	SBSample.vbs is a test script provided by Symantec for the purpose of testing the Script Blocking feature.	SBSample.vbs est un script d'essai fourni par Symantec afin de tester la fonctionnalité de blocage de script.	3	4	3	4	SBSample.vbs is a test script provided by Symantec to test the Script Blocking feature.	SBSample vbs est un script d'essai fourni par Symantec pour tester la fonctionnalité de blocage de script.	4	4	4	4	
281	51	Avoid -ing words	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories.	L'optimisation se rapporte au processus d'organiser des répertoires et des sous-répertoires.	3	2	4	4	Optimization refers to the organization of directories and subdirectories.	L'optimisation se rapporte à l'organisation des répertoires et des sous-répertoires.	4	3	4	4	
282	51	Avoid -ing words	For detailed instructions on reinstalling Norton SystemWorks, read the following document.	Pour des instructions détaillées sur réinstaller Norton SystemWorks, lisez le document suivant.	3	3	3	3	For detailed instructions on the reinstallation of Norton SystemWorks, read the following document.	Pour des instructions détaillées sur la réinstallation de Norton SystemWorks, lisez le document suivant.	4	4	4	4	+ 2



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
283	51	Avoid -ing words	For more information about making these decisions yourself every time you see an alert, read this document.	Pour plus d'informations au sujet de prendre ces décisions vous-même chaque fois que vous voyez une alerte, lisez ce document.	3	3	3	3	For more information on how to make these decisions yourself every time you see an alert, read this document.	Pour plus d'informations sur la façon dont prendre ces décisions vous-même chaque fois que vous voyez une alerte, lisez ce document.	4	3	3	3	
284	52	Use single-word verbs	Do the following to work around the problem:	Procédez comme suit pour fonctionner autour du problème :	2	1	2	2	Do the following to avoid the problem:	Procédez comme suit pour éviter le problème :	4	4	4	4	+ 1
285	52	Use single-word verbs	Some programs may change this value to "speed up" file performance.	Quelques programmes peuvent changer cette valeur en « accélèrent » l'exécution de fichier.	1	1	2	1	Some programs may change this value to improve file performance.	Quelques programmes peuvent changer cette valeur pour améliorer l'exécution de fichier.	4	4	4	3	+ 1
286	52	Use single-word verbs	To rule out common infections, connect to the Internet.	Pour éliminer des infections communes, connectez-vous à l'Internet.	3	3	4	2	To remove common infections, connect to the Internet.	Pour supprimer des infections communes, connectez-vous à l'Internet.	3	3	4	3	
287	52	Use single-word verbs	This document describes how to turn Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection on and off.	Ce document décrit comment tourner Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005 marche-arrêt.	1	1	2	1	This document describes how to disable and enable Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection.	Ce document décrit comment désactiver et activer Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005.	4	4	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
288	52	Use single-word verbs	Keep the left mouse button depressed, and drag the message out of the way.	Maintenez le bouton gauche de souris enfoncé, et traînez le message à l'écart.	4	2	1	1	Press the left mouse button, and move the message.	Appuyez sur le bouton gauche de souris, et déplacez le message.	3	4	4	4	+ 1
289	52	Use single-word verbs	If the window references Windows XP Professional Edition, then go on to the next section.	Si la fenêtre fait référence à l'édition professionnelle de Windows XP, alors continuez à la section suivante.	3	3	3	3	If the window references Windows XP Professional Edition, then read the next section.	Si la fenêtre fait référence à l'édition professionnelle de Windows XP, le lisez alors la section suivante.	3	2	3	3	
290	52	Use single-word verbs	Log on as the user who saw the error, and continue on to the next section.	Ouvrez une session en tant que l'utilisateur qui a vu l'erreur, et passez à la section suivante.	3	4	4	4	Log on as the user who saw the error, and read the next section.	Ouvrez une session en tant que l'utilisateur qui a vu l'erreur, et le lisez la section suivante.	3	2	3	3	- 2
291	52	Use single-word verbs	Repeat steps 1 through 4 until all the programs referred to in step 2 are uninstalled.	Répétez les étapes 1 à 4 jusqu'à ce que tous programmes visés à l'étape 2 soient désinstallés.	3	4	3	4	Repeat steps 1 through 4 until all the programs mentioned in step 2 are uninstalled.	Répétez les étapes 1 à 4 jusqu'à ce que tous programmes mentionnés dans l'étape 2 soient désinstallés.	4	4	4	4	
292	52	Use single-word verbs	The best thing to do is to put the virus settings back to their default level.	La meilleure chose à faire est de mettre les paramètres de virus de nouveau à leur niveau par défaut.	3	2	3	4	The best thing to do is to restore the virus settings to their default level.	La meilleure chose à faire est de restaurer les paramètres de virus à leur niveau par défaut.	4	4	4	4	+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
293	52	Use single-word verbs	Open the program that you are trying to get to work	Ouvrez le programme que vous essayez de se rendre sur fonctionnez	2	1	2	2	Open the program that you are trying to use.	Ouvrez le programme que vous essayez d'utiliser.	4	3	4	4	+ 1
294	52	Use single-word verbs	If your computer is infected, you may run into installation problems.	Si votre ordinateur est infecté, vous pouvez exécuter dans des problèmes d'installation.	2	1	2	2	If your computer is infected, you may encounter installation problems.	Si votre ordinateur est infecté, vous pouvez rencontrer des problèmes d'installation	4	4	4	4	+ 1
295	53	Avoid ungrammatical constructions	These conflicts appears to only happen when the computer is starting.	Ces conflits semble se produire seulement quand l'ordinateur démarre.	3	4	4	3	These conflicts appear to only happen when the computer is starting.	Ces conflits semblent se produire seulement quand l'ordinateur démarre.	4	4	4	4	
296	53	Avoid ungrammatical constructions	WinDoctor and One Button Checkup follow strict guidelines for what they considers valid or invalid	WinDoctor et One Button Checkup suivent les directives strictes pour ce qu'ils considère valide ou non-valide.	3	3	3	3	WinDoctor and One Button Checkup follow strict guidelines for what they consider valid or invalid.	WinDoctor et One Button Checkup suivent les directives strictes pour ce qu'ils considèrent valide ou non-valide.	4	4	4	4	+ 2
297	53	Avoid ungrammatical constructions	You see the following error message: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of it's components."	Vous voyez le message d'erreur suivant : « Ne peut pas localiser ccSetMgr.exe ou un de lui est des composants. »	2	1	1	2	You see the following error message: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of its components."	Vous voyez le message d'erreur suivant : « Ne peut pas plac ccSetMgr.exe ou un de ses composants. »	2	2	3	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
298	53	Avoid ungrammatical constructions	Contact the programs technical support to exclude the following Symantec files.	Contactez le support technique de programmes pour exclure les fichiers suivants de Symantec.	3	3	3	3	Contact the program's technical support to exclude the following Symantec files.	Contactez le support technique du programme pour exclure les fichiers suivants de Symantec.	4	3	4	4	+ 2
299	54	Check the spelling.	You saved the files to a folder other then the default folder.	Vous avez enregistré aux fichiers dans un dossier autre puis le dossier par défaut.	2	1	2	2	You saved the files to a folder other than the default folder.	Vous avez enregistré les fichiers dans un dossier autre que le dossier par défaut.	4	4	4	4	+ 1
300	54	Check the spelling	Runing LiveUpdate	Runing LiveUpdate	1	1	1	1	Running LiveUpdate	Exécuter LiveUpdate	4	3	4	4	+ 1
301	54	Check the spelling.	Click LiveUpdate and then follow the onscreen instructions.	Cliquez sur LiveUpdate et puis suivez onscreen des instructions.	3	1	2	1	Click LiveUpdate and then follow the on-screen instructions.	Cliquez sur LiveUpdate et puis suivez les instructions à l'écran.	4	4	4	4	+ 1
302	54	Check the spelling	Restart Outlook without retarting the computer.	Redémarrez Outlook sans retarting l'ordinateur.	3	1	2	1	Restart Outlook without restarting the computer.	Redémarrez Outlook sans redémarrer l'ordinateur.	4	4	4	4	+ 1
303	54	Check the spelling	A security risk is an application that is inter-dependent on another software program.	Un risque de sécurité est une application qui est interdépendante sur un autre programme de logiciel.	3	2	2	4	A security risk is an application that is interdependent on another software program.	Un risque de sécurité est une application qui est interdépendante sur un autre programme de logiciel.	3	3	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
304	54	Check the spelling.	Use the drop-down list to select the level of Internet access that you want to assign to the selected program. This should be "Permit All".	Employez la liste déroulante pour choisir le niveau de l'accès d'Internet que vous voulez assigner au programme choisi. Ceci devrait être « Autoriser tous ».	3	3	4	4	Use the drop-down list to select the level of Internet access that you want to assign to the selected program. This should be "Permit All".	Employez la liste déroulante pour choisir le niveau de l'accès d'Internet que vous voulez assigner au programme choisi. Ceci devrait être « Autoriser tous ».	3	4	4	4	

## APPENDIX G. Evaluation results for German

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
1	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	If either the Subject or Author fields contains a reference to Norton or Symantec, click OK.	Wenn entweder die Betreffzeile- oder Programmierer-Felder einen Verweis auf Norton oder Symantec enthält, klicken Sie auf OK.	2	2	4	2	If either the Subject field or the Author field contains a reference to Norton or Symantec, click OK.	Wenn entweder das Betreffzeile-Feld oder das Programmierer-Feld einen Verweis auf Norton oder Symantec enthält, klicken Sie auf OK	3	3	4	3	+ 1
2	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	On the Schedule tab, fill in the Schedule Task, Start time, and Schedule Task Daily fields.	Auf der Registerkarte Zeitplan füllen Sie die Zeitplan-Aufgabe-, Anfangszeit und die Felder Task täglich ausführen aus.	2	3	2	2	On the Schedule tab, fill in the Schedule Task field, the Start time field, and the Schedule Task Daily field.	Auf der Registerkarte Zeitplan füllen Sie das Feld Task ausführen, das Feld Startzeit und das Feld Task täglich ausführen aus.	3	3	4	3	+ 1
3	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	On the Permissions tab, confirm that the Administrators, SYSTEM, and CREATOR OWNER accounts have their permissions set to Full Control.	Auf der Registerkarte Berechtigungen bestätigen Sie, dass die Administratoren, das SYSTEM und die Konto ERSTELLER BESITZER ihre Berechtigungen zu Vollzugriff einstellen lassen.	2	2	2	2	On the Permissions tab, confirm that the Administrators account, the SYSTEM account, and the CREATOR OWNER account have their permissions set to Full Control.	Auf der Registerkarte Berechtigungen bestätigen Sie, dass das Administrator-Konto, das SYSTEM-Konto und das Konto ERSTELLER BESITZER ihre Berechtigungen haben, die zu Vollzugriff eingestellt werden.	2	3	3	3	+ 1
4	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program and data files, swap and other files.	Optimierung bezieht auf den Prozess des Organisierens der Verzeichnisse und der Unterverzeichnisse, des Programms und der Dateien, des Austauschs und anderer Dateien.	1	2	2	3	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program files, data files, swap files, and other files.	Optimierung bezieht auf den Prozess des Organisierens der Verzeichnisse und der Unterverzeichnisse, der Programmdateien, der Dateien, der Austausch-Dateien und anderer Dateien.	2	2	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
5	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	You find the Temporary Internet Files, Cookies, or History folders in the C:\Windows\Temp folder.	Sie finden die Temporary Internet Files-, Cookie- oder Geschichten-Ordner im C:\Windows\Temp Ordner.	2	2	3	3	You find the Temporary Internet Files folder, the Cookies folder, or the History folder in the C:\Windows\Temp folder.	Sie finden den Ordner Temporary Internet Files, den Ordner Cookies oder den Geschichte Ordner im C:\Windows\Temp Ordner.	3	3	3	3	
6	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Norton Internet Security should be able to download new IDS and virus definitions.	Norton Internet Security sollte herunterlädt neues IDZASZ und Virendefinitionen.	2	1	1	2	Norton Internet Security should be able to download new IDS definitions and virus definitions.	Norton Internet Security sollte herunterlädt neue IDS-Definitionen und Virendefinitionen.	2	3	3	2	
7	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Edit the default firewall and Trojan horse rule sets.	Bearbeiten Sie die standardmäßige Firewall und die Trojaner-Regelsätze.	2	3	4	2	Edit the default firewall rule sets and the default Trojan horse rule sets.	Bearbeiten Sie die standardmäßigen Firewall-Regelsätze und die standardmäßigen Trojaner-Regelsätze.	4	3	4	2	
8	1	Avoid ambiguous coordinations by repeating the head noun, or by changing the word order.	Norton AntiVirus detected a virus in the _RESTORE or the System volume information folder.	Norton AntiVirus erkannte einen Virus im _RESTORE oder im Systemdatenträger-Informationen-Ordner.	3	3	3	4	Norton AntiVirus detected a virus in the _RESTORE folder or the System volume information folder.	Norton AntiVirus erkannte einen Virus im Ordner _RESTORE oder im Systemdatenträger-Informationen-Ordner.	3	4	4	4	
9	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	Perform diagnostic tests using One Button Checkup	Führen Sie Diagnosetests mit One Button Checkup durch	4	4	4	4	Perform diagnostic tests by using One Button Checkup	Führen Sie Diagnosetests mithilfe von One Button Checkup durch	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
10	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	Fixes computer problems using Norton AntiVirus.	Regelt Computer-Probleme mit Norton AntiVirus.	3	3	4	3	Fixes computer problems by using Norton AntiVirus.	Regelt Computer-Probleme mithilfe von Norton AntiVirus.	3	3	4	3	
11	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	To configure MSN Messenger to scan downloaded files using Norton AntiVirus	MSN Messenger konfigurieren, um heruntergeladenen Dateien mit Norton AntiVirus zu prüfen	4	3	3	4	To configure MSN Messenger to scan downloaded files by using Norton AntiVirus	MSN Messenger konfigurieren, um heruntergeladenen Dateien mithilfe von Norton AntiVirus zu prüfen	4	3	4	3	
12	2	Do not use ambiguous attachments of non-finite clauses (present-participles)	You need more assistance removing a threat.	Sie benötigen mehr Unterstützung eine Bedrohung entfernend.	2	2	2	2	You need more assistance to remove a threat.	Sie benötigen mehr Unterstützung, eine Bedrohung zu entfernen.	3	4	3	3	+ 1
13	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	After downloading all of the appropriate files to your desktop, double-click the first file that you downloaded.	Nachdem Sie alle passenden Dateien zu Ihrem Desktop heruntergeladen haben, doppelklicken Sie die erste Datei, die Sie heruntergeladen.	3	4	3	3	After you have downloaded all of the appropriate files to your desktop, double-click the first file that you downloaded	Nachdem Sie alle passenden Dateien zu Ihrem Desktop heruntergeladen haben, doppelklicken Sie die erste Datei, die Sie heruntergeladen.	3	3	3	3	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
14	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	While installing Norton Internet Security 2005, you see an error message.	Beim Installieren von Norton Internet Security 2005, sehen Sie eine Fehlermeldung.	3	4	4	4	While you install Norton Internet Security 2005, you see an error message.	Während Sie Norton Internet Security 2005 installieren, sehen Sie eine Fehlermeldung.	4	4	4	4	
15	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	While browsing the Internet after installing Norton Internet Security, you see the following message.	Beim Durchsuchen der Internet, nachdem Sie Norton Internet Security, Sie sehen die folgende Meldung installiert haben.	1	2	2	2	While you browse the Internet after installing Norton Internet Security, you see the following message.	Während Sie die Internet durchsuchen, nachdem Sie Norton Internet Security installiert haben, sehen Sie die folgende Meldung.	3	3	3	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
16	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	When installing Norton SystemWorks 2005, you see this message:	Wenn Sie Norton SystemWorks 2005 installieren, sehen Sie diese Meldung:	4	4	4	4	During the installation of Norton SystemWorks 2005, you see this message:	Während der Installation von Norton SystemWorks 2005, sehen Sie diese Meldung:	3	4	4	3	
17	3	Do not start a sentence with an implicit subject in a subjectless, non-finite clause premodifying a finite clause, even when the subject is the same in both clauses.	After uninstalling Norton SystemWorks, go to the next section.	Nachdem Sie Norton SystemWorks deinstalliert haben, wechseln Sie zu der nächste Abschnitt.	3	3	3	3	After the uninstallation of Norton SystemWorks, go to the next section	Nach der Deinstallation von Norton SystemWorks, wechseln Sie zu der nächste Abschnitt	3	3	3	3	
18	4	Do not omit hyphens in Noun + Adjective or Noun + Past Participle structures	Make sure that your computer is virus free	Stellen Sie sicher, dass Ihr Computer der kostenlose Virus ist	1	1	1	1	Make sure that your computer is virus-free	Stellen Sie sicher, dass Ihr Computer frei von Viren ist	4	4	4	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
19	4	Do not omit hyphens in Noun + Adjective or Noun + Past Participle structures	Rendezvous uses industry standard IP protocols to allow devices to find each other.	Rendezvous verwendet industriekompatible IP Protokolle, um Geräten zuzulassen, um sich zu finden.	2	1	1	2	Rendezvous uses industry-standard IP protocols to allow devices to find each other.	Rendezvous verwendet industriekompatible IP Protokolle, um Geräten zuzulassen, um sich zu finden.	2	1	2	2	
20	4	Do not omit hyphens in Noun + Adjective or Noun + Past Participle structures	To send a password protected copy of the suspicious file as an email attachment	Eine kennwortgeschützte Kopie der verdächtigen Datei als E-Mail-Anhang senden	4	4	4	4	To send a password-protected copy of the suspicious file as an email attachment	Eine kennwortgeschützte Kopie der verdächtigen Datei als E-Mail-Anhang senden	4	3	4	4	
21	5	Do not use more than 25 words per sentence.	If you have Windows Me and you have run Windows System Restore and you see the error message "Unable to initialize the virus scanning engine" before you see error (3019,6), then follow the instructions in the document Error: "Unable to initialize virus scanning engine..." after running Windows System Restore or installing Norton AntiVirus 2003/2004.	Wenn Sie Windows Me haben und Sie Windows-System wiederherstellen ausgeführt haben und Sie die Fehlermeldung „Virenprüfprogramm konnte nicht initialisiert werden“ sehen, bevor Sie Fehler (3019.6) sehen, befolgen Sie dann die Anweisungen im Dokument Fehler: „Nicht imstande, den Virus zu initialisieren, der prüft Engine.“ nachdem Sie Windows-System ausgeführt haben, stellen Sie wiederher oder Norton AntiVirus 2003/2004 installiert haben.	1	2	2	1	You have Windows Me and you have run Windows System Restore. Before you see error (3019,6), you see the following error message: "Unable to initialize the virus scanning engine". After running Windows System Restore or installing Norton AntiVirus 2003/2004, follow the instructions in the following document: Error: "Unable to initialize virus scanning engine..."	Sie haben Windows Me und Sie haben Windows-System wiederherstellen ausgeführt. Bevor Sie Fehler (3019 6) sehen, sehen Sie die folgende Fehlermeldung: „Virenprüfprogramm konnte nicht initialisiert werden“. Nachdem Sie Windows-System ausgeführt haben, stellen Sie wiederher, oder, Norton AntiVirus 2003/2004 installierend, befolgen Sie die Anweisungen im Folgenden Dokument: Fehler: „Nicht imstande, den Virus zu initialisieren, der prüft Engine.“	2	1	2	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
22	5	Do not use more than 25 words per sentence.	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program files and data files, swap files and other files by how often they are accessed and modified.	Optimierung bezieht auf den Prozess des Organisierens der Verzeichnisse und Unterverzeichnisse, Programmdateien und Dateien, Austausch-Dateien und andere Dateien vorbei, wie oft sie zugegriffen auf und geändert werden.	1	2	2	3	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories, program files and data files, swap files and other files. The organization depends on how often the files are accessed and modified.	Optimierung bezieht auf den Prozess des Organisierens der Verzeichnisse und der Unterverzeichnisse, der Programmdateien und der Dateien, der Austausch-Dateien und anderer Dateien. Die Organisation hängt von ab, wie oft die Dateien zugegriffen auf und geändert werden.	3	1	3	3	
23	5	Do not use more than 25 words per sentence.	If you cannot change the drive letter, as a workaround to the problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Wenn Sie nicht den Laufwerk-Buchstaben, als Problemumgehung zum Problem, Sie ändern können kann das Windows Subst.exe Hilfsprogramm verwenden, um einen Ordner als das Laufwerk C: vorübergehend zu kennzeichnen.	1	1	2	2	You cannot change the drive letter. As a workaround to this problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Sie können nicht den Laufwerk-Buchstaben ändern. Als Problemumgehung zu diesem Problem, können Sie das Windows Subst.exe Hilfsprogramm verwenden, um einen Ordner als das Laufwerk C: vorübergehend zu kennzeichnen.	3	3	3	3	+ 1
24	6	Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns	Selecting the Parental Control feature ensures this rule is applied to all users.	Das elterliche auswählend, steuern Sie Merkmal sicherstellt diese Regel wird angewendet zu allen Benutzern.	1	1	1	1	Selecting the Parental Control feature ensures that this rule is applied to all users.	Das elterliche auswählend, steuern Sie Merkmal sicherstellt, dass diese Regel zu allen Benutzern angewendet wird.	1	1	2	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
25	6	Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns	This means the problem was due to the configuration of Norton Internet Security or Norton Personal Firewall.	Dies heißt, dass das Problem an der Konfiguration von Norton Internet Security oder von Norton Personal Firewall lag.	2	2	2	1	This means that the problem was due to the configuration of Norton Internet Security or Norton Personal Firewall.	Dies heißt, dass das Problem an der Konfiguration von Norton Internet Security oder von Norton Personal Firewall lag.	2	1	2	1	
26	6	Do not omit the subordinating word 'that' after verbs or verbal nouns	The URL includes some text that indicates the page may be an advertisement	Die URL schließt etwas Text ein, der die Seite ist möglicherweise eine Werbung daraufhinweist.	2	1	1	1	The URL includes some text that indicates that the page may be an advertisement.	Die URL schließt etwas Text ein, der daraufhinweist, dass die Seite möglicherweise eine Werbung ist.	3	3	4	4	+ 1
27	7	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an adjective.	Use methods that circumvent security mechanisms inherent to the system.	Verwenden Sie Methoden, die die Sicherheit Mechanismen verhindern, die zum System zugehörig sind.	2	1	2	2	Use methods that circumvent security mechanisms that are inherent to the system.	Verwenden Sie Methoden, die Sicherheit Mechanismen verhindern, die zum System zugehörig sind.	2	2	3	3	
28	7	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an adjective.	You see an error message similar to the following message.	Sie sehen eine Fehlermeldung, die der folgenden Meldung ähnlich ist.	4	4	4	4	You see an error message that is similar to the following message.	Sie sehen eine Fehlermeldung, die der folgenden Meldung ähnlich ist.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
29	7	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an adjective.	Determine the address of the listserv (usually similar to listserv@symantec.com).	Stellen Sie die Adresse des listserv fest (normalerweise ähnlich listserv@symantec.com).	3	4	2	3	Determine the listserv's address, which is usually similar to listserv@symantec.com.	Stellen Sie die Adresse des listserv fest, die normalerweise listserv@symantec.com ähnlich ist.	3	3	2	3	
30	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	Start the computer without any programs running on startup	Starten Sie den Computer ohne irgendwelche Programme, die auf Systemstart ausführen	2	3	2	2	Start the computer without any programs that run on startup	Starten Sie den Computer ohne irgendwelche Programme, die auf Systemstart ausführen	2	3	2	2	
31	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	The problem can be caused by an open driver or by an application not responding to the shutdown request.	Das Problem kann durch einen geöffneten Treiber oder durch eine Anwendung verursacht werden, die nicht auf die Abschaltung Anfrage reagiert.	2	3	3	3	The problem can be caused by an open driver or by an application that is not responding to the shutdown request.	Das Problem kann durch einen geöffneten Treiber oder durch eine Anwendung verursacht werden, die nicht auf die Abschaltung Anfrage reagiert.	2	3	3	3	
32	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	Norton Optimization Wizard is only available for computers running Windows 98 or Windows Me.	Der Norton Optimierung Assistent ist für Computer Windows 98 oder Windows Me ausführend nur verfügbar.	2	3	2	2	Norton Optimization Wizard is only available for computers that run Windows 98 or Windows Me.	Norton Optimierung Assistent ist für Computer nur verfügbar, die Windows 98 oder Windows Me ausführen.	3	3	3	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
33	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	The firewall inspects each packet of data entering or leaving your computer.	Die Firewall kontrolliert jedes Paket Daten, die Ihren Computer eingeben oder lassen.	2	2	2	2	The firewall inspects each packet of data that enters or leaves your computer.	Die Firewall kontrolliert jedes Paket Daten, die Ihren Computer eingibt oder lässt.	2	3	2	2	
34	8	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is an -ing word.	Enter the information corresponding to the method that you chose	Eingeben Sie die Informationen, die der Methode entsprechen, die Sie wählen	3	3	3	3	Enter the information that corresponds to the method that you chose	Eingeben Sie die Informationen, die der Methode entspricht, die Sie wählen	2	3	3	2	
35	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Follow the steps in each section in the order listed to create a folder on the hard drive, copy the installation files from the Norton AntiVirus CD and then install the program.	Folgen Sie den Jobsteps in jedem Abschnitt-in der angegebenen Reihenfolge, um einen Ordner auf der Festplatte zu erstellen, kopieren Sie die Installationsdateien von der Norton AntiVirus CD und installieren Sie dann das Programm.	2	3	3	2	Follow the steps in each section in the order that is listed to create a folder on the hard drive, copy the installation files from the Norton AntiVirus CD and then install the program.	Folgen Sie den Jobsteps in jedem Abschnitt-in der angegebenen Reihenfolge, um einen Ordner auf der Festplatte zu erstellen, kopieren Sie die Installationsdateien von der Norton AntiVirus CD und installieren Sie dann das Programm.	3	3	4	3	
36	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Create a program rule in Internet Worm Protection for Mstsc.exe and Svchost.exe located in C:\Windows\System32.	Erstellen Sie eine Programm-Regel in Internet Worm Protection für Mstsc.exe und Svchost.exe in C:\Windows\System32	3	3	4	3	Create a program rule in Internet Worm Protection for Mstsc.exe and Svchost.exe, which are located in C:\Windows\System32.	Erstellen Sie eine Programm-Regel in Internet Worm Protection für Mstsc.exe und Svchost.exe, die in C:\Windows\System32 sich befinden.	3	2	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
37	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	SymNRT is a program designed to remove the leftover components of previous Norton programs.	SymNRT ist ein Programm, das entwickelt wird, um die geblieben Komponenten der vorherigen Norton-Programme zu entfernen.	2	3	3	3	SymNRT is a program that was designed to remove the leftover components of previous Norton programs.	SymNRT ist ein Programm, das entwickelt wurde, um die geblieben Komponenten der vorherigen Norton-Programme zu entfernen.	3	3	3	3	
38	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Files removed from Quarantine are not placed in the Recycle bin.	Die Dateien, die aus Isolierung entfernt sind, werden nicht in den Papierkorb gelegt.	3	3	3	2	Files that are removed from Quarantine are not placed in the Recycle bin.	Dateien, die aus Isolierung entfernt sind, werden nicht in den Papierkorb gelegt.	3	3	3	2	
39	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Verify that the item named ccApp is checked.	Überprüfen Sie, dass das Element mit dem Namen ccApp überprüft wird.	2	3	3	2	Verify that the item that is named ccApp is checked.	Überprüfen Sie, dass das Element, das mit dem Namen ccApp ist, überprüft wird.	2	2	3	2	
40	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Symantec is not responsible for any damage caused by editing the registry.	Symantec ist nicht für irgendeinen Schaden verantwortlich, der indem es die Registrierung verursacht wird, bearbeitet.	1	2	1	2	Symantec is not responsible for any damage that might be caused by editing the registry.	Symantec ist nicht für irgendeinen Schaden verantwortlich, der verursacht werden konnte, indem man die Registrierung bearbeitete.	2	3	3	3	+ 1



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
41	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Repeat this step for each registry key listed in the error.	Wiederholen Sie diesen Jobstepp für jeden Registrierungsschlüssel, der im Fehler aufgeführt wird.	2	3	3	3	Repeat this step for each registry key that is listed in the error.	Wiederholen Sie diesen Jobstepp für jeden Registrierungsschlüssel, der im Fehler aufgeführt wird.	3	4	4	2	
42	9	Do not omit relative pronouns and a form of the verb 'be' in a relative clause. The post-modifier is a past-participle.	Skip to the next section to cancel the changes made earlier.	Fahren Sie mit der nächste Abschnitt fort, um die Änderungen gebildet früher zu beenden.	2	2	2	1	Skip to the next section to cancel the changes that you made earlier.	Fahren Sie mit der nächste Abschnitt fort, um die Änderungen zu beenden, die Sie früh bildeten.	2	2	2	1	
43	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Determine the address of the listserv (usually similar to listserv@symantec.com, or techsupp@symantec.com).	Stellen Sie die Adresse des listserv fest (normalerweise ähnlich listserv@symantec.com oder techsupp@symantec.com).	3	4	3	3	Determine the address of the listserv, which is usually similar to listserv@symantec.com, or techsupp@symantec.com.	Stellen Sie die Adresse des listserv, das normalerweise listserv@symantec.com ähnlich ist, oder des techsupp@symantec.com fest.	3	2	3	3	
44	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Repairing the Intrusion Detection files (Norton Internet Security or Norton Personal Firewall 2005 only)	Die Intrusion Detection-Dateien reparieren (Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall 2005 nur)	3	4	3	2	Repairing the Intrusion Detection files, for Norton Internet Security or Norton Personal Firewall 2005 only	Die Intrusion Detection-Dateien, für Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall 2005 nur reparieren	2	2	2	2	- 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
45	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Log on as the user who saw the error (and who now has administrator access), and continue to the next section.	Melden Sie als den Benutzer, der den Fehler sahen (und der jetzt Administratorzugriff hat), und fahren Sie der nächste Abschnitt fort	2	2	2	2	Log on as the user who saw the error and who now has administrator access, and continue to the next section.	Melden Sie als den Benutzer, der den Fehler sahen und der jetzt Administratorzugriff hat, an und fahren Sie der nächste Abschnitt fort.	2	2	2	2	
46	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	You can assign other known computers (in a home network, for example) to a trusted zone.	Sie können andere bekannte Computer (in einem Heimnetzwerk, z.B.) zu einer verlässlichen Zone zuweisen.	3	3	2	3	You can assign other known computers to a trusted zone. For example, the known computers might be in a home network	Sie können andere bekannte Computer zu einer verlässlichen Zone zuweisen. Z.B. konnten die bekannten Computer in einem Heimnetzwerk sein	3	2	3	3	
47	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Some programs add registry entries for reference only (the registry entries do not link to anything).	Einige Programme fügen Registrierungseinträge für nur Verweis hinzu (die Registrierungseinträge enthalten nicht zu nichts einen Link).	2	2	2	1	Some programs add registry entries for reference only. The registry entries do not link to anything.	Einige Programme fügen Registrierungseinträge für nur Verweis hinzu. Die Registrierungseinträge enthalten nicht zu nichts einen Link.	2	1	2	1	
48	10	Do not enclose relative clauses, parenthetical remarks, or extraneous comments in parentheses.	Predefined system files (must be placed within the first 2 gigabytes of the drive)	Vorbestimmte Systemdateien (müssen innerhalb der ersten 2 Gigabytes des Laufwerks platziert werden)	3	2	2	3	Predefined system files must be placed within the first 2 gigabytes of the drive	Vorbestimmte Systemdateien müssen innerhalb der ersten 2 Gigabytes des Laufwerks platziert werden	3	3	3	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
49	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	The problem might be a result of upgrading your operating system without first uninstalling programs that are not compatible with Windows XP.	Das Problem konnte Ergebnisse des Ein Upgrade durchführens Ihres Betriebssystems ohne erste deinstallierende Programme sein, die nicht mit Windows XP kompatibel sind.	1	1	2	1	The problem might be a result of upgrading your operating system without first uninstalling the programs that are not compatible with Windows XP.	Das Problem konnte sein Ergebnisse des Ein Upgrade durchführens Ihres Betriebssystems, ohne die Programme zuerst zu deinstallieren, die nicht mit Windows XP kompatibel sind.	1	1	2	1	
50	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Norton AntiVirus does not support email connections that use SSL.	Norton AntiVirus unterstützt nicht E-Mail-Verbindungen, die SSL verwenden.	3	3	4	4	Norton AntiVirus does not support the email connections that use SSL.	Norton AntiVirus unterstützt nicht die E-Mail-Verbindungen, die SSL verwenden.	4	3	4	4	
51	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	That option denies access to email attachments that might be malicious.	Diese Option verweigert auf E-Mail-Anhängen Zugriff die schädlich sein konnten.	2	3	2	2	That option denies access to the email attachments that might be malicious.	Diese Option verweigert auf den E-Mail-Anhängen Zugriff die schädlich sein konnten.	3	2	2	2	
52	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Compressed file protection Detects and repairs viruses inside of compressed files.	Komprimierte Dateischutz Erkennt und repariert Viren innerhalb der komprimierten Dateien.	3	3	3	2	Compressed file protection Detects and repairs the viruses inside of compressed files.	Komprimierte Dateischutz Erkennt und repariert die Viren innerhalb der komprimierten Dateien.	3	3	3	2	
53	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Email protection Protects incoming and outgoing email messages.	E-Mailschutz Schützt die eingehenden und ausgehenden E-Mail	3	3	3	3	Email protection Protects the incoming and outgoing email messages.	E-Mailschutz Schützt die eingehenden und ausgehenden E-Mail	3	3	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
54	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Instant messenger protection Detects viruses in instant messenger attachments.	Instant Messengerschutz Erkennt Viren in den sofortigen Kurier-Anhängen.	2	2	2	1	Instant messenger protection Detects the viruses in instant messenger attachments.	Instant Messengerschutz Erkennt die Viren in den sofortigen Kurier-Anhängen.	2	2	2	1	
55	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Password protection Protects Norton AntiVirus options from unauthorized changes.	Kennwortschutz Schützt Norton AntiVirus Optionen vor nicht autorisiert Änderungen.	3	3	3	3	Password protection Protects the Norton AntiVirus options from unauthorized changes.	Kennwortschutz Schützt die Norton AntiVirus Optionen vor nicht autorisiert Änderungen.	3	3	3	3	
56	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Auto blocking Blocks repeated Internet attacks.	Automatische Blockierung Blockiert wiederholte Internet-Angriffe.	4	4	4	4	Auto blocking Blocks the repeated Internet attacks.	Automatische Blockierung Blockiert die wiederholten Internet-Angriffe.	4	3	4	4	
57	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	The file is a driver or service for a hardware device such as a video card or scanner.	Die Datei ist ein Treiber oder ein Dienst für ein Hardware-Gerät wie eine Grafikkarte oder ein Prüfprogramm.	3	4	2	3	The file is a driver or a service for a hardware device such as a video card or a scanner.	Die Datei ist ein Treiber oder ein Dienst für ein Hardware-Gerät wie eine Grafikkarte oder ein Prüfprogramm.	3	4	2	4	
58	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Note that this is a DWORD value, not a String value or Binary value.	Beachten Sie, dass dieses ein DWORD Wert, nicht ein Zeichenfolgewart oder binärer Wert ist.	3	3	4	3	Note that this is a DWORD value, not a String value or a Binary value.	Beachten Sie, dass dieses ein DWORD Wert, nicht ein Zeichenfolgewart oder ein binärer Wert ist.	3	4	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
59	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that is infected by a virus, worm or Trojan.	Norton AntiVirus möglicherweise nicht löscht eine Datei, die durch einen Virus, einen Wurm oder einen Trojaner infiziert wird.	3	3	3	2	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that is infected by a virus, a worm, or a Trojan.	Norton AntiVirus möglicherweise nicht löscht eine Datei, die durch einen Virus, einen Wurm oder einen Trojaner infiziert wird.	3	3	3	3	
60	11	When appropriate, use an article (a, an, the) before a noun.	Update the permissions for users with limited access so that they have administrator access.	Aktualisieren Sie die Berechtigungen für Benutzer mit eingeschränktem Zugriff, damit sie Administratorzugriff haben.	3	4	4	2	Update the permissions for the users with limited access so that they have administrator access.	Aktualisieren Sie die Berechtigungen für die Benutzer mit eingeschränktem Zugriff, damit sie Administratorzugriff haben.	4	3	3	3	
61	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	This problem was fixed by a recent patch.	Dieses Problem wurde durch einen neuen Patch behoben.	4	4	4	4	A recent patch fixed the problem.	Ein neuer Patch behob das Problem.	4	3	4	4	
62	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	The problem is caused by incorrect or corrupted entries in the Windows registry.	Das Problem wird durch die falschen oder beschädigten Einträge in der Windows-Registrierung verursacht.	3	3	4	4	Invalid or corrupted entries in the Windows registry cause the problem.	Ungültige oder beschädigte Einträge in der Windows-Registrierung verursachen das Problem.	4	4	4	4	
63	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	This problem is usually caused by a conflict with an old version of the CompuServe file RpaWinet.dll.	Dieses Problem wird normalerweise durch einen Streit mit einer alten Version der CompuServe Datei RpaWinet.dll verursacht.	3	3	2	2	A conflict with an old version of the CompuServe file RpaWinet.dll usually causes the problem.	Ein Streit mit einer alten Version der CompuServe Datei RpaWinet.dll verursacht normalerweise das Problem.	3	2	2	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
64	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	The folders that are contained in the C:\Windows folder contain system files that are needed by Windows.	Die Ordner, die im C:\Windows Ordner enthalten sind, enthalten Systemdateien, die von Windows benötigt werden.	4	4	4	4	The folders that are contained in the C:\Windows folder contain system files that Windows needs.	Die Ordner, die im C:\Windows Ordner enthalten sind, enthalten Systemdateien, die Windows benötigt.	4	4	4	4	
65	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Recovers files that are protected by Norton Protection or the Windows Recycle Bin.	Stellt Dateien wieder her, die durch Norton Protection oder das Windows-Papierkorb geschützt werden.	3	3	3	3	Recovers files that Norton Protection or the Windows Recycle Bin protect	Stellt Dateien wieder her, die Norton Protection oder das Windows-Papierkorb schützen.	2	3	2	2	- 1
66	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Wipe Info removes unwanted files so that they can never be recovered by a file recovery program.	Wipe Info entfernt unerwünschte Dateien, damit sie nie durch ein Dateiwiederherstellungsprogramm wieder hergestellt werden können.	4	3	4	4	Wipe Info permanently removes unwanted files so that a file recovery program can never recover them.	Wipe Info entfernt permanent unerwünschte Dateien, damit ein Dateiwiederherstellungsprogramm sie nie wieder herstellen kann.	4	4	2	4	
67	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	This problem is caused by a specific registry entry that was not deleted during the uninstallation of a previous Norton program.	Dieses Problem wird durch einen genauen Registrierungseintrag verursacht, der nicht während der Deinstallation eines vorherigen Norton-Programms gelöscht wurde.	3	2	3	3	A specific registry entry that was not deleted during the uninstallation of a previous Norton program causes this problem.	Ein genauer Registrierungseintrag, der nicht während der Deinstallation eines vorherigen Norton-Programms gelöscht wurde, verursacht dieses Problem.	3	3	2	2	
68	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Select other physical disk drives that you want to be protected by Norton GoBack.	Wählen Sie andere physikalischen Festplatten aus, die Sie von Norton GoBack geschützt werden möchten.	3	3	3	2	Select other physical disk drives that you want Norton GoBack to protect.	Wählen Sie andere physikalischen Festplatten aus, dass Sie Norton GoBack schützen wünschen.	2	2	2	3	- 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
69	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that is infected by a virus.	Norton AntiVirus möglicherweise nicht löscht eine Datei, die durch einen Virus infiziert wird.	3	2	3	2	Norton AntiVirus may not be able to delete a file that a virus infects.	Norton AntiVirus möglicherweise nicht löscht eine Datei, die ein Virus infiziert.	3	2	3	2	
70	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	You want to know the most common load points that are used by viruses.	Sie möchten die meisten gemeinsamen Ladepunkte kennen, die durch Viren benutzt werden.	4	3	3	1	You want to know the most common load points that viruses use.	Sie möchten die meisten gemeinsamen Ladepunkte kennen dass Virusgebrauch.	2	1	2	1	- 1
71	12	Use the active voice when you know who or what did the action.	Delete the file when it is detected by Norton AntiVirus.	Löschen Sie die Datei, wenn sie durch Norton AntiVirus erkannt wird.	4	4	4	4	Delete the file when Norton AntiVirus detects it.	Löschen Sie die Datei, wenn Norton AntiVirus ihn erkennt.	3	4	3	2	- 2
72	13	Do not use the impersonal passive voice.	It is recommended that you bookmark or print this page before you continue.	Es wird empfohlen, dass Sie diese Seite den Favoriten hinzufügen oder drucken, bevor Sie fortfahren.	4	4	4	4	We recommend that you bookmark or print this page before you continue.	Wir empfehlen, dass Sie diese Seite den Favoriten hinzufügen oder drucken, bevor Sie fortfahren.	4	4	4	4	
73	13	Do not use the impersonal passive voice.	If you have a third-party firewall installed on your computer, it is recommended that you uninstall that firewall.	Wenn Sie eine Firewall eines anderen Herstellers haben, die auf Ihrem Computer installiert wird, wird es empfohlen, dass Sie diese Firewall deinstallieren.	3	3	3	4	If you have a third-party firewall installed on your computer, we recommend that you uninstall that firewall.	Wenn Sie eine Firewall eines anderen Herstellers haben, die auf Ihrem Computer installiert wird, empfehlen wir, dass Sie diese Firewall deinstallieren.	3	4	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
74	13	Do not use the impersonal passive voice.	It is recommended that you configure Norton Internet Security or Norton Personal Firewall to block this traffic instead.	Es wird empfohlen, dass Sie Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall konfigurieren, um diesen Verkehr anstatt zu blockieren.	3	3	2	2	We recommend that you configure Norton Internet Security or Norton Personal Firewall to block this traffic instead.	Wir empfehlen, dass Sie Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall konfigurieren, um diesen Verkehr anstatt zu blockieren.	2	3	3	1		
75	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	In the lower part of the error message dialog box, you see the numbers 5007,102.	Im unteren Teil des Fehlermeldung-Dialogfelds, sehen Sie die Zahlen 5007,102.	3	4	4	4	In the lower part of the dialog box of the error message, you see the numbers 5007,102.	Im unteren Teil des Dialogfelds der Fehlermeldung, sehen Sie die Zahlen 5007,102.	3	4	4	3		
76	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Be sure that the Symantec Intrusion Detection Signatures update is selected.	Seien Sie sicher, dass die Symantec Intrusion Detection Unterzeichnung-Aktualisierung ausgewählt wird.	2	3	2	1	Be sure that the update for the Symantec Intrusion Detection Signatures is selected.	Seien Sie sicher, dass die Aktualisierung für die Symantec Intrusion Detection Unterzeichnungen ausgewählt wird.	3	2	2	1		
77	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Consult your spyware removal software documentation.	Ziehen Sie Ihre Spionagesoftware-Entfernung-Software-Dokumentation zu Rate.	3	2	4	3	Consult the documentation of your spyware removal software.	Ziehen Sie die Dokumentation Ihrer Spionagesoftware-Entfernung-Software zu Rate.	3	4	4	3		
78	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	To start the scan, click the link on the last Automated Support Assistant dialog box.	Um die Prüfung zu starten, klicken Sie auf den Link auf dem aktuellsten automatische Unterstützungsassistent-Dialogfeld.	2	2	3	1	To start the scan, click the link on the last dialog box of the Automated Support Assistant.	Um die Prüfung zu starten, klicken Sie auf den Link auf dem aktuellsten Dialogfeld des automatischen Unterstützungsassistenten.	3	3	4	3		+ 1



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
79	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Norton Internet Worm Protection features	Norton Internet Worm Protection Merkmale	3	3	3	4	Features of Norton Internet Worm Protection	Merkmale von Norton Internet Worm Protection	3	4	4	3	
80	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	Microsoft Internet Explorer default settings change	Microsoft Internet Explorer standardmäßige Einstellungen Änderung	2	2	2	3	Changing the default settings for Microsoft Internet Explorer	Ändern der standardmäßigen Einstellungen für Microsoft Internet Explorer	4	4	4	4	+ 1
81	14	Do not make noun clusters of more than three nouns.	The date on the virus scan task entry in the Task Scheduler is incorrect.	Das Datum auf dem Virenprüfungsaufgabe-Eintrag im Taskplaner ist falsch.	3	3	3	2	The date on the virus scan's task entry in the Task Scheduler is incorrect.	Das Datum auf dem Aufgabeneintrag der Virenprüfung im Taskplaner ist falsch.	3	3	4	4	
82	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Symantec does not recommend having multiple firewalls installed on the same computer.	Symantec empfiehlt sich nicht, die mehreren Firewalls zu haben, die auf dem gleichen Computer installiert werden.	2	2	2	2	Symantec does not recommend that you install multiple firewalls on the same computer.	Symantec empfiehlt nicht, dass Sie mehrere Firewalls auf dem gleichen Computer installieren.	4	4	4	4	+ 1
83	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	You have Norton Internet Security or Norton Personal Firewall installed on your computer.	Sie haben Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall, die auf Ihrem Computer installiert werden.	2	3	2	2	Norton Internet Security or Norton Personal Firewall is installed on your computer.	Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall wird auf Ihrem Computer installiert.	3	3	4	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
84	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Your computer must have one of the following Windows operating systems installed:	Ihr Computer muss eins der folgenden installierten Windows-Betriebssysteme haben:	3	3	3	4	One of the following Windows operating systems must be installed on your computer.	Eins der folgenden Windows-Betriebssysteme muss auf Ihrem Computer installiert werden.	3	3	4	3		
85	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Confirm that the SYSTEM account and the CREATOR OWNER account have their permissions set to Full Control.	Bestätigen Sie, dass das SYSTEM-Konto und das Konto ERSTELLER BESITZER ihre Berechtigungen haben, die zu Vollzugriff eingestellt werden.	3	2	2	2	Confirm that the permissions of the SYSTEM account and the CREATOR OWNER account are set to Full Control.	Bestätigen Sie, dass die Berechtigungen des SYSTEM-Konto und des Kontos ERSTELLER BESITZER zu Vollzugriff eingestellt werden.	3	3	4	2		
86	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Select the Network Location that needs to have its automatic rule creation modified.	Wählen Sie den Netzwerk-Bereich aus, der seine automatische geänderte Regelerstellung haben muss.	2	2	2	1	Select the Network Location whose automatic rule creation needs to be modified.	Wählen Sie den Netzwerk-Bereich aus dessen automatische Regelerstellung geändert werden muss.	3	3	4	3		+ 1
87	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	Third-party applications may have you disable a Symantec service.	Nicht-Symantec- Anwendungen lassen Sie möglicherweise einen Symantec-Dienst deaktivieren.	3	2	4	4	Third-party applications may ask you to disable a Symantec service.	Nicht-Symantec- Anwendungen bitten Sie möglicherweise, einen Symantec-Dienst zu deaktivieren.	4	4	4	4		
88	15	Do not use an ambiguous form of 'have'	You are using Windows XP and you have it set to use NTFS.	Sie verwenden Windows XP und Sie lassen ihn einstellen, um NTFS zu verwenden.	2	2	2	2	You are using Windows XP and you set it to use NTFS.	Sie verwenden Windows XP und Sie stellen sie ein, um NTFS zu verwenden.	2	2	3	2		

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
89	16	Avoid the use of progressive verb participles.	While Norton Internet Security and Norton Personal Firewall 2005 are filtering Internet traffic, you can view detailed statistics.	Während Norton Internet Security und Norton Personal Firewall 2005 Internet-Verkehr filtern, können Sie ausführliche Statistiken anzeigen.	4	3	4	4	While Norton Internet Security and Norton Personal Firewall 2005 filter Internet traffic, you can view detailed statistics.	Während Norton Internet Security und Norton Personal Firewall 2005 Internet-Verkehr filtern, können Sie ausführliche Statistiken anzeigen.	4	3	4	4	
90	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Because this is a real time report of what Norton Internet Security or Norton Personal Firewall is filtering, the information is not viewable.	Weil dieses ein Echtzeitbericht ist, von welchem Norton Internet Security oder von Norton Personal Firewall filtert, sind die Informationen nicht einsehbar.	2	3	2	4	Because this is a real time report of what Norton Internet Security or Norton Personal Firewall filters, the information is not viewable.	Weil dieses ein Echtzeitbericht ist, von welchem Norton Internet Security oder von Norton Personal Firewall filtert, sind die Informationen nicht einsehbar.	2	2	2	3	
91	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Here are the steps to follow while you are reading the above document.	Sind hier die Jobstepps, zum zu folgen, während Sie das oben genannte Dokument lesen.	2	2	2	2	Here are the steps to follow while you read the above document.	Sind hier die Jobstepps, zum zu folgen, während Sie das oben genannte Dokument lesen.	2	2	3	2	
92	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Step 2: Make sure that needed Windows services are running	Jobstepp 2: Stellen Sie sicher, dass erforderliche Windows-Dienste ausführen	3	3	2	3	Step 2: Make sure that needed Windows services run	Jobstepp 2: Stellen Sie dass erforderliche Windows-Dienste sicher auszuführen	1	1	2	2	- 1
93	16	Avoid the use of progressive verb participles.	If the Task Scheduler is working correctly, then reinstall your program.	Wenn der Taskplaner richtig funktioniert, dann installieren Sie Ihr Programm neu.	4	4	4	4	If the Task Scheduler works correctly, then reinstall your program.	Wenn der Taskplaner richtig funktioniert, installieren Sie dann Ihr Programm neu.	4	4	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
94	16	Avoid the use of progressive verb participles.	To verify that ActiveX controls are not being blocked by Norton Internet Security, follow this procedure.	Um zu überprüfen dass ActiveX-Steurelemente nicht durch Norton Internet Security blockiert werden, folgen Sie diesem Verfahren.	3	4	3	4	To verify that ActiveX controls are not blocked by Norton Internet Security, follow this procedure.	Um zu überprüfen dass ActiveX-Steurelemente nicht durch Norton Internet Security blockiert werden, folgen Sie diesem Verfahren.	4	4	2	4	
95	16	Avoid the use of progressive verb participles.	After you close the program that is accessing the disk, run again the Norton application.	Nachdem Sie das Programm schließen, das den Datenträger zugreift auf, erneut geführt werden Sie die Norton Anwendung.	1	2	2	1	After you close the program that accesses the disk, run again the Norton application.	Nachdem Sie das Programm schließen, das den Datenträger zugreift auf, erneut geführt werden Sie die Norton Anwendung.	1	2	2	1	
96	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Detects if a connection is being attempted on a port that is commonly used by Trojan horse applications.	Erkennt eine Verbindung wird versucht auf einem Port, der durch Trojaner-Anwendungen allgemein verwendet ist.	1	1	2	1	Detects if a connection is attempted on a port that is commonly used by Trojan horse applications.	Erkennt eine Verbindung wird versucht auf einem Port, der durch Trojaner-Anwendungen allgemein verwendet ist.	1	2	2	1	
97	16	Avoid the use of progressive verb participles.	Log on as the user who was seeing the error.	Melden Sie als den Benutzer an, der den Fehler sah.	3	3	3	3	Log on as the user who saw the error.	Melden Sie als den Benutzer an, der den Fehler sah.	3	3	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
98	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	This error can occur when a registry key for the Norton Internet Security or Norton Personal Firewall uninstaller remains after the rest of the product has been uninstalled. It can also happen if there is a problem with the Microsoft Windows Installer.	Dieser Fehler kann auftreten, wenn ein Registrierungsschlüssel für das Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall Deinstallationsprogramm bleibt, nachdem der Rest des Produkts deinstalliert worden ist. Er kann auch auftreten, wenn es ein Problem mit Microsoft Windows Installer gibt.	3	4	4	3	This error can occur when a registry key for the Norton Internet Security or Norton Personal Firewall uninstaller remains after the rest of the product has been uninstalled. The error can also happen if there is a problem with the Microsoft Windows Installer.	Dieser Fehler kann auftreten, wenn ein Registrierungsschlüssel für das Norton Internet Security oder Norton Personal Firewall Deinstallationsprogramm bleibt, nachdem der Rest des Produkts deinstalliert worden ist. Der Fehler kann auch auftreten, wenn es ein Problem mit Microsoft Windows Installer gibt.	3	3	4	3	
99	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If an infection is found, you will be sent to a tool that removes it.	Wenn eine Infektion gefunden wird, werden Sie zu einem Programm gesandt, das sie entfernt.	3	4	3	3	If an infection is found, you will be sent to a tool that removes the infection.	Wenn eine Infektion gefunden wird, werden Sie zu einem Programm gesandt, das die Infektion entfernt.	4	4	4	4	+ 2
100	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If the Windows Installer finds registry keys that indicate that a previous program is installed, it examines the values to determine the location of the installation package.	Wenn der Windows Installer findet, nstalled Registrierungsschlüssel, die daraufhinweisen, dass ein vorheriges Programm ist, es überprüft die Werte, um den Bereich des Installation-Pakets festzustellen.	1	1	2	1	If the Windows Installer finds registry keys that indicate that a previous program is installed, the installer examines the values to determine the location of the installation package.	Wenn der Windows Installer Registrierungsschlüssel findet, die daraufhinweisen, dass ein vorheriges Programm installiert wird, überprüft das Installationsprogramm die Werte, um den Bereich des Installation-Pakets festzustellen.	3	3	2	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
101	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	The installer requires that Microsoft Windows Installer be installed on your computer. Without it, you cannot install this Symantec product.	Das Installationsprogramm benötigt, dass Microsoft Windows Installer auf Ihrem Computer installiert wird. Ohne es können Sie nicht dieses Symantec-Produkt installieren.	3	3	3	3	The installer requires that Microsoft Windows Installer be installed on your computer. Without the installer, you cannot install this Symantec product.	Das Installationsprogramm benötigt, dass Microsoft Windows Installer auf Ihrem Computer installiert wird. Ohne das Installationsprogramm können Sie nicht dieses Symantec-Produkt installieren	3	3	3	4		
102	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If the email program you are using is not selected, click the arrow and select it from the list.	Wenn das E-Mail-Programm, das Sie verwenden, nicht ausgewählt, den Pfeil klickt auf wird und ihn von der Liste auswählt.	2	1	2	1	If the email program you are using is not selected, click the arrow and select the email program from the list.	Wenn das E-Mail-Programm, das Sie verwenden, nicht ausgewählt, den Pfeil klickt auf wird und das E-Mail-Programm von der Liste auswählt.	2	1	2	1		
103	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	You will need the IP address of the printer you wish to add. Use the following instructions to obtain it from the printer configuration.	Sie benötigen die IP-Adresse des Druckers, den Sie hinzufügen möchten. Verwenden Sie die folgenden Anweisungen, ihn von der Druckerkonfiguration zu beziehen.	2	2	3	3	You will need the IP address of the printer you wish to add. Use the following instructions to obtain the IP address from the printer configuration.	Sie benötigen die IP-Adresse des Druckers, den Sie hinzufügen möchten. Verwenden Sie die folgenden Anweisungen, die IP-Adresse von der Druckerkonfiguration zu beziehen.	3	4	3	3		
104	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	If the adware is the cause of the conflict, you must remove it from your computer.	Wenn die Werbesoftware die Ursache des Streits ist, müssen Sie ihn aus Ihrem Computer entfernen.	2	2	2	3	If the adware is the cause of the conflict, you must remove the adware from your computer.	Wenn die Werbesoftware die Ursache des Streits ist, müssen Sie die Werbesoftware aus Ihrem Computer entfernen.	2	3	3	2		

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
105	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	Ad Blocking compares the addresses of ads that are being downloaded by your browser with its own list of ads to block. If it finds a match, it removes the ad.	Werbeblocker vergleicht die Adressen der Werbungen, die durch Ihren Browser mit seiner eigenen Liste der Werbungen heruntergeladen werden, um zu blockieren. Wenn er eine Entsprechung findet, entfernt er die Werbung.	2	2	2	3	Ad Blocking compares the addresses of ads that are being downloaded by your browser with its own list of ads to block. If Ad Blocking finds a match, it removes the ad.	Werbeblocker vergleicht die Adressen der Werbungen, die durch Ihren Browser mit seiner eigenen Liste der Werbungen heruntergeladen werden, um zu blockieren. Wenn Werbeblocker eine Entsprechung findet, entfernt er die Werbung.	2	2	2	3		
106	17	Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.	Review the information that you entered for this Network Location. If it is correct, click Finish. If it is incorrect, click Back to modify previous choices.	Überprüfen Sie die Informationen, die Sie für diesen Netzwerk-Bereich eingaben. Wenn er richtig ist, klicken Sie auf Fertig stellen. Wenn er falsch ist, klicken Sie auf zurück zu ändern vorherige Wahlen.	2	3	2	3	Review the information that you entered for this Network Location. If the information is correct, click Finish.	Überprüfen Sie die Informationen, die Sie für diesen Netzwerk-Bereich eingaben. Wenn die Informationen richtig sind, klicken Sie auf Fertig stellen.	4	3	4	4		+ 1
107	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	If "Set as default printer" is not checked, check it to enable the printer.	Wenn „Als Standarddrucker festlegen“ nicht überprüft wird, überprüfen Sie sie, um den Drucker zu aktivieren.	1	1	2	1	If "Set as default printer" is not checked, check this option to enable the printer.	Wenn „Als Standarddrucker festlegen“ nicht überprüft wird, überprüfen Sie diese Option, den Drucker zu aktivieren.	2	2	2	1		
108	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Click the drop-down arrow and select Automatic if it is not already selected.	Klicken Sie auf den Nach-unten-Pfeil und wählen Sie Automatisch aus, wenn er nicht bereits ausgewählt wird.	2	3	2	3	Click the drop-down arrow and select Automatic if Automatic is not already selected.	Klicken Sie auf den Nach-unten-Pfeil und wählen Sie Automatisch aus, wenn Automatisch nicht bereits ausgewählt wird.	3	3	4	4		+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
109	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	If any part of a file's address matches the list of strings that Ad Blocking keeps, then it automatically blocks the file.	Wenn irgendein Teil der Adresse einer Datei die Liste der Zeichenfolgen entspricht, die Werbeblocker hält, dann blockiert er automatisch die Datei.	2	2	2	3	If any part of a file's address matches the list of strings that Ad Blocking keeps, then Ad Blocking automatically blocks the file.	Wenn irgendein Teil der Adresse einer Datei die Liste der Zeichenfolgen entspricht, die Werbeblocker hält, dann blockiert der automatische Werbeblocker die Datei.	2	2	2	3	
110	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Specify a text description for this rule, and assign it a category.	Spezifizieren Sie eine Text-Beschreibung für diese Regel, und weisen Sie ihm eine Kategorie zu.	3	3	3	3	Specify a text description for this rule, and assign this rule a category.	Spezifizieren Sie eine Text-Beschreibung für diese Regel, und weisen Sie dieser Regel eine Kategorie zu.	4	3	4	4	+ 2
111	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	This problem can happen when a previous installation fails to remove some entries that it made as part of the installation process.	Dieses Problem kann auftreten, wenn eine vorherige Installation einige Einträge entfernen fehlschlägt nicht, die sie als Teil des Installationsprozessesses bildete.	1	1	2	2	This problem can happen when a previous installation fails to remove some entries that were created during the installation process.	Dieses Problem kann auftreten, wenn eine vorherige Installation einige Einträge entfernen fehlschlägt nicht, die während des Installationsprozessesses erstellt wurden.	2	2	2	2	
112	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Note the current settings so that you can change them back when this solution is completed.	Beachten Sie die aktuellen Einstellungen, damit Sie Änderung sie zurück können, wenn diese Lösung abgeschlossen wird.	2	2	2	1	Note the current settings so that you can change the settings back when this solution is completed.	Beachten Sie die aktuellen Einstellungen, damit Sie Änderungrückseite die Einstellungen können, wenn diese Lösung abgeschlossen wird	1	1	2	1	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
113	18	Do not use pronouns, even when the pronoun immediately follows the noun it refers to.	Update the permissions for the users with limited access so that they have administrator access.	Aktualisieren Sie die Berechtigungen für die Benutzer mit eingeschränktem Zugriff, damit sie Administratorzugriff haben.	3	3	3	3	Update the permissions for the users with limited access so that these users have administrator access.	Aktualisieren Sie die Berechtigungen für die Benutzer mit eingeschränktem Zugriff, damit diese Benutzer Administratorzugriff haben.	4	4	3	3		
114	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	If you run LiveUpdate and it does not succeed, you will see that a link is included in the error message box.	Wenn Sie LiveUpdate ausführen und es nicht folgt, sehen Sie, dass ein Link im Fehlermeldungs-feld eingeschlossen wird.	2	1	2	1	If you cannot run LiveUpdate, you will see that a link is included in the error message box.	Wenn Sie nicht LiveUpdate ausführen können, sehen Sie, dass ein Link im Fehlermeldungs-feld eingeschlossen wird.	3	3	3	3		+ 1
115	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	Makes it easy to find spyware and Trojan horse applications.	Marken es einfach, Spionagesoftware und Trojaner-Anwendungen zu finden.	2	2	2	2	Facilitates the detection of spyware and Trojan horse applications.	Erleichtert die Erkennung der Spionagesoftware und der Trojaner-Anwendungen.	3	4	3	4		+ 1
116	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	After installing the program, it can take up to a minute for the configuration wizard to start.	Nachdem es das Programm installiert hat, kann er zu einer Minute aufnehmen, damit der Konfiguration Assistent startet.	2	1	2	2	After installing the program, the configuration wizard can take up to a minute to start.	Nachdem er das Programm installiert hat, kann der Konfiguration Assistent zu einer Minute aufnehmen, um zu starten.	2	3	2	3		
117	19	Do not use pronouns that have no specific referent.	Try to disable the screen saver to see if it resolves the problem.	Versuchen Sie, den Bildschirmschoner zu deaktivieren, um zu sehen, wenn er das Problem auflöst.	2	2	2	3	Try to disable the screen saver to see if this solution resolves the problem.	Versuchen Sie, den Bildschirmschoner zu deaktivieren, um zu sehen, wenn diese Lösung das Problem auflöst.	3	3	2	1		

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
118	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	The possible attack could be a hacker who is attempting to gain access to your system.	Der mögliche Angriff könnte ein Hacker sein, der versucht, zu Ihrem System Zugriff zu erhalten.	4	4	4	3	The possible attack can be a hacker who is attempting to gain access to your system.	Der mögliche Angriff kann ein Hacker sein, der versucht, zu Ihrem System Zugriff zu erhalten.	4	3	4	3	
119	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	This value could be changed by another program.	Dieser Wert konnte durch ein anderes Programm geändert werden.	3	3	2	3	This value can be changed by another program.	Dieser Wert kann durch ein anderes Programm geändert werden.	4	4	4	4	+ 2
120	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	That option denies access to email attachments that could be malicious.	Diese Option verweigert auf E-Mail-Anhängen Zugriff die schädlich sein konnten.	3	3	3	2	That option denies access to email attachments that can be malicious.	Diese Option verweigert auf E-Mail-Anhängen Zugriff die schädlich sein können.	3	3	3	3	
121	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	Depending on your computer's processing speed, the installation could take 30 seconds or more.	Abhängig von verarbeitengeschwindigkeit Ihres Computers konnte die Installation 30 Sekunden oder mehr anfangen.	2	3	2	1	Depending on your computer's processing speed, the installation can take 30 seconds or more.	Abhängig von verarbeitengeschwindigkeit Ihres Computers kann die Installation 30 Sekunden oder mehr anfangen.	3	3	2	3	
122	20	Do not use an ambiguous form of 'could'	Norton AntiVirus includes expanded threat detection of files that could put at risk your computer.	Norton AntiVirus schließt Erkennung von Sicherheitsrisiken der Dateien ein, die am Risiko Ihren Computer setzen konnten.	1	2	2	1	Norton AntiVirus includes expanded threat detection of files that can put at risk your computer.	Norton AntiVirus schließt Erkennung von Sicherheitsrisiken der Dateien ein, die am Risiko Ihren Computer setzen können.	2	2	2	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
123	21	Do not use the slash to list lexical items.	You can assign specific/ranges of computers to a restricted zone.	Sie können genaues/Bereiche der Computer zu einer eingeschränkten Zone zuweisen.	2	2	2	1	You can assign specific computers or ranges of computers to a restricted zone.	Sie können genaue Computer oder Bereiche der Computer zu einer eingeschränkten Zone zuweisen.	3	2	2	2	
124	21	Do not use the slash to list lexical items.	Enhancements/Problems fixed	Verbesserungen/Probleme behoben	2	3	4	3	Problems fixed and Enhancements	Probleme behoben und Verbesserungen	2	3	3	2	
125	21	Do not use the slash to list lexical items.	In the first registration window, select the Country/Region from where you are registering.	Im ersten Registrierung-Fenster wählen Sie das Land/die Region von aus, der Sie registrieren.	3	3	3	3	In the first registration window, select the country or the region from where you are registering.	Im ersten Registrierung-Fenster wählen Sie das Land oder die Region von aus, der Sie registrieren.	3	3	3	2	
126	21	Do not use the slash to list lexical items.	To use the Sarcret.exe utility to send the suspicious file/files	Das Sarcret.exe Hilfsprogramm verwenden, um die verdächtige Datei/die Dateien zu senden	3	3	4	3	To use the Sarcret.exe utility to send one or more suspicious files	Das Sarcret.exe Hilfsprogramm verwenden, um eine oder mehrer verdächtige Dateien zu senden	3	3	3	4	
127	21	Do not use the slash to list lexical items.	Include the following information in the body of the email: Zip/Country code	Schließen Sie die folgenden Informationen im Körper der E-Mail ein: Reißverschluss/Ländercode	2	3	2	1	Include the following information in the body of the email: zip code and country code	Schließen Sie die folgenden Informationen im Körper der E-Mail ein: Postleitzahl und Ländercode	3	3	3	2	+ 1
128	21	Do not use the slash to list lexical items.	A user may receive and/or trigger adware by accepting an End User License Agreement.	Ein Benutzer möglicherweise erhalten und/oder lösen Werbesoftware aus, indem er eine Endbenutzer-Lizenzvereinbarung annimmt.	1	2	2	3	A user may receive or trigger adware by accepting an End User License Agreement.	Ein Benutzer möglicherweise erhalten oder lösen Werbesoftware aus, indem er eine Endbenutzer-Lizenzvereinbarung annimmt.	2	2	2	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
129	21	Do not use the slash to list lexical items.	You can access the Internet with a broadband/dial-up connection.	Sie können die Internet mit einem Breitband-/einer DFÜ-Verbindung zugreifen auf.	3	2	3	2	You can access the Internet with a broadband connection or a dial-up connection.	Sie können die Internet mit einer Breitbandverbindung oder einer DFÜ-Verbindung zugreifen auf.	3	2	3	2		
130	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	During the installation of or after installing Norton Internet Security 2004, you see the following error message.	Während der Installation, von oder nachdem Sie Norton Internet Security 2004 installiert haben, sehen Sie die folgende Fehlermeldung.	2	3	3	3	During or after the installation of Norton Internet Security 2004, you see the following error message.	Während oder nach der Installation von Norton Internet Security 2004, sehen Sie die folgende Fehlermeldung.	3	4	4	4		+ 2
131	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	An error message suggests that you are out of or low on memory.	Eine Fehlermeldung schlägt vor, dass Sie aus oder niedrig auf Speicher heraus sind.	1	2	2	2	An error message suggests that you are out of memory or low on memory.	Eine Fehlermeldung schlägt vor, dass Sie aus Speicher heraus oder niedrig auf Speicher sind.	2	2	2	3		
132	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	In the Registry Editor, go to and select the key:	Im Registrierungseditor wechseln Sie zu und wählen Sie den Schlüssel aus:	3	2	3	3	In the Registry Editor, go to the key and select it:	Im Registrierungseditor wechseln Sie zum Schlüssel und wählen Sie ihn aus:	3	4	4	3		
133	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Scroll to and uncheck the following entry.	Blättern Sie zu und deaktivieren Sie den folgenden Eintrag.	3	2	4	3	Scroll to the following entry and uncheck it.	Blättern Sie zum folgenden Eintrag und deaktivieren Sie ihn.	4	3	4	4		+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
134	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Click the button, browse to and select the file, folder, or drive.	Klicken Sie auf die Schaltfläche, wechseln zu Sie und wählen Sie die Datei, den Ordner oder das Laufwerk aus.	3	1	3	2	Click the button, browse to the file, folder, or drive, and select it.	Klicken Sie auf die Schaltfläche, wechseln zu Sie die Datei, den Ordner oder das Laufwerk, und wählen Sie es aus.	3	3	2	2	
135	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Browse to and expand the subkey.	Wechseln zu Sie und erweitern Sie den Unterschlüssel.	2	1	3	2	Browse to the subkey and expand it.	Wechseln zu Sie den Unterschlüssel und erweitern Sie ihn.	3	3	3	3	+ 1
136	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Click Add Item, then go to and select the file that you want to place in Quarantine.	Klicken Sie auf Hinzufügen, dann wechseln Sie zu und wählen Sie die Datei aus, die Sie in Isolierung legen möchten.	3	1	3	2	Click Add Item, then go to the file that you want to place in Quarantine, and select the file.	Klicken Sie auf Hinzufügen, dann wechseln Sie zur Datei, die Sie in Isolierung legen möchten, und wählen Sie die Datei aus.	3	3	4	3	+ 1
137	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	Norton SystemWorks is not compatible with and is not supported on Windows emulation software that is run on a Macintosh computer.	Norton SystemWorks ist nicht mit kompatibel und wird nicht auf Windows Emulation Software unterstützt, die auf einen Macintosh Computer ausgeführt wird.	2	2	2	3	Norton SystemWorks is not compatible with Windows emulation software that is run on a Macintosh computer. Norton SystemWorks is not supported on that type of environment.	Norton SystemWorks ist nicht mit Windows Emulation Software kompatibel, die auf einen Macintosh Computer ausgeführt wird. Norton SystemWorks wird nicht auf diesem Typ der Umgebung unterstützt	3	3	4	3	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
138	22	Do not coordinate verbs or verbal phrases when the verbs do not have the same transitivity.	The network address is added to the Trusted zone and identified both by IP and Mask.	Die Netzwerk-Adresse wird zur verlässlichen Zone hinzugefügt und beide durch IP und Maske identifizierte.	2	2	2	2	The network address is added to the Trusted zone and is identified both by IP and Mask.	Die Netzwerk-Adresse wird zur verlässlichen Zone hinzugefügt und wird durch IP und Maske identifiziert.	3	4	4	4	+ 1
139	23	Do not coordinate verbs or verbal phrases that share the same object	Follow these steps to download and install the program update.	Folgen Sie diesen Jobstepps, um die Programmaktualisierung herunterzuladen und zu installieren.	3	4	4	4	Follow these steps to download the program update and install it.	Folgen Sie diesen Jobstepps, um die Programmaktualisierung herunterzuladen und sie zu installieren.	3	3	4	4	
140	23	Do not coordinate verbs or verbal phrases that share the same object	Follow the steps in this section to rename and remove the leftover registry keys	Folgen Sie den Jobstepps in diesem Abschnitt, um die geblieben Registrierungsschlüssel umzubenennen und zu entfernen.	3	3	3	4	Follow the steps in this section to rename the leftover registry keys and remove them.	Folgen Sie den Jobstepps in diesem Abschnitt, um die geblieben Registrierungsschlüssel umzubenennen und sie zu entfernen.	3	3	3	3	
141	23	Do not coordinate verbs or verbal phrases that share the same object	To disable and re-enable the Recycle Bin	Den Papierkorb deaktivieren und wieder aktivieren	3	4	4	4	To disable the Recycle Bin and re-enable it.	Den Papierkorb deaktivieren und ihn wieder aktivieren.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
142	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	The file can be removed if McAfee Antivirus was installed and you did not uninstall the program.	Die Datei kann entfernt werden, wenn McAfee Virenschutz installiert wurde und Sie nicht das Programm deinstallierten.	3	2	3	3	The file can be removed if McAfee Antivirus was installed and if you did not uninstall the program.	Die Datei kann entfernt werden, wenn McAfee Virenschutz installiert wurde und wenn Sie nicht das Programm deinstallierten.	3	3	4	3	
143	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	The operating system has exclusive access to this drive or some of its files.	Das Betriebssystem hat exklusiven Zugriff auf diesem Laufwerk oder einigen seiner Dateien.	3	3	3	2	The operating system has exclusive access to this drive or to some of its files.	Das Betriebssystem hat exklusiven Zugriff auf diesem Laufwerk oder auf einigen seiner Dateien.	3	4	3	3	
144	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	The following solutions have worked for some of our customers, but not all of them.	Die folgenden Lösungen haben für einige unserer Kunden, aber nicht alle funktioniert.	3	3	4	3	The following solutions have worked for some of our customers, but not for all of them.	Die folgenden Lösungen haben für einige unserer Kunden, aber nicht für alle funktioniert.	4	4	4	4	+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
145	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.	Running a debugger may cause the computer to display a blue screen and stop responding.	Einen Debugger ausföhrend, veranlassen Sie m6glicherweise den Computer, einen blauen Bildschirm anzuzeigen und die Reaktion zu beenden.	2	2	2	2	Running a debugger may cause the computer to display a blue screen and to stop responding.	Einen Debugger ausföhrend, veranlassen Sie m6glicherweise den Computer, einen blauen Bildschirm anzuzeigen und die Reaktion zu beenden.	2	2	2	3	
146	24	Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements	This problem happens if access to secure sites is turned off, Privacy Control is configured to block logon information, or a required service fails to start with Windows.	Dieses Problem tritt, wenn Zugriff auf sicheren Sites ausgeschaltet wird, Privatleben steuern wird konfiguriert, um LOGON-Informationen zu blockieren auf, oder ein erforderlicher Dienst fehlschl4gt nicht mit Windows starten.	1	1	2	1	This problem happens if access to secure sites is turned off, if Privacy Control is configured to block logon information, or if a required service fails to start with Windows.	Dieses Problem tritt auf, wenn Zugriff auf sicheren Sites ausgeschaltet wird, wenn Privatleben wird konfiguriert, um LOGON-Informationen zu blockieren steuern oder wenn ein erforderlicher Dienst mit Windows starten fehlschl4gt nicht.	1	1	2	1	
147	25	Two parts of a conjoined sentence should be of the same type.	It is possible that the file is part of a legitimate software program and removing it will cause that program to stop functioning.	Es ist m6glich, dass die Datei Teil eines legitimen Software-Programms ist und das Entfernen es dieses Programm veranlaßt, das Funktionieren zu beenden.	2	3	2	3	The file might be part of a legitimate software program. Removing it might cause that program to stop functioning.	Die Datei konnte Teil eines legitimen Software-Programms sein. Das Entfernen sie konnte dieses Programm veranlassen, das Funktionieren zu beenden.	2	2	2	1	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
148	25	Two parts of a conjoined sentence should be of the same type.	This problem can happen when you open Outlook Express, or when switching focus between Internet Explorer and Outlook Express.	Dieses Problem kann auftreten, wenn Sie Outlook Express öffnen oder wenn, Internet Explorer und Outlook Express wechselnd zwischen.	2	3	2	2	This problem can happen when you open Outlook Express, or when you switch focus between Internet Explorer and Outlook Express.	Dieses Problem kann auftreten, wenn Sie Outlook Express öffnen oder wenn Sie Internet Explorer und Outlook Express wechseln zwischen.	3	3	3	3	+ 1
149	25	Two parts of a conjoined sentence should be of the same type.	The exact steps may vary slightly depending on the configuration of your operation system, where the files are located, and so on.	Die genauen Jobstepps schwanken möglicherweise etwas abhängig von der Konfiguration von Ihrem Betriebssystem, in dem die Dateien sich befinden, und so an.	2	2	2	2	The exact steps may vary slightly depending on the configuration of your operation system, the location of the files, and so on.	Die genauen Jobstepps schwanken möglicherweise etwas abhängig von der Konfiguration Ihres Betrieb-Systems, der Bereich von den Dateien und so an.	3	2	2	2	
150	26	Avoid the ellipsis of verb.	Norton AntiVirus Instant Messenger scanning will be automatically configured. If for some reason it is not, continue on to the next section.	Die Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung ist konfiguriert automatisches. Wenn aus irgendeinem Grund sie nicht ist, fahren Sie mit der nächste Abschnitt fort.	3	2	2	2	Norton AntiVirus Instant Messenger scanning will be automatically configured. If for some reason it is not configured, continue on to the next section.	Die Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung ist konfiguriert automatisches. Wenn aus irgendeinem Grund sie nicht konfiguriert wird, fahren Sie mit der nächste Abschnitt fort.	3	3	2	2	
151	26	Avoid the ellipsis of verb.	With both rules in place on their respective computers, you should be able to print from your shared printer. If not, you need to open the following ports.	Mit beiden Regeln an der richtigen Stelle auf ihren jeweiligen Computern, sollten Sie drucken von Ihrem freigegebenen Drucker. Wenn nicht, benötigen Sie geöffnet die folgenden Porte.	2	2	2	1	With both rules in place on their respective computers, you should be able to print from your shared printer. If you cannot print, you need to open the following ports.	Mit beiden Regeln an der richtigen Stelle auf ihren jeweiligen Computern, sollten Sie drucken von Ihrem freigegebenen Drucker. Wenn Sie nicht drucken können, benötigen Sie geöffnet die folgenden Porte.	2	3	2	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
152	26	Avoid the ellipsis of verb.	Normally, your Symantec product automatically creates rules for pcAnywhere the first time it detects pcAnywhere. If it does not, then rules need to be created manually.	Normalerweise erstellt Ihr automatisches Symantec-Produkt Regeln für pcAnywhere, das erste mal es pcAnywhere erkennt. Wenn es nicht, dann müssen Regeln manuell erstellt werden.	3	2	2	3	Normally, your Symantec product automatically creates rules for pcAnywhere the first time it detects pcAnywhere. If your Symantec product does not detect pcAnywhere, then rules need to be created manually.	Normalerweise erstellt Ihr automatisches Symantec-Produkt Regeln für pcAnywhere, das erste mal es pcAnywhere erkennt. Wenn Ihr Symantec-Produkt nicht pcAnywhere erkennt, dann müssen Regeln manuell erstellt werden.	3	3	3	1		
153	26	Avoid the ellipsis of verb.	If Norton SystemWorks is installed, then read the following document. If you do not, then contact your computer manufacturer.	Wenn Norton SystemWorks installiert wird, lesen Sie dann das folgende Dokument. Wenn Sie nicht, dann Ihren Computerhersteller kontaktieren.	3	2	2	3	If Norton SystemWorks is installed, then read the following document. If you do not have Norton SystemWorks installed, then contact your computer manufacturer.	Wenn Norton SystemWorks installiert wird, lesen Sie dann das folgende Dokument. Wenn Sie nicht Norton installiertes SystemWorks haben, dann kontaktieren Sie Ihren Computerhersteller	3	3	3	1		
154	26	Avoid the ellipsis of verb.	Verify that Automatic has been selected. If it has not, then choose Automatic from the drop-down menu.	Überprüfen Sie, dass Automatisch ausgewählt worden ist. Wenn es nicht hat, dann wählen Sie Automatisch vom Drop-Down-Menü.	3	3	3	3	Verify that Automatic has been selected. If it has not been selected, then choose Automatic from the drop-down menu.	Überprüfen Sie, dass Automatisch ausgewählt worden ist. Wenn es nicht ausgewählt worden ist, dann wählen Sie Automatisch vom Drop-Down-Menü	3	3	4	4		
155	26	Avoid the ellipsis of verb.	If the boot area is cleaned, but the files are not, the boot area will be reinfected.	Wenn der Bootbereich gesäubert wird, aber die Dateien nicht sind, wird der Bootbereich erneut infiziert.	2	3	2	3	If the boot area is cleaned, but the files are not cleaned, the boot area will be reinfected.	Wenn der Bootbereich gesäubert wird, aber die Dateien nicht gesäubert werden, wird der Bootbereich erneut infiziert.	3	4	4	4		+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
156	27	Avoid the ellipsis of subject.	The email scanning progress indicator is actually running but is behind the open email client software.	Die Fortschrittsanzeige der E-Mail-Prüfung wirklich führt aus, aber ist hinter der geöffneten E-Mail-Client-Software.	2	2	2	1	The email scanning progress indicator is actually running but it is behind the open email client software.	Die Fortschrittsanzeige der E-Mail-Prüfung führt wirklich aus, aber er ist hinter der geöffneten E-Mail-Client-Software.	2	2	2	2	
157	27	Avoid the ellipsis of subject.	This error message can happen at two specific times. The first is when using Norton Internet Security help files.	Diese Fehlermeldung kann bei zwei genauen Mal auftreten. Das erste ist, wenn es Norton Internet Security Hilfe-Dateien verwendet	2	2	2	2	This error message can happen at two specific times. The first time is when you use Norton Internet Security help files.	Diese Fehlermeldung kann bei zwei genauen Mal auftreten. Ist das erste mal, wenn Sie Norton Internet Security Hilfe-Dateien benutzen.	2	2	2	1	
158	27	Avoid the ellipsis of subject.	Norton AntiSpam fully integrates with Hotmail (when read through Outlook 2000)	Norton AntiSpam integriert völlig mit Hotmail (wenn es durch Outlook 2000 gelesen wird)	3	2	3	2	Norton AntiSpam fully integrates with Hotmail (when the emails are read through Outlook 2000)	Norton AntiSpam integriert völlig mit Hotmail (wenn die E-Mail durch Outlook 2000 gelesen werden)	3	3	3	3	
159	27	Avoid the ellipsis of subject.	This problem happens when installation files become corrupted or are removed before the installation is complete.	Dieses Problem tritt auf, wenn Installationsdateien beschädigt werden oder entfernt sind, bevor die Installation vollständig ist.	3	4	3	3	This problem happens when installation files become corrupted or when they are removed before the installation is complete.	Dieses Problem tritt auf, wenn Installationsdateien beschädigt werden, oder wenn sie entfernt sind, bevor die Installation vollständig ist.	3	3	3	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
160	27	Avoid the ellipsis of subject.	If you are using Windows 2000/XP, then this procedure should be done while logged in as the computer administrator.	Wenn Sie Windows 2000 /XP benutzen, dann dieses Verfahren fertig seien Sie, während Sie dem Computer-Administrator angemeldet als werden.	2	2	2	1	If you are using Windows 2000/XP, then this procedure should be done while you are logged in as the computer administrator.	Wenn Sie Windows 2000 /XP benutzen, dann dieses Verfahren fertig seien Sie, während Sie den Computer-Administrator angemeldet sind als.	2	2	2	1	
161	27	Avoid the ellipsis of subject.	The information in this document applies to a problem that happens when installing Norton SystemWorks from the installation CD.	Die Informationen in diesem Dokument wenden zu einem Problem an, das auftritt, wenn es Norton SystemWorks vom Installations-CD installiert.	2	3	2	1	The information in this document applies to a problem that happens when you install Norton SystemWorks from the installation CD.	Die Informationen in diesem Dokument wenden zu einem Problem an, das auftritt, wenn Sie Norton SystemWorks vom Installations-CD installieren.	3	3	3	2	+ 1
162	27	Avoid the ellipsis of subject.	Click the time span that you want Speed Disk to use when judging the frequency of file access.	Klicken Sie auf die Zeitspanne, dass Sie Speed Disk verwenden wünschen, wann, die Häufigkeit des Datei-Zugriffs beurteilend.	1	1	2	1	Click the time span that you want Speed Disk to use when it judges the frequency of file access.	Klicken Sie auf die Zeitspanne, dass Sie Speed Disk verwenden wünschen, wann sie die Häufigkeit des Datei-Zugriffs beurteilt.	1	1	2	1	
163	27	Avoid the ellipsis of subject.	The folder entries also appear sorted when viewed in a disk editor program.	Die Ordner-Einträge angezeigt werden auch sortiert, wenn sie in einem Datenträgerherausgeber-Programm angezeigt werden.	1	2	2	1	The folder entries also appear sorted when they are viewed in a disk editor program.	Die Ordner-Einträge angezeigt werden auch sortiert, wann sie in einem Datenträgerherausgeber-Programm angezeigt werden	1	2	2	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
164	27	Avoid the ellipsis of subject.	Click OK when asked to confirm the deletion.	Klicken Sie auf OK, wenn Sie gebeten werden, die Auslassung zu bestätigen.	2	3	3	1	Click OK when you are asked to confirm the deletion.	Klicken Sie auf OK, wenn Sie gebeten werden, die Auslassung zu bestätigen.	3	2	2	2	
165	27	Avoid the ellipsis of subject.	If you think that the script is part of a legitimate program, but are not absolutely sure, quarantine the script.	Wenn Sie, dass das Skript Teil eines legitimen Programms ist, aber, nicht absolut sicher ist denken, isolieren Sie das Skript.	1	1	2	2	If you think that the script is part of a legitimate program, but if you are not absolutely sure, quarantine the script.	Wenn Sie denken, dass das Skript Teil eines legitimen Programms ist, aber wenn Sie nicht absolut sicher sind, das Skript isolieren Sie.	3	2	3	2	
166	27	Avoid the ellipsis of subject.	After WinDoctor finds a problem with your computer, you decide that you do not want to fix the problem, and instead ignore the error entirely.	Nachdem WinDoctor ein Problem mit Ihrem Computer findet, entscheiden Sie, dass Sie nicht das Problem beheben möchten, und ignorieren anstatt den Fehler völlig.	3	3	3	3	After WinDoctor finds a problem with your computer, you decide that you do not want to fix the problem, and instead you ignore the error entirely.	Nachdem WinDoctor ein Problem mit Ihrem Computer findet, entscheiden Sie, dass Sie nicht das Problem beheben möchten, und anstatt ignorieren Sie den Fehler völlig.	3	2	3	2	
167	27	Avoid the ellipsis of subject.	This problem is usually caused when your Internet connection times out while downloading a large file.	Dieses Problem wird normalerweise verursacht, wenn Ihre Internetverbindung beim Herunterladen einer großen Datei einen Zeitwert überschreitet.	4	4	4	4	This problem is usually caused when your Internet connection times out while you download a large file.	Dieses Problem wird normalerweise verursacht, wenn Ihre Internetverbindung einen Zeitwert überschreitet, während Sie eine große Datei herunterladen.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
168	27	Avoid the ellipsis of subject.	Verify that the item is checked. If not checked, then check it.	Überprüfen Sie, dass das Element überprüft wird. Wenn Sie nicht überprüft werden, überprüfen Sie es dann.	1	1	2	1	Verify that the item is checked. If the item is not checked, then check it.	Überprüfen Sie, dass das Element überprüft wird. Wenn das Element nicht überprüft wird, dann überprüfen Sie es.	1	2	2	1	
169	27	Avoid the ellipsis of subject.	These folders, if found in the C:\Windows\Temp folder, may be safely deleted.	Diese Ordner, wenn sie im C:\Windows\Temp Ordner, möglicherweise gefunden werden. werden sicher gelöscht	2	3	2	3	If these folders are found in the C:\Windows\Temp folder, they may be safely deleted	Wenn diese Ordner im C:\Windows\Temp Ordner gefunden werden, werden sie möglicherweise sicher gelöscht.	2	3	2	2	
170	28	Omit unnecessary words.	If the registration fails for some reason, you can register by using the Product Registration option.	Wenn die Registrierung aus irgendeinem Grund fehlschlägt, können Sie mithilfe von die Produkt-Registrierung-Option registrieren.	3	3	3	3	If the registration fails, you can register by using the Product Registration option.	Wenn die Registrierung fehlschlägt, können Sie mithilfe von die Produkt-Registrierung-Option registrieren.	3	3	3	3	
171	28	Omit unnecessary words.	When the program is installed, then you can remove the folder.	Wenn das Programm installiert wird, dann können Sie den Ordner entfernen.	3	3	2	3	When the program is installed, you can remove the folder	Wenn das Programm installiert wird, können Sie den Ordner entfernen.	3	4	3	3	
172	28	Omit unnecessary words	If that does not fix the problem, read the second solution and so on until the problem is fixed.	Wenn das nicht das Problem behebt, lesen Sie die zweite Lösung und so an, bis das Problem behoben ist.	3	2	2	2	If that does not fix the problem, read the next solutions until the problem is fixed	Wenn das nicht das Problem behebt, lesen Sie die folgenden Lösungen, bis das Problem behoben ist.	4	4	3	4	+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
173	28	Omit unnecessary words.	This value might be changed by another (non-Symantec) program.	Dieser Wert konnte durch ein anderes (NichtSymantec) Programm geändert werden.	3	2	4	3	This value might be changed by another program.	Dieser Wert konnte durch ein anderes Programm geändert werden.	3	3	2	2	
174	28	Omit unnecessary words.	To see the progress of the scanner, simply resize the email client software.	Um den Fortschritt des Prüfprogramms zu sehen, bestimmen Sie einfach die E-Mail-Client-Software die Größe neu.	2	1	2	1	To see the progress of the scanner, resize the email client software.	Um den Fortschritt des Prüfprogramms zu sehen, bestimmen Sie die E-Mail-Client-Software die Größe neu.	2	3	2	1	
175	28	Omit unnecessary words.	However, a few basic precautions can minimize your risk of infection.	Jedoch können einige grundlegende Vorkehrungen Ihr Risiko der Infektion herabsetzen.	3	4	3	3	However, a few precautions can minimize your risk of infection.	Jedoch können einige Vorkehrungen Ihr Risiko der Infektion herabsetzen.	3	4	4	3	
176	28	Omit unnecessary words.	If you do not have a password, then just press Enter.	Wenn Sie nicht ein Kennwort haben, dann drücken Sie einfach Die Eingabetaste.	3	3	3	3	If you do not have a password, press Enter.	Wenn Sie nicht ein Kennwort haben, drücken Sie Die Eingabetaste.	3	3	4	3	
177	29	Place a purpose clause before the main clause.	Follow the steps in this document to remove the conflicting registry entry and reinstall your program.	Folgen Sie den Jobsteps in diesem Dokument, um den kontroversen Registrierungseintrag zu entfernen und Ihr Programm neu zu installieren.	3	4	4	4	To remove the conflicting registry entry and reinstall your program, follow the steps in this document.	Um den kontroversen Registrierungseintrag zu entfernen und Ihr Programm neu zu installieren, folgen Sie den Jobsteps in diesem Dokument.	3	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
178	29	Place a purpose clause before the main clause.	You need to use the scroll bar to view the entire list.	Sie müssen die Bildlaufleiste benutzen, um die gesamte Liste anzuzeigen.	4	4	4	4	To view the entire list, you need to use the scroll bar.	Um die gesamte Liste anzuzeigen, müssen Sie die Bildlaufleiste benutzen.	4	4	4	4		
179	29	Place a purpose clause before the main clause.	Follow the instructions in this section to repair the Intrusion Detection files.	Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Abschnitt, die Intrusion Detection-Dateien zu reparieren.	3	3	4	3	To repair the Intrusion Detection files, follow the instructions in this section.	Um die Intrusion Detection-Dateien zu reparieren, befolgen Sie die Anweisungen in diesem Abschnitt.	4	4	4	4		+ 2
180	29	Place a purpose clause before the main clause.	Double-click the file to install the utility.	Doppelklicken Sie die Datei, um das Hilfsprogramm zu installieren.	3	4	4	4	To install the utility, double-click the file.	Um das Hilfsprogramm zu installieren, doppelklicken Sie die Datei.	3	3	4	4		
181	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	Norton AntiVirus did not detect any viruses, but you still suspect that a file is infected with one.	Norton AntiVirus erkannte keine Viren, aber Sie vermuten noch, dass eine Datei mit einer infiziert wird.	2	3	2	3	Norton AntiVirus did not detect any viruses, but you still suspect that a file is infected with a virus.	Norton AntiVirus erkannte keine Viren, aber Sie vermuten noch, dass eine Datei mit einem Virus infiziert wird.	3	3	4	3		
182	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	If the problem occurs with Speed Disk, read the following document instead of this one.	Wenn das Problem mit Speed Disk auftritt, lesen Sie das folgende Dokument anstelle von diesem.	4	3	4	4	If the problem occurs with Speed Disk, read the following document instead of this document.	Wenn das Problem mit Speed Disk auftritt, lesen Sie das folgende Dokument anstelle von diesem Dokument.	3	4	4	4		



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
183	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	If you have a mobile computer, use multiple networks, or have multiple users, you can define a firewall profile for each one.	Wenn Sie einen mobilen Computer haben, mehrere Netzwerke benutzen oder mehrere Benutzer haben, können Sie ein Firewallprofil für jedes definieren.	3	3	3	3	If you have a mobile computer, use multiple networks, or have multiple users, you can define a firewall profile for each computer, network, or user.	Wenn Sie einen mobilen Computer haben, mehrere Netzwerke benutzen oder mehrere Benutzer haben, können Sie ein Firewallprofil für jeden Computer, Netzwerk oder Benutzer definieren.	3	3	4	4	
184	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	The Automated Support Assistant looks for common viruses. If none are found, the problem might be caused by a less common virus.	Der automatische Unterstützungsassistent sucht nach gemeinsamen Viren. Wenn keine gefunden werden, konnte das Problem durch einen weniger gemeinsamen Virus verursacht werden.	2	3	2	2	The Automated Support Assistant looks for common viruses. If no viruses are found, the problem might be caused by a less common virus.	Der automatische Unterstützungsassistent sucht nach gemeinsamen Viren. Wenn keine Viren gefunden werden, konnte das Problem durch einen weniger gemeinsamen Virus verursacht werden.	2	2	3	2	
185	30	Words such as "all", "one", or "none", may not appear alone.	You are notified that you sent an infected email but you sent none	Sie werden benachrichtigt, dass Sie eine infizierte E-Mail sandten, aber Sie keine sandten	3	3	2	1	You are notified that you sent an infected email but you did not sent any email.	Sie werden benachrichtigt, dass Sie eine infizierte E-Mail sandten, aber Sie nicht gesandt jeder möglicher E-Mail.	2	1	2	1	
186	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What does Norton Internet Security 2005 do?	Was tut Norton Internet Security 2005?	4	3	4	3	Features of Norton Internet Security 2005	Merkmale von Norton Internet Security 2005	3	4	4	2	
187	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What is a security risk?	Was ist ein Sicherheitsrisiko?	4	4	4	4	Definition of a security risk	Definition eines Sicherheitsrisiko	3	3	4	3	- 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
188	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What are Ad Blocking strings and why are they important?	Was sind Werbeblocker-Zeichenfolgen und warum sind sie wichtig?	4	4	4	4	Definition and significance of Ad Blocking strings	Definition und Bedeutung der Werbeblocker-Zeichenfolgen	4	4	4	4	
189	31	Whenever possible, the use of "wh-" questions should be avoided	What Web sites are secure?	Weiches Website ist sicher?	3	3	3	3	List of secure Web sites	Liste des sicheren Website	3	3	3	3	
190	32	Start new sentences instead of using semi-colons.	The Definfo.dat text file opens in Notepad; the text looks similar to this:	Die Definfo.dat Textdatei öffnet sich in Notepad; der Text schaut diesem ähnlich:	3	3	4	3	The Definfo.dat text file opens in Notepad. The text looks similar to this:	Die Definfo.dat Textdatei öffnet sich in Notepad. Der Text schaut diesem ähnlich:	3	3	4	3	
191	32	Start new sentences instead of using semi-colons.	You use Windows 95/98/Me; Norton AntiVirus is installed; and even though Norton AntiVirus may be damaged, your virus definitions subscription is current.	Sie benutzen Windows 95 /98/Me; Norton AntiVirus wird installiert; und obwohl Norton AntiVirus möglicherweise beschädigt wird, ist Ihr Virendefinitionsabonnement aktuell.	3	3	2	3	You use Windows 95/98/Me. Norton AntiVirus is installed. Even though Norton AntiVirus may be damaged, your virus definitions subscription is current.	Sie benutzen Windows 95 /98/Me. Norton AntiVirus wird installiert. Obwohl Norton AntiVirus möglicherweise beschädigt wird, ist Ihr Virendefinitionsabonnement aktuell.	3	3	3	3	
192	32	Start new sentences instead of using semi-colons.	The file is not a virus; rather it contains a string of characters known as the EICAR Test String.	Die Datei ist nicht ein Virus; eher enthält sie eine Zeichenfolge der bekannten Zeichen wie die EICAR Test-Zeichenfolge.	2	3	4	2	The file is not a virus. The file contains a string of characters known as the EICAR Test String.	Die Datei ist nicht ein Virus. Die Datei enthält eine Zeichenfolge der bekannten Zeichen wie die EICAR Test-Zeichenfolge.	2	3	2	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
193	33	Use a comma before a coordinated clause.	Double-click Administrative Tools and then click Services.	Doppelklicken Sie Verwaltung und klicken Sie auf dann Dienste.	3	3	4	2	Double-click Administrative Tools, and then click Services.	Doppelklicken Sie Verwaltung und klicken Sie auf dann Dienste.	3	3	4	2	
194	33	Use a comma before a coordinated clause.	Click the drop-down menu and select Automatic.	Klicken Sie auf das Drop-Down-Menü und wählen Sie Automatisch aus.	3	4	4	4	Click the drop-down menu, and select Automatic.	Klicken Sie auf das Drop-Down-Menü, und wählen Sie Automatisch aus.	4	4	4	4	
195	33	Use a comma before a coordinated clause.	Verify that you have sufficient access to that key or contact your support personnel.	Überprüfen Sie, dass Sie genügend Zugriff auf diesem Schlüssel haben oder kontaktieren Sie Ihre Unterstützungsmitarbeiter.	3	2	3	4	Verify that you have sufficient access to that key, or contact your support personnel.	Überprüfen Sie, dass Sie genügend Zugriff auf diesem Schlüssel haben, oder kontaktieren Sie Ihre Unterstützungsmitarbeiter.	3	3	3	3	
196	33	Use a comma before a coordinated clause.	Enter addresses one at a time and separate them by a space.	Eingeben Sie einzeln und unterschiedlichen Adressen sie die durch einen Speicherplatz.	1	1	2	1	Enter addresses one at a time, and separate them by a space.	Eingeben Sie die einzeln Adressen und trennen Sie sie durch einen Speicherplatz	2	3	2	1	
197	33	Use a comma before a coordinated clause.	Open your browser and try to connect.	Öffnen Sie Ihren Browser und versuchen Sie eine Verbindung herzustellen.	3	4	4	4	Open your browser, and try to connect.	Öffnen Sie Ihren Browser und versuchen Sie eine Verbindung herzustellen.	4	4	4	4	
198	33	Use a comma before a coordinated clause.	If there are other files with the .msi extension, right-click the next file in the list and go back to step 9.	Wenn es andere Dateien mit der .msi Erweiterung gibt, klicken Sie die folgende Datei in der Liste mit der rechten Maustaste und wechseln Sie zurück zu Jobstepp 9.	3	3	3	4	If there are other files with the .msi extension, right-click the next file in the list, and go back to step 9.	Wenn es andere Dateien mit der .msi Erweiterung gibt, klicken Sie die folgende Datei in der Liste, mit der rechten Maustaste und wechseln Sie zurück zu Jobstepp 9.	3	3	2	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
199	34	Use the serial comma	Follow the steps in each section to configure Norton AntiVirus to scan all files, restart in Safe Mode and scan the computer again.	Folgen Sie den Jobsteps in jedem Abschnitt, um Norton AntiVirus zu konfigurieren, um alle Dateien zu prüfen, starten Sie im abgesicherten Modus neu und prüfen Sie den Computer wieder.	2	3	3	3	Follow the steps in each section to configure Norton AntiVirus to scan all files, restart in Safe Mode, and scan the computer again.	Folgen Sie den Jobsteps in jedem Abschnitt, um Norton AntiVirus zu konfigurieren, um alle Dateien zu prüfen, starten Sie im abgesicherten Modus neu und prüfen Sie den Computer wieder.	2	2	4	1		
200	34	Use the serial comma	You installed Norton Internet Security, Norton Personal Firewall or Norton AntiSpam 2005.	Sie installierten Norton Internet Security, Norton Personal Firewall oder Norton AntiSpam 2005.	3	4	4	4	You installed Norton Internet Security, Norton Personal Firewall, or Norton AntiSpam 2005.	Sie installierten Norton Internet Security, Norton Personal Firewall oder Norton AntiSpam 2005.	4	4	4	4		
201	34	Use the serial comma	This space is for shared files, Windows .dll files and temporary files.	Dieser Speicherplatz ist für freigegebene Dateien, Windows .dll-Dateien und temporären Dateien.	3	3	3	3	This space is for shared files, Windows .dll files, and temporary files.	Dieser Speicherplatz ist für freigegebene Dateien, Windows .dll-Dateien und temporären Dateien.	3	4	3	2		
202	35	Avoid unusual punctuation	All submissions must include a completed, copy of this form.	Alle Meldungen müssen ein vollständiges einschließen, kopieren von diesem Formular.	1	1	2	1	All submissions must include a completed copy of this form.	Alle Meldungen müssen ein vollständiges einschließen kopieren von diesem Formular.	2	2	2	1		
203	35	Avoid unusual punctuation	Type--or copy and paste--the following file names:	Type--oder kopieren Sie und fügen Sie ein--die folgenden Dateinamen:	2	2	2	2	Type the following file names, or copy and paste them.	Geben Sie die folgenden Dateinamen, ein oder kopieren Sie und fügen Sie sie ein.	3	3	3	3		+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
204	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	This procedure should be done while logged In as the computer administrator.	Dieses Verfahren fertig seien Sie, während Sie dem Computer-Administrator angemeldet als werden.	1	1	2	1	This procedure should be done while you are logged in as the computer administrator.	Dieses Verfahren fertig seien Sie, während Sie den Computer-Administrator angemeldet sind als.	2	2	2	1	
205	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	When running a virus scan, the dialog box graphic moves.	Wenn sie eine Virenprüfung ausführt, bewegt die Dialogfeldgraphik.	2	1	1	2	When you run a virus scan, the dialog box graphic moves.	Wenn Sie eine Virenprüfung ausführen, bewegt die Dialogfeldgraphik.	2	2	2	2	
206	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	After installing Norton AntiVirus 2004 and restarting the computer, the Information Wizard appears.	Nachdem er Norton AntiVirus 2004 installiert hat und den Computer neu gestartet hat, erscheint der Informationsassistent.	2	4	2	2	After you have installed Norton AntiVirus 2004 and restarted the computer, the Information Wizard appears.	Nachdem Sie Norton AntiVirus 2004 installiert und den Computer neu gestartet haben, erscheint der Informationsassistent.	4	4	4	4	+ 1
207	36	The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.	After installing Norton AntiVirus, a Windows Explorer dialog box displays.	Nachdem es Norton AntiVirus installiert hat, zeigt ein Windows-Explorer-Dialogfeld an.	2	3	3	2	After you have installed Norton AntiVirus, a Windows Explorer dialog box displays.	Nachdem Sie Norton AntiVirus installiert haben, zeigt ein Windows-Explorer-Dialogfeld an.	3	3	3	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
208	37	Ensure that relative pronouns or complex relative pronouns immediately follow their antecedent	There are a variety of reasons that you may not have available disk space.	Es gibt eine Vielzahl der Gründe, die Sie möglicherweise verfügbaren Festplattenplatz nicht haben.	2	2	3	1	There are a variety of reasons why you may not have available disk space.	Es gibt eine Vielzahl von Gründen, warum man Sie möglicherweise nicht verfügbaren Festplattenplatz hat.	2	2	2	2	
209	37	Ensure that relative pronouns or complex relative pronouns immediately follow their antecedent	WinDoctor finds these ActiveX entries but cannot find the files that they are associated with.	WinDoctor findet, diese ActiveX Einträge aber kann nicht die Dateien finden, dass sie mit verbunden werden.	1	2	3	1	WinDoctor finds these ActiveX entries but cannot find the files with which they are associated.	WinDoctor findet, diese ActiveX Einträge aber kann nicht die Dateien finden, mit denen sie verbunden werden.	1	3	2	3	
210	37	Ensure that relative pronouns or complex relative pronouns immediately follow their antecedent	You may also see an error message that the program could not connect to the network.	Sie sehen möglicherweise auch eine Fehlermeldung, die das Programm nicht zum Netzwerk eine Verbindung herstellen könnte.	2	3	3	3	You may also see an error message that indicates that the program could not connect to the network.	Sie sehen möglicherweise auch eine Fehlermeldung, die daraufhinweist, dass das Programm nicht zum Netzwerk eine Verbindung herstellen könnte.	3	3	3	3	
211	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Symantec does not recommend having multiple firewalls installed on the same computer at one time.	Symantec empfiehlt sich nicht, die mehreren Firewalls zu haben, die auf einmal auf dem gleichen Computer installiert werden.	2	2	2	2	Symantec does not recommend to have multiple firewalls installed on the same computer at one time.	Symantec empfiehlt sich nicht, die mehreren Firewalls zu haben, die auf einmal auf dem gleichen Computer installiert werden.	2	2	2	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
212	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Norton Disk Doctor cannot continue testing this drive.	Norton Disk Doctor kann nicht fortfahren, dieses Laufwerk prüfend.	2	2	2	2	Norton Disk Doctor cannot continue to test this drive.	Norton Disk Doctor kann nicht fortfahren prüfen dieses Laufwerk.	3	3	3	2	+ 1
213	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Try disabling the screen saver to see if it resolves the problem.	Versuchen Sie, den Bildschirmschoner zu deaktivieren, um zu sehen, wenn er das Problem auflöst.	2	2	2	1	Try to disable the screen saver to see if it resolves the problem.	Versuchen Sie, den Bildschirmschoner zu deaktivieren, um zu sehen, wenn er das Problem auflöst.	2	3	2	2	
214	38	Rewrite ing-words that are complements of other verbs.	Windows 2000 Defrag utility requires restarting.	Windows 2000 Defrag Hilfsprogramm benötigt das Neu starten.	3	2	2	2	Windows 2000 Defrag utility needs to restart.	Windows 2000 Defrag Hilfsprogramm muss neu starten.	3	4	4	4	+ 1
215	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	The Ignore feature allows you to configure WinDoctor to avoid reporting this type of entry.	Die Funktion Ignorieren zulässt Ihnen, um WinDoctor zu konfigurieren, um diesen, Typ des Eintrags zu berichten zu vermeiden.	2	1	2	1	The Ignore feature allows you to configure WinDoctor in order to avoid reporting this type of entry.	Die Funktion Ignorieren zulässt Ihnen, um WinDoctor zu konfigurieren, um diesen, Typ des Eintrags zu berichten zu vermeiden.	2	2	2	1	
216	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	Scan your computer with WinDoctor to find the error you would like to ignore.	Prüfen Sie Ihren Computer mit WinDoctor, um den Fehler zu finden, den Sie ignorieren möchten.	4	4	4	4	Scan your computer with WinDoctor in order to find the error you would like to ignore.	Prüfen Sie Ihren Computer mit WinDoctor, um den Fehler zu finden, den Sie ignorieren möchten.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
217	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	You must configure WinDoctor to ignore each error individually.	Sie müssen WinDoctor konfigurieren, um jeden Fehler einzeln zu ignorieren.	4	4	4	4	You must configure WinDoctor in order to ignore each error individually.	Sie müssen WinDoctor konfigurieren, um jeden Fehler einzeln zu ignorieren.	4	4	4	3	
218	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	Click Yes to confirm the deletion.	Klicken Sie auf Ja, um die Auslassung zu bestätigen.	3	3	2	2	Click Yes in order to confirm the deletion.	Klicken Sie auf Ja, um die Auslassung zu bestätigen.	3	3	2	2	
219	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	To fix the problem, uninstall and then reinstall the program.	Um das Problem zu beheben, deinstallieren Sie und installieren Sie dann das Programm neu.	3	4	4	4	In order to fix the problem, uninstall and then reinstall the program.	Um das Problem zu beheben, deinstallieren Sie und installieren Sie dann das Programm neu.	3	3	4	4	
220	39	Always write "in order to" before an infinitive in a purpose clause instead of just "to".	Go to the next section to reinstall your Symantec products.	Wechseln Sie zu der nächste Abschnitt, um Ihre Symantec-Produkte neu zu installieren.	3	3	3	3	Go to the next section in order to reinstall your Symantec products.	Wechseln Sie zu der nächste Abschnitt, um Ihre Symantec-Produkte neu zu installieren.	3	3	3	3	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
221	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Exclusions to enter	Ausnahmen zum zueingeben	2	2	3	2	Enter the following exclusions	Eingeben Sie die folgenden Ausnahmen	3	3	3	3	+ 1
222	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Repeat step 6 for any other file type. Click OK.	Wiederholen Sie Jobstepp 6 für irgendeinen anderen Dateityp. Klicken Sie auf OK.	2	3	4	2	Repeat step 6 for any other file type, and click OK.	Wiederholen Sie Jobstepp 6 für irgendeinen anderen Dateityp, und klicken Sie auf OK.	2	4	4	3	
223	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Click Add. The file will appear in the right pane of the Quarantine window.	Klicken Sie auf Hinzufügen. Die Datei erscheint im rechten Teilfenster vom Isolierung-Fenster.	3	3	4	3	Click Add, and the file will appear in the right pane of the Quarantine window.	Klicken Sie auf Hinzufügen und die Datei erscheint im rechten Teilfenster vom Isolierung-Fenster.	3	3	4	3	
224	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Click Start > Run. Type the following:	Klicken Sie auf Start > Ausführen. Geben Sie das folgende ein:	3	4	4	3	Click Start > Run, and type the following:	Klicken Sie auf Start > Ausführen und geben Sie das folgende ein:	4	4	4	3	
225	40	Avoid very short sentences (less than 4 words)	Click Go. If you see a security warning asking to install Virus Detection, click Yes.	Klicken Sie auf Go. Wenn Sie eine Sicherheit Warnung bitten, Virus-Erkennung zu installieren sehen, klicken Sie auf Ja.	2	2	3	3	Click Go, and if you see a security warning asking to install Virus Detection, click Yes.	Klicken Sie auf Go und wenn Sie eine Sicherheit Warnung bitten, Virus-Erkennung zu installieren sehen, klicken Sie auf Ja.	2	2	2	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
226	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	You have multiple computers, either in your home or small business environment that are part of a network.	Sie haben mehrere Computer, entweder in Ihrem Haus oder Kleinbetriebumgebung, die Teil eines Netzwerkes sind.	3	3	4	3	You have multiple computers that are part of a network either in your home or in a small business environment.	Sie haben mehrere Computer, die Teil eines Netzwerk-entweder in Ihrem Haus oder in einer Kleinbetriebumgebung sind.	3	3	3	2		
227	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	If you cannot change the drive letter, as a workaround to the problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Wenn Sie nicht den Laufwerk-Buchstaben, als Problemlösung zum Problem, Sie ändern können kann das Windows Subst.exe Hilfsprogramm verwenden, um einen Ordner als das Laufwerk C: vorübergehend zu kennzeichnen.	1	1	2	2	You cannot change the drive letter. As a workaround to this problem, you can use the Windows Subst.exe utility to temporarily designate a folder as the c: drive.	Sie können nicht den Laufwerk-Buchstaben ändern. Als Problemlösung zu diesem Problem, können Sie das Windows Subst.exe Hilfsprogramm verwenden, um einen Ordner als das Laufwerk C: vorübergehend zu kennzeichnen.	3	3	3	3		+ 1
228	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	If, after following these free procedures, you need more assistance to remove a threat, then call our virus removal line.	Wenn, nach folgendem diese kostenlosen Verfahren, Sie mehr Unterstützung benötigen, eine Bedrohung zu entfernen, dann benennen Sie unsere Viruserkennung-Zeile.	1	1	2	1	If you need more assistance to remove a threat after following these free procedures, then call our virus removal line.	Wenn Sie mehr Unterstützung benötigen, eine Bedrohung nach folgendem zu entfernen diese kostenlosen Verfahren, dann benennen Sie unsere Viruserkennung-Zeile.	1	1	2	1		
229	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	In the dialog box, type--or copy and paste--the following file names:	Im Dialogfeld geben Sie ein--oder kopieren Sie und fügen Sie ein--die folgenden Dateinamen:	3	3	4	3	In the dialog box, type the following file names. You can also copy and paste them.	Im Dialogfeld geben Sie die folgenden Dateinamen ein. Sie können sie auch kopieren und einfügen.	4	4	4	4		+ 2

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
230	41	Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.	A clean boot is similar to, but more thorough than, closing all applications.	Ein Clean Boot ist ähnlich, aber vollständiger als und schließt alle Anwendungen.	2	2	2	1	A clean boot is similar to closing all applications but it is more thorough.	Ein Clean Boot ist dem Schließen aller Anwendungen ähnlich, aber es ist vollständiger.	3	3	2	3	+ 1
231	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	To apply this rule to all ports (default option), select "All types of communication".	Um diese Regel zu allen Porten (standardmäßige Option) anzuwenden, wählen Sie „Alle Kommunikationstypen“ aus.	2	3	3	2	To apply this rule to all ports, select "All types of communication". This solution is the default option.	Um diese Regel zu allen Porten anzuwenden, wählen Sie „Alle Kommunikationstypen“ aus. Diese Lösung ist die standardmäßige Option.	3	3	3	2	
232	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	Norton Personal Firewall blocked (stopped) the intrusion, but did not prevent the intrusion attempt.	Norton Personal Firewall blockierte (beendet) das Eindringen, aber verhinderte nicht den Eindringenversuch.	3	3	3	3	Norton Personal Firewall blocked the intrusion, but did not prevent the intrusion attempt.	Norton Personal Firewall blockierte das Eindringen, aber verhinderte nicht den Eindringenversuch.	3	3	4	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
233	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	When an intrusion is detected, Norton Personal Firewall automatically triggers the appropriate action (block all Internet access, for example).	Wenn ein Eindringen erkannt wird, löst automatisches Norton Personal Firewall die passende Aktion aus (blockieren Sie allen Internet-Zugriff, z.B.).	3	3	3	3	When an intrusion is detected, Norton Personal Firewall automatically triggers the appropriate action. For example, Norton Personal Firewall blocks all Internet access.	Wenn ein Eindringen erkannt wird, löst automatisches Norton Personal Firewall die passende Aktion aus. Z.B. blockiert Norton Personal Firewall allen Internet-Zugriff.	3	3	3	3	
234	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	Type your description (rule name) into the text box.	Geben Sie Ihre Beschreibung (Regel-Namen) in das Textfeld ein.	3	4	4	4	Type your description or rule name into the text box.	Geben Sie Ihre Beschreibung oder Regel-Namen in das Textfeld ein.	3	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
235	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	Enter the information corresponding to the method that you chose (IP address, IP address range, or network address).	Eingeben Sie die Informationen, die der Methode entsprechen, die Sie wählten (IP-Adresse-, IP-Adresse-Bereich oder Netzwerk-Adresse).	3	3	3	3	Enter the information corresponding to the method that you chose, whether it is an IP address, an IP address range, or a network address	Eingeben Sie die Informationen, die der Methode entsprechen, die Sie wählten, ob es eine IP-Adresse, ein IP-Adresse-Bereich oder eine Netzwerk-Adresse ist.	3	2	2	2	- 1
236	42	Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.	The (3021,2) error message prevents you from seeing the Norton AntiVirus interface.	Die (3021.2) Fehlermeldung hindert Sie am Sehen der Norton AntiVirus Schnittstelle.	3	3	3	2	The error message 3021,2 prevents you from seeing the Norton AntiVirus interface.	Die Fehlermeldung 3021,2 hindert Sie am Sehen der Norton AntiVirus Schnittstelle.	3	2	2	1	- 1
237	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	Read only the section(s) that apply to you.	Nur die Abschnitte gelesen, die zu Ihnen anwenden.	1	2	2	1	Read only the sections that apply to you.	Nur die Abschnitte gelesen, die zu Ihnen anwenden.	1	2	2	1	
238	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	Scan your hard drive(s) for Internet-enabled applications.	Prüfen Sie Ihre Festplatte für internetaktive Anwendungen.	3	3	3	2	Scan your hard drives for Internet-enabled applications.	Prüfen Sie Ihre Festplatten für internetaktive Anwendungen.	3	3	4	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
239	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	Exclusion(s) to enter	Ausnahmen zum zueingeben	2	2	3	1	Exclusions to enter	Ausnahmen zum zueingeben	2	2	3	2	
240	43	Avoid using "(s)" to indicate plural.	The following product(s) must be uninstalled before all features in Norton SystemWorks can be installed.	Die folgenden Produkte müssen deinstalliert werden, bevor alle Merkmale in Norton SystemWorks installiert werden können.	3	4	3	3	The following products must be uninstalled before all features in Norton SystemWorks can be installed.	Die folgenden Produkte müssen deinstalliert werden, bevor alle Merkmale in Norton SystemWorks installiert werden können.	3	4	3	2	
241	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	To quickly scan for common infections	Für gemeinsame Infektionen schnell prüfen	2	3	2	1	To scan for common infections quickly	Für gemeinsame Infektionen schnell prüfen	2	2	2	1	
242	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	Run LiveUpdate to manually download and install any available updates.	Führen Sie LiveUpdate aus, um alle verfügbaren Aktualisierungen manuell herunterzuladen und zu installieren.	4	4	4	4	Run LiveUpdate to download and install any available updates manually.	Führen Sie LiveUpdate aus, um alle verfügbaren Aktualisierungen manuell herunterzuladen und zu installieren.	4	4	4	2	
243	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	Follow the steps in this section to quickly rule out that possibility.	Folgen Sie den Jobsteps in diesem Abschnitt, um diese Möglichkeit schnell auszuschließen.	3	4	4	4	Follow the steps in this section to rule out that possibility quickly.	Folgen Sie den Jobsteps in diesem Abschnitt, um diese Möglichkeit schnell auszuschließen.	3	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
244	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	To manually permit an Ad Blocking string for Telia ADSL	Eine Werblocker-Zeichenfolge für Telia ADSL manuell zulassen	4	3	4	4	To permit an Ad Blocking string manually for Telia ADSL	Eine Werblocker-Zeichenfolge für Telia ADSL manuell zulassen	4	4	4	4	
245	44	Avoid splitting infinitives, unless the emphasis is on the adverb.	You can configure Norton Internet Security and Norton Personal Firewall to automatically handle most alerts.	Sie können Norton Internet Security und Norton Personal Firewall zum automatischen Handgriff konfigurieren die meisten Warnungen.	1	1	2	2	You can configure Norton Internet Security and Norton Personal Firewall to handle most alerts automatically.	Sie können Norton Internet Security und Norton Personal Firewall konfigurieren, um die meisten automatischen Warnungen zu handhaben.	2	3	4	3	+ 1
246	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	This solution is really not necessary on a modern computer, since the performance gain will be very small.	Diese Lösung ist wirklich nicht auf einem modernen Computer notwendig, da die Leistung ist sehr klein erhalten.	2	2	2	1	This solution is really not necessary on a modern computer, because the performance gain will be very small.	Diese Lösung ist wirklich nicht auf einem modernen Computer notwendig, weil die Leistung ist sehr klein erhalten.	2	2	2	2	
247	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	Since some Norton AntiVirus shared files must be installed on the primary drive, it is not possible to completely install Norton AntiVirus on another drive.	Da einige Norton AntiVirus freigegebene Dateien auf dem primären Laufwerk installiert werden müssen, ist es nicht möglich, Norton AntiVirus auf einem anderen Laufwerk vollständig zu installieren.	3	3	4	1	Because some Norton AntiVirus shared files must be installed on the primary drive, it is not possible to completely install Norton AntiVirus on another drive.	Weil einige Norton AntiVirus freigegebene Dateien auf dem primären Laufwerk installiert werden müssen, ist es nicht möglich, Norton AntiVirus auf einem anderen Laufwerk vollständig zu installieren.	3	3	3	1	
248	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	Do not choose "Quarantine this script", since the test script was not designed to test the quarantine functionality.	Wählen Sie nicht „Dieses Skript isolieren“, da das Test-Skript nicht entwickelt wurde, um die Isolierungsfunktionalität zu prüfen.	4	3	4	2	Do not choose "Quarantine this script", because the test script was not designed to test the quarantine functionality.	Wählen Sie nicht „Dieses Skript isolieren“, weil das Test-Skript nicht entwickelt wurde, um die Isolierungsfunktionalität zu prüfen.	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
249	45	Use only "because", never "since" in a subclause of reason.	You must first set Windows Explorer's options to "Show all files," since the Applog folder is normally hidden.	Sie müssen Optionen des Windows-Explorers zuerst einstellen „anzeigen alle Dateien“, da der Applog Ordner normalerweise versteckt wird.	2	2	3	2	You must first set Windows Explorer's options to "Show all files," because the Applog folder is normally hidden.	Sie müssen Optionen des Windows-Explorers zuerst einstellen „anzeigen alle Dateien“, weil der Applog Ordner normalerweise versteckt wird.	2	3	2	1	
250	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Proceed through the wizard, making sure that you type the email address.	Fahren Sie durch den Assistent fort und sicherstellen, dass Sie die E-Mail-Adresse eingeben.	3	2	3	2	Proceed through the wizard, and make sure that you type the email address.	Fahren Sie durch den Assistent, fort und stellen Sie sicher, dass Sie die E-Mail-Adresse eingeben.	3	3	3	2	
251	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	This category includes programs that encrypt some of their functionality, making it difficult to determine whether they fall into one of the other categories.	Diese Kategorie schließt die Programme, die etwas von ihrer Funktionalität verschlüsseln ein und lässt sie schwierig feststellen, ob sie in eine der anderen Kategorien fallen.	2	2	3	2	This category includes programs that encrypt some of their functionality, which makes it difficult to determine whether they fall into one of the other categories.	Diese Kategorie schließt Programme ein, die etwas von ihrer Funktionalität verschlüsseln, die sie schwierig feststellen lässt, ob sie in eine der anderen Kategorien fallen.	2	3	2	2	
252	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Perform a full system scan, making sure that Norton AntiVirus is set to scan all files.	Führen Sie eine vollständige Systemprüfung durch und sicherstellen, dass Norton AntiVirus eingestellt wird, um alle Dateien zu prüfen.	2	3	3	1	Perform a full system scan, but make sure that Norton AntiVirus is set to scan all files.	Führen Sie eine vollständige Systemprüfung durch, aber stellen Sie sicher, dass Norton AntiVirus eingestellt wird, um alle Dateien zu prüfen.	3	3	3	3	
253	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Norton AntiVirus provides real-time scanning of compressed file archives downloaded from the Internet, helping to detect virus infections before you open the files.	Norton AntiVirus liefert Echtzeitprüfung der komprimierte Datei-Archive, die von den Internet heruntergeladen werden und hilft, um Virusinfektionen zu erkennen, bevor Sie die Dateien öffnen.	2	3	3	3	Norton AntiVirus provides real-time scanning of compressed file archives downloaded from the Internet. This feature helps you to detect virus infections before you open the files.	Norton AntiVirus liefert Echtzeitprüfung der komprimierte Datei-Archive, die von den Internet heruntergeladen werden. Dieses Merkmal hilft Sie, um Virusinfektionen zu erkennen, bevor Sie die Dateien öffnen.	3	2	3	3	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
254	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Email protection protects incoming and outgoing email messages, preventing your computer and other computers from infection.	E-Mailschutz schützt die eingehenden und ausgehenden E-Mail und verhindert Ihren Computer und andere Computer an der Infektion.	3	3	3	2	Email protection protects incoming and outgoing email messages, and prevents your computer and other computers from infection.	E-Mailschutz schützt die eingehenden und ausgehenden E-Mail und verhindert Ihren Computer und andere Computer an der Infektion.	3	3	2	2	
255	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	The date on the virus scan task entry in the Task Scheduler is incorrect, causing the task to not run.	Das Datum auf dem Virenprüfungsaufgabe-Eintrag im Taskplaner ist falsch und verursacht die Aufgabe nicht auszuführen.	3	3	3	3	An incorrect date on the virus scan task entry in the Task Scheduler causes the task to not run.	Ein falsches Datum auf dem Virenprüfungsaufgabe-Eintrag im Taskplaner verursacht die Aufgabe nicht auszuführen.	3	3	3	3	
256	46	Do not use a participle to introduce an adverbial clause.	Norton Internet Security searches its list to automatically create rules, giving your computer the highest level of security	Norton Internet Security sucht seine Liste zu automatischem erstellen die Regeln und gibt Ihrem Computer die höchste Ebene der Sicherheit.	2	2	2	2	Norton Internet Security searches its list to automatically create rules and give your computer the highest level of security.	Norton Internet Security sucht seine Liste zu automatischem erstellen Regeln und geben Ihrem Computer die höchste Ebene der Sicherheit.	2	3	3	2	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
257	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	While attempting to install Norton SystemWorks 2005 the error message "Error 1722. An error occurred while performing the task. There is a problem with this Windows Installer package. A program run as part of the setup did not finish as expected. Contact your support personnel or package vendor" appears.	Beim Versuchen, Norton SystemWorks 2005 zu installieren die Fehlermeldung „Fehler 1722. Ein Fehler trat beim Durchführen der Aufgabe auf. Es gibt ein Problem mit diesem Windows Installer-Paket. Ein Programm, das als Teil der Einrichtung ausgeführt wurde, fertig stellte nicht, wie erwartet. Kontaktieren Sie Ihre Unterstützungsmitarbeiter, oder Softwarepaket-Händler“ erscheint.	2	2	3	2	While attempting to install Norton SystemWorks 2005, the following error message appears. "Error 1722. An error occurred while performing the task. There is a problem with this Windows Installer package. A program run as part of the setup did not finish as expected. Contact your support personnel or package vendor"	Beim Versuchen, Norton SystemWorks 2005 zu installieren, erscheint die folgende Fehlermeldung. „Fehler 1722. Ein Fehler trat beim Durchführen der Aufgabe auf. Es gibt ein Problem mit diesem Windows Installer-Paket. Ein Programm führen als Teil der Einrichtung fertig stellte nicht aus, wie erwartet. Kontaktieren Sie Ihre Unterstützungsmitarbeiter oder Softwarepaket-Händler“	3	2	2	3	
258	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	Follow the instructions in the document Adding email addresses to the Allowed and Blocked lists to add the address to the list.	Befolgen Sie die Anweisungen im Dokument, das E-Mail-Adressen zu den zugelassenen und blockierten, Listen, zum der Adresse zur Liste hinzuzufügen hinzufügt.	2	1	2	1	To add the address to the list, follow the instructions in the following document: Adding email addresses to the Allowed and Blocked lists.	Um die Adresse zur Liste hinzuzufügen, befolgen Sie die Anweisungen im Folgenden Dokument: Hinzufügen der E-Mail-Adressen zu den zugelassenen und blockierten Listen.	2	3	3	4	+ 1
259	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	Then continue with the steps on this page just after this "Before you begin" section.	Fahren Sie dann mit den Jobstepps auf dieser Seite gleich nach diesem „Bitte zuerst lesen“ Abschnitt fort.	2	3	4	4	Then continue with the steps on this page just after the following section: "Before you begin"	Fahren Sie dann mit den Jobstepps auf dieser Seite gleich nach dem folgenden Abschnitt fort: „Bitte zuerst lesen“	3	3	3	3	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
260	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	You see the error message "Unable to initialize the virus scanning engine" before you see error (3019,6), then follow the instructions in the document Error: "Unable to initialize virus scanning engine. ." after running Windows System Restore or installing Norton AntiVirus 2003/2004	Sie sehen die Fehlermeldung „Virenprüfprogramm konnte nicht initialisiert werden“, bevor Sie Fehler (3019.6) sehen, dann die Anweisungen im Dokument Fehler befolgen: „Nicht imstande, den Virus zu initialisieren, der prüft Engine.“ nachdem Sie Windows-System ausgeführt haben, stellen Sie wiederher oder Norton AntiVirus 2003/2004 installiert haben.	1	2	3	1	Before you see error (3019,6), you see the following error message "Unable to initialize the virus scanning engine". Then run Windows System Restore or install Norton AntiVirus 2003/2004, and follow the instructions in the following document. Error: "Unable to initialize virus scanning engine. ."	Bevor Sie Fehler (3019,6) sehen, sehen Sie die folgende Fehlermeldung. „Virenprüfprogramm konnte nicht initialisiert werden“. Führen Sie dann Windows-System wiederherstellen oder installieren Norton AntiVirus 2003/2004 und befolgen die Anweisungen im Folgenden Dokument aus. Fehler: „Nicht imstande, den Virus zu initialisieren, der prüft Engine.“	2	2	2	1	
261	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	When installing Norton AntiVirus 2005 you see the error message: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of it's components." and the installation stops.	Wenn Sie Norton AntiVirus 2005 installieren, sehen Sie die Fehlermeldung: „Kann nicht ccSetMgr.exe suchen, oder eins von ihm ist Komponenten.“ und die Installation beendet.	2	2	2	1	When installing Norton AntiVirus 2005, you see the following error message, and the installation stops: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of it's components."	Wenn Sie Norton AntiVirus 2005 installieren, sehen Sie die folgende Fehlermeldung, und die Installation beendet: „Kann nicht ccSetMgr.exe suchen, oder eins von ihm ist Komponenten.“	2	2	2	2	
262	47	Move document names, error messages, or section titles to independent segments	After installing Norton Internet Security or Norton AntiSpam, you see an error message titled "Managed MAPI Service Catastrophic Failure" when opening Outlook 2003. You may also see the text "Unknown error" in the error message window.	Nachdem Sie Norton Internet-Sicherheit oder Norton AntiSpam installiert haben, sehen Sie eine Fehlermeldung, die „gehandhabten MAPI Service-verhängnisvollen Ausfall“ betitelt wird, wenn Sie Aussicht 2003 öffnen. Sie können den Text „unbekannten Fehler“ auch sehen im Fehlermeldung Fenster.	2	1	2	2	After installing Norton Internet Security or Norton AntiSpam, when you open Outlook 2003, you see an error message with the following title: "Managed MAPI Service Catastrophic Failure." You may also see the following text in the error message window: "Unknown error"	Nachdem Sie Norton Internet-Sicherheit oder Norton AntiSpam, wenn Sie Aussicht 2003 öffnen, Sie sehen eine Fehlermeldung mit dem folgenden Namen installiert haben: „Gehandhabter MAPI Service-verhängnisvoller Ausfall.“ Sie können den folgenden Text im Fehlermeldung Fenster auch sehen: „Unbekannter Fehler“	2	1	2	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
263	48	Use a question mark only at the end of a direct question.	From the "What do you want the computer to do?" menu, select Log off, and click OK.	Von dem „Was soll der Computer tun??" Menü, wählen Abmelden aus und klicken auf OK.	3	2	3	3	From the "What do you want the computer to do" menu, select Log off, and click OK.	Vom „Was soll der Computer tun?" Menü wählen Sie Abmelden aus und klicken Sie auf OK.	3	3	3	4	
264	48	Use a question mark only at the end of a direct question.	On the "What do you want to do?" drop-down menu, select Manually Configure as shown in the following image:	Auf dem „Was möchten Sie tun??" Drop-Down-Menü, wählen Manuell konfigurieren wie in der folgenden Image gezeigt aus:	2	2	2	2	On the "What do you want to do" drop-down menu, select Manually Configure as shown in the following image:	Auf dem „Was möchten Sie tun?" Drop-Down-Menü wählen Sie Manuell konfigurieren wie in der folgenden Image gezeigt aus:	2	3	2	3	
265	48	Use a question mark only at the end of a direct question.	In the "What do you want to call this rule?" field, type Messenger Service and click Next.	In dem „Wie möchten Sie diese Regel nennen??" Feld, Typ Messenger Service und klicken auf Weiter.	2	2	2	1	In the "What do you want to call this rule" field, type Messenger Service and click Next.	Im „Wie möchten Sie diese Regel nennen?" Feld geben Sie Messenger Service ein und klicken auf Sie Weiter.	3	2	3	4	+ 1
266	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	Unless you are absolutely sure that the script is safe, do not click this. Allow the entire script once	Es sei denn Sie absolut sicher sind, dass das Skript sicher ist, klicken Sie auf nicht dieses. Zulassen Sie das gesamte Skript einmal	2	2	2	2	Unless you are absolutely sure that the script is safe, do not click this option. Allow the entire script once	Es sei denn Sie absolut sicher sind, dass das Skript sicher ist, klicken Sie auf nicht diese Option. Zulassen Sie das gesamte Skript einmal	2	1	2	3	
267	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	This can also happen if the Screen Saver comes on while a utility is scanning.	Dieses kann auch auftreten, wenn der Bildschirmschoner angeht, während ein Hilfsprogramm prüft.	3	2	3	4	This problem can also happen if the Screen Saver comes on while a utility is scanning.	Dieses Problem kann auch auftreten, wenn der Bildschirmschoner angeht, während ein Hilfsprogramm prüft.	3	3	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
268	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	Reinstall your Norton program. If this does not fix the problem, then go on to the next solution.	Installieren Sie Ihr Norton-Programm neu. Wenn dieses nicht das Problem behebt, fahren Sie bei dann die folgende Lösung fort.	3	3	3	3	Reinstall your Norton program. If this solution does not fix the problem, then go on to the next solution.	Installieren Sie Ihr Norton-Programm neu. Wenn diese Lösung nicht das Problem behebt, dann fahren Sie bei die folgende Lösung fort.	3	3	3	3	
269	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	Close the Services dialog box. This may enable Windows to start normally.	Schließen Sie das Dienste Dialogfeld. Dieses aktivieren möglicherweise Windows, um normalerweise zu starten.	2	3	2	2	Close the Services dialog box. This procedure may enable Windows to start normally.	Schließen Sie das Dienste Dialogfeld. Dieses Verfahren aktivieren möglicherweise Windows, um normalerweise zu starten.	2	2	2	1	
270	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	In the dialog box, type your domain and user name. If you need assistance to find this, then contact your network administrator.	Im Dialogfeld geben Sie Ihre Domänen und Benutzernamen ein. Wenn Sie Unterstützung benötigen, dieses zu finden, kontaktieren Sie dann Ihren Netzwerkadministrator.	3	3	3	3	In the dialog box, type your domain and user name. If you need assistance to find this information, then contact your network administrator.	Im Dialogfeld geben Sie Ihre Domänen und Benutzernamen ein. Wenn Sie Unterstützung benötigen, diese Informationen zu finden, dann kontaktieren Sie Ihren Netzwerkadministrator.	3	3	3	4	
271	49	Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own	The window has 3 different tabs for different types of options. These are: Optimization, Appearance, Advanced	Das Fenster hat 3 unterschiedliche Registerkarten für unterschiedliche Typen von Optionen. Diese sind: Optimierung, Aussehen, vorgerückt	3	3	2	2	The window has 3 different tabs for different types of options. These tabs are: Optimization, Appearance, Advanced	Das Fenster hat 3 unterschiedliche Registerkarten für unterschiedliche Typen von Optionen. Diese Registerkarten sind: Optimierung, Aussehen, vorgerückt	3	3	2	2	
272	50	Keep both parts of a verb together	Select a default security level by moving the slider up or down.	Wählen Sie eine standardmäßige Sicherheit Ebene aus, indem Sie oben oder nach unten den Regler bewegen.	3	3	3	2	Select a default security level by moving up or moving down the slider.	Wählen Sie eine standardmäßige Sicherheit Ebene aus, indem Sie nach unten den Regler nach oben verschieben oder bewegen.	2	2	2	1	- 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
273	50	Keep both parts of a verb together	If you want to move the rule up in the list, click Move Up.	Wenn Sie die Regel oben in der Liste verschieben möchten, klicken Sie auf Nach oben.	2	3	3	1	If you want to move up the rule in the list, click Move Up.	Wenn Sie die Regel in der Liste nach oben verschieben möchten, klicken Sie auf Nach oben.	4	3	4	4	+ 1
274	50	Keep both parts of a verb together	This document describes how to turn Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection on and off.	Dieses Dokument beschreibt, wie man Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005 an und abstellt.	3	3	4	4	This document describes how to turn on or turn off Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection.	Dieses Dokument beschreibt, wie man Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005 einschaltet oder ausschaltet.	3	3	2	2	
275	50	Keep both parts of a verb together	Disk Drive Restore recovers your disk drive by bringing your computer back to the way that it was in the past.	Festplattenwiederherstellung stellt Ihr Diskettenlaufwerk wieder her, indem sie Ihren Computer zurück zu der Methode holt, die er in der Vergangenheit war.	2	2	2	2	Disk Drive Restore recovers your disk drive by bringing back your computer to the way that it was in the past.	Festplattenwiederherstellung stellt Ihr Diskettenlaufwerk wieder her, indem sie Ihren Computer zur Methode zurückbringt, die er in der Vergangenheit war.	2	1	2	2	
276	51	Avoid -ing words	The file is part of a legitimate software program and removing it will cause that program to stop functioning.	Die Datei ist Teil eines legitimen Software-Programms und das Entfernen es veranlaßt dieses Programm, das Funktionieren zu beenden.	3	3	2	2	The file is part of a legitimate software program and its removal will cause that program to stop functioning.	Die Datei ist Teil eines legitimen Software-Programms und seine Entfernung veranlaßt dieses Programm, das Funktionieren zu beenden.	3	3	2	3	
277	51	Avoid -ing words	Preparing for installing Norton SystemWorks 2005	Vorbereiten für das Installieren von Norton SystemWorks 2005	3	3	4	4	Preparations for the installation of Norton SystemWorks 2005	Vorbereitungen für die Installation von Norton SystemWorks 2005	4	4	4	4	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
278	51	Avoid -ing words	The most common causes for Speed Disk restarting are:	Die gemeinsamsten Ursachen für Speed Disk das Neu starten sind:	1	2	2	2	The most common causes for a restart of Speed Disk are:	Die gemeinsamsten Ursachen für einen Neustart von Speed Disk sind:	3	3	2	2	
279	51	Avoid -ing words	Rescue individual files that were lost following a Disk Drive Restore.	Retten Sie einzelne Dateien, die eine Festplattenwiederherstellung verlorenes folgendes waren.	2	2	2	1	Rescue individual files that were lost after a Disk Drive Restore.	Retten Sie einzelne Dateien, die nach einer Festplattenwiederherstellung verloren waren.	4	3	3	4	+ 1
280	51	Avoid -ing words	SBSample.vbs is a test script provided by Symantec for the purpose of testing the Script Blocking feature.	SBSample.vbs ist ein Test-Skript, das von Symantec mit dem Ziel die Prüfung des Skript-Blockierung-Merkmals zur Verfügung gestellt wird.	2	2	3	1	SBSample.vbs is a test script provided by Symantec to test the Script Blocking feature.	SBSample.vbs ist ein Test-Skript, das von Symantec zur Verfügung gestellt wird, um das Skript-Blockierung-Merkmal zu prüfen.	3	4	4	2	+ 1
281	51	Avoid -ing words	Optimization refers to the process of organizing directories and subdirectories.	Optimierung bezieht auf den Prozess des Organisierens der Verzeichnisse und der Unterverzeichnisse.	3	3	3	3	Optimization refers to the organization of directories and subdirectories.	Optimierung bezieht auf die Organisation der Verzeichnisse und der Unterverzeichnisse.	3	3	3	2	
282	51	Avoid -ing words	For detailed instructions on reinstalling Norton SystemWorks, read the following document.	Für ausführlichen Anweisungen auf dem Neu installieren von Norton SystemWorks, lesen Sie das folgende Dokument.	2	3	3	3	For detailed instructions on the reinstallation of Norton SystemWorks, read the following document.	Für ausführlichen Anweisungen auf dem Wiedereinbau von Norton SystemWorks, lesen Sie das folgende Dokument.	2	3	2	2	
283	51	Avoid -ing words	For more information about making these decisions yourself every time you see an alert, read this document.	Für mehr Informationen über das Treffen dieser Entscheidungen sich, jedes Mal wenn Sie eine Warnung sehen, lesen Sie dieses Dokument.	1	3	3	2	For more information on how to make these decisions yourself every time you see an alert, read this document.	Für mehr Informationen auf, wie man diese Entscheidungen sich, jedes Mal wenn Sie eine Warnung sehen, lesen Sie dieses Dokument trifft.	1	1	2	1	

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B	ES
284	52	Use single-word verbs	Do the following to work around the problem:	Tun Sie das folgende, um um das Problem zu funktionieren:	2	1	2	1	Do the following to avoid the problem:	Tun Sie das folgende, um das Problem zu vermeiden:	4	4	4	4	+ 1
285	52	Use single-word verbs	Some programs may change this value to "speed up" file performance.	Änderung einiger Programme möglicherweise dieser Wert zu „beschleunigen“ Dateileistung.	1	1	2	1	Some programs may change this value to improve file performance.	Einige Programme ändern möglicherweise diesen Wert, um Dateileistung zu verbessern	3	3	3	3	+ 1
286	52	Use single-word verbs	To rule out common infections, connect to the Internet	Um gemeinsame Infektionen auszuschließen, stellen Sie zu den Internet eine Verbindung.	2	3	2	1	To remove common infections, connect to the Internet.	Um gemeinsame Infektionen zu entfernen, stellen Sie zu den Internet eine Verbindung.	3	3	3	2	+ 1
287	52	Use single-word verbs	This document describes how to turn Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection on and off.	Dieses Dokument beschreibt, wie man Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005 an und abstellt.	3	3	4	3	This document describes how to disable and enable Norton AntiVirus 2005 Internet Worm Protection.	Dieses Dokument beschreibt, wie man Norton AntiVirus Internet Worm Protection 2005 deaktiviert und aktiviert.	4	4	4	4	+ 2
288	52	Use single-word verbs	Keep the left mouse button depressed, and drag the message out of the way.	Halten Sie die linke Maustaste niedergedrückt, und schleppen Sie die schwer zugängliche Meldung.	2	1	2	1	Press the left mouse button, and move the message.	Drücken Sie die linke Maustaste, und verschieben Sie die Meldung	4	3	4	3	+ 1
289	52	Use single-word verbs	If the window references Windows XP Professional Edition, then go on to the next section.	Wenn das Fenster Windows XP professionelle Ausgabe verweist auf, fahren Sie bei dann der nächste Abschnitt fort.	2	2	2	2	If the window references Windows XP Professional Edition, then read the next section.	Wenn das Fenster Windows XP professionelle Ausgabe verweist auf, lesen Sie dann der nächste Abschnitt.	2	2	2	2	



Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
290	52	Use single-word verbs	Log on as the user who saw the error, and continue on to the next section.	Melden Sie als den Benutzer, der den Fehler sah, an und fahren mit Sie der nächste Abschnitt fort.	3	2	3	3	Log on as the user who saw the error, and read the next section.	Melden Sie als den Benutzer, der den Fehler sah, an und lesen Sie der nächste Abschnitt.	3	3	3	3		
291	52	Use single-word verbs	Repeat steps 1 through 4 until all the programs referred to in step 2 are uninstalled.	Wiederholen Sie Jobstepps 1 bis 4, bis alle Programme, die in Jobstepp 2 bezogen auf werden, deinstalliert sind.	2	3	3	3	Repeat steps 1 through 4 until all the programs mentioned in step 2 are uninstalled.	Wiederholen Sie Jobstepps 1 bis 4, bis alle Programme, die in Jobstepp 2 erwähnt werden, deinstalliert sind.	3	4	4	4		+ 2
292	52	Use single-word verbs	The best thing to do is to put the virus settings back to their default level.	Die beste Sache zum zu tun ist, die Viruseinstellungen zurück zu ihrer standardmäßigen Ebene zu setzen.	3	2	3	2	The best thing to do is to restore the virus settings to their default level.	Die beste Sache zum zu tun ist, die Viruseinstellungen zu ihrer standardmäßigen Ebene wiederherzustellen.	3	3	3	2		
293	52	Use single-word verbs	Open the program that you are trying to get to work.	Öffnen Sie das Programm, das Sie versuchen, zu erhalten zu funktionieren.	2	2	2	1	Open the program that you are trying to use.	Öffnen Sie das Programm, das Sie versuchen, zu verwenden.	3	4	4	4		+ 1
294	52	Use single-word verbs	If your computer is infected, you may run into installation problems.	Wenn Ihr Computer infiziert wird, führen Sie möglicherweise in Installationsprobleme aus.	1	1	2	2	If your computer is infected, you may encounter installation problems.	Wenn Ihr Computer infiziert wird, treffen Sie möglicherweise Installationsprobleme an.	3	3	4	4		+ 1
295	53	Avoid ungrammatical constructions	These conflicts appears to only happen when the computer is starting.	Diese Überschneidungen scheint, um nur aufzutreten, wenn der Computer startet.	2	2	2	1	These conflicts appear to only happen when the computer is starting.	Diese Streite scheinen, um nur aufzutreten, wenn der Computer startet.	2	1	2	2		

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
296	53	Avoid ungrammatical constructions	WinDoctor and One Button Checkup follow strict guidelines for what they considers valid or invalid.	WinDoctor und One Button Checkup folgen strengen Korrekturlinien für, was sie gültig oder ungültig betrachten.	2	3	3	2	WinDoctor and One Button Checkup follow strict guidelines for what they consider valid or invalid.	WinDoctor und One Button Checkup folgen strengen Korrekturlinien für, was sie gültig oder ungültig betrachten.	2	2	2	3		
297	53	Avoid ungrammatical constructions	You see the following error message: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of it's components."	Sie sehen die folgende Fehlermeldung: „Kann nicht ccSetMgr.exe suchen, oder eins von ihm ist Komponenten.“	2	2	2	2	You see the following error message: "Cannot locate ccSetMgr.exe or one of its components."	Sie sehen die folgende Fehlermeldung: „Kann nicht ccSetMgr.exe oder eine seiner Komponenten suchen.“	3	3	2	2		
298	53	Avoid ungrammatical constructions	Contact the programs technical support to exclude the following Symantec files.	Kontaktieren Sie die technische Unterstützung der Programme, um die folgenden Symantec Dateien auszuschließen.	3	3	4	3	Contact the program's technical support to exclude the following Symantec files.	Kontaktieren Sie die technische Unterstützung des Programms, um die folgenden Symantec Dateien auszuschließen.	4	4	4	4		+ 2
299	54	Check the spelling.	You saved the files to a folder other then the default folder.	Sie speicherten den Dateien auf einem Ordner anderen dann der standardmäßige Ordner.	2	3	2	2	You saved the files to a folder other than the default folder.	Sie speicherten die Dateien auf einem Ordner anders als den standardmäßigen Ordner	3	3	3	3		+ 1
300	54	Check the spelling.	Runing LiveUpdate	Runing LiveUpdate	1	1	1	1	Running LiveUpdate	Ausführen von LiveUpdate	4	4	4	4		+ 1
301	54	Check the spelling.	Click LiveUpdate and then follow the onscreen instructions.	Klicken Sie auf LiveUpdate und folgen Sie dann onscreen Anweisungen.	2	2	3	1	Click LiveUpdate and then follow the on-screen instructions.	Klicken Sie auf LiveUpdate und befolgen Sie dann die auf dem Bildschirm angezeigt Anweisungen.	3	4	3	4		+ 1

Seg ID	Rule ID	Rule description	Pre-CL	MT output A	1A	2A	3A	4A	Post-CL	MT output B	1B	2B	3B	4B		ES
302	54	Check the spelling.	Restart Outlook without retarting the computer.	Starten Sie Outlook neu ohne den Computer retarting	2	1	2	1	Restart Outlook without restarting the computer.	Starten Sie Outlook neu ohne den Computer neu zu starten.	3	4	3	4		+ 1
303	54	Check the spelling.	A security risk is an application that is inter-dependent on another software program.	Ein Sicherheitsrisiko ist eine Anwendung, die auf einem anderen Software-Programm voneinander abhängig ist.	2	1	2	1	A security risk is an application that is interdependent on another software program.	Ein Sicherheitsrisiko ist eine Anwendung, die auf einem anderen Software-Programm voneinander abhängig ist.	2	2	2	1		
304	54	Check the spelling.	Use the drop-down list to select the level of Internet access that you want to assign to the selected program. This sould be "Permit All".	Benutzen Sie die Dropdown-Liste, um die Ebene des Internet-Zugriffs auszuwählen, die Sie zum ausgewählten Programm zuweisen möchten. Dieses sollte „Alle zulassen“ sein.	3	3	4	3	Use the drop-down list to select the level of Internet access that you want to assign to the selected program. This should be "Permit All".	Benutzen Sie die Dropdown-Liste, um die Ebene des Internet-Zugriffs auszuwählen, die Sie zum ausgewählten Programm zuweisen möchten. Dieses sollte „Alle zulassen“ sein.	3	4	4	3		

## APPENDIX H. List of violated CL rules in the selected documents

Rule violated	Original segment from NAV05_131	Controlled segment from NAV05_131
Rule 51: Avoid -ing words	Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus	How to enable or disable email scanning in Norton AntiVirus
Rule 52: Use single-word verbs	Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus	How to enable or disable email scanning in Norton AntiVirus
Rule 51: Avoid -ing words	Checking email for problems is one Norton AntiVirus task.	Norton AntiVirus can scan your email to check for problems.
Rule 52: Use single-word verbs	This document gives directions to turn email scanning on or off.	This document gives instructions to enable or disable email scanning.
Rule 52: Use single-word verbs	To turn on email scanning	To enable email scanning
Guideline: consistent vocabulary	Exit any email programs that are running.	Exit any email programs that are being run.
Rule 52: Use single-word verbs	To turn off email scanning	To disable email scanning
Rule 5: Do not use more than 25 words per sentence.	If you are running Norton AntiVirus 2005 or 2006, then in the Protection Alert dialog box, on the drop-down menu, click Permanently, and then click OK.	If you are running Norton AntiVirus 2005: In the Protection Alert dialog box, on the drop-down menu, click Permanently, and then click OK.

Rule violated	Original segment from NAV05_131	Controlled segment from NAV05_131
<p>Rule 5: Do not use more than 25 words per sentence.</p> <p>Rule 52: Use single-word verbs.</p> <p>Rule 28: Omit unnecessary words.</p> <p>Rule 41: Avoid embedded parenthetical expressions introduced by commas or dashes.</p>	<p>If you <b>do turn off just</b> outgoing email scanning, <b>even though your outgoing email will no longer be scanned,</b> Norton AntiVirus incoming email scanning continues to protect your computer by scanning incoming email.</p>	<p>If you <b>disable</b> outgoing email scanning, your outgoing email will no longer be scanned. However, Norton AntiVirus incoming email scanning continues to protect your computer by scanning incoming email.</p>
<p>Rule 52: Use single-word verbs</p>	<p>If you also <b>turn off</b> incoming email scanning, Norton AntiVirus will continue to protect your computer as long as Auto-Protect is enabled.</p>	<p>If you also <b>disable</b> incoming email scanning, Norton AntiVirus continues to protect your computer as long as Auto-Protect is enabled.</p>
Rule violated	Original segment from NAV05_121	Controlled segment from NAV05_121
<p>Rule 36: The subject of a non-finite clause must be the same as that of the main clause.</p>	<p>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus</p>	<p>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after you installed Norton AntiVirus</p>
<p>Rule 5: Do not use more than 25 words per sentence.</p> <p>Rule 47: Move document names, error messages, or section titles to independent segments</p>	<p>After you install Norton AntiVirus with Instant Messenger scanning enabled, every few minutes you see the message <b>"Unable to scan Instant Messenger download for infections."</b></p>	<p>After you install Norton AntiVirus with Instant Messenger scanning enabled, you frequently see the following message: "Unable to scan Instant Messenger download for infections."</p>
<p>Rule 28: Omit unnecessary words.</p>	<p>In the lower-left corner of the message box, you see the following <b>set of</b> numbers: 3021,4.</p>	<p>In the lower-left corner of the message box, you see the following numbers: 3021,4.</p>
<p>Rule 24: Repeat the preposition, conjunction, or infinitive marker in coordinated prepositional phrases, subordinate clauses, or infinitive complements.</p>	<p>Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning, update MSN Messenger, and then reenable Instant Messenger scanning.</p>	<p>Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning, <b>to</b> update MSN Messenger, and then <b>to</b> reenable Instant Messenger scanning</p>

Rule violated	Original segment from NAV05_121	Controlled segment from NAV05_121
<p>Rule 42: Do not include parenthesized expressions in a segment unless the segment is still valid syntactically when you remove the parentheses while leaving the parenthesized expressions.</p> <p>Guideline: consistent vocabulary</p>	<p>If the <b>(3021,4)</b> error message <b>keeps</b> you from seeing the Norton AntiVirus interface, then <b>left-click</b> the error message, keep the left mouse button depressed, and <b>drag</b> the message out of the way.</p>	<p>If the error message <b>(3021,4)</b> <b>prevents</b> you from seeing the Norton AntiVirus interface, then <b>click</b> the error message, keep the left mouse button depressed, and <b>move</b> the message out of the way.</p>
<p>Rule 5: Do not use more than 25 words per sentence.</p> <p>Rule 17: Do not use a pronoun when the pronoun does not refer to the noun it immediately follows.</p> <p>Rule 26: Avoid the ellipsis of verb.</p> <p>Rule 28: Omit unnecessary words.</p> <p>Rule 52: Use single-word verbs.</p>	<p>If for some reason it is not, <b>continue on</b> to the next section for how to manually configure the latest version of MSN Messenger to work with Norton AntiVirus Instant Messenger scanning.</p>	<p>If the option is not <b>configured</b>, <b>go</b> to the next section. This section describes how to manually configure the latest version of MSN Messenger to work with Norton AntiVirus Instant Messenger scanning.</p>
<p>Rule 49: Do not use "this", "that", "these", or "those" on their own.</p> <p>Rule 28: Omit unnecessary words.</p>	<p>If this does not fix the problem, <b>then go</b> to the next solution.</p>	<p>If this <b>solution</b> does not fix the problem, <b>go</b> to the next solution.</p>
<p>Rule 5: Do not use more than 25 words per sentence.</p>	<p>Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning and then configure MSN messenger to use the Norton AntiVirus scanner to scan downloaded files.</p>	<p>Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning and then configure MSN Messenger to scan downloaded files with the Norton AntiVirus scanner.</p>
<p>Rule 5: Do not use more than 25 words per sentence.</p> <p>Rule 47: Move document names, error messages, or section titles to independent segments</p>	<p>For details, read the section "To configure MSN Messenger to scan downloaded files using Norton AntiVirus" in the document How to configure MSN Messenger to use Norton AntiVirus to scan downloaded files.</p>	<p>For more details, read the following section: "To configure MSN Messenger to scan downloaded files by using Norton AntiVirus". This section is included in the following document: How to configure MSN Messenger to use Norton AntiVirus to scan downloaded files</p>

## APPENDIX I. Source documents used to generate French and German MT documents

Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus: Original (NAV05_131)	Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus: Controlled (NAV05_131)
<p>Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus</p> <p>Situation:</p> <p>Checking email for problems is one Norton AntiVirus task. Email scanning checks each email. This document gives directions to turn email scanning on or off. The directions are for Norton AntiVirus 2003 through 2006.</p> <p>Solution:</p> <p>To turn on email scanning</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Exit any email programs that are running.</li> <li>2. Start Norton AntiVirus.               <p style="margin-left: 20px;">If Norton AntiVirus is installed as part of Norton SystemWorks or Norton Internet Security, then start that program.</p> </li> <li>3. Click Options.</li> <li>4. If you see a menu, click Norton AntiVirus.</li> <li>5. In the left pane, click Email.</li> <li>6. In the right pane, check Scan incoming Email and Scan outgoing Email (or both).</li> <li>7. Click OK.</li> <li>8. Close Norton AntiVirus.</li> </ol>	<p>How to enable or disable email scanning in Norton AntiVirus</p> <p>Situation:</p> <p>Norton AntiVirus can scan your email to check for problems. Email scanning checks each email. This document gives instructions to enable or disable email scanning. The instructions concern Norton AntiVirus 2003/2004/2005/2006.</p> <p>Solution:</p> <p>To enable email scanning</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Exit any email programs that are being run.</li> <li>2. Start Norton AntiVirus.               <p style="margin-left: 20px;">If Norton AntiVirus is installed as part of Norton SystemWorks or Norton Internet Security, then start that program.</p> </li> <li>3. Click Options.</li> <li>4. If you see a menu, click Norton AntiVirus.</li> <li>5. In the left pane, click Email.</li> <li>6. In the right pane, check Scan incoming Email or Scan outgoing Email (or both).</li> <li>7. Click OK.</li> <li>8. Close Norton AntiVirus.</li> </ol>

#### To turn off email scanning

1. Exit any email programs that are running.
2. Start Norton AntiVirus.

If Norton AntiVirus is installed as part of Norton SystemWorks or Norton Internet Security, then start that program.

3. Click Options.
4. If you see a menu, click Norton AntiVirus.
5. In the left pane, click Email.
6. In the right pane, uncheck Scan incoming Email and Scan outgoing Email (or both).
7. Click OK.
8. If you are running Norton AntiVirus 2005 or 2006, then in the Protection Alert dialog box, on the drop-down menu, click Permanently, and then click OK.
9. Exit Norton AntiVirus.

#### Technical Information:

If you do turn off just outgoing email scanning, even though your outgoing email will no longer be scanned, Norton AntiVirus incoming email scanning continues to protect your computer by scanning incoming email. Also, your computer is protected if Auto-Protect is enabled. Auto-Protect scans any incoming files, including email attachments, when the files are saved to your hard drive.

If you also turn off incoming email scanning, Norton AntiVirus will continue to protect your computer as long as Auto-Protect is enabled. Auto-Protect scans any incoming files, including email attachments, when the files are saved to your hard drive.



## To disable email scanning

1. Exit any email programs that are being run.

2. Start Norton AntiVirus.

If Norton AntiVirus is installed as part of Norton SystemWorks or Norton Internet Security, start that program.

3. Click Options.

4. If you see a menu, click Norton AntiVirus.

5. In the left pane, click Email.

6. In the right pane, uncheck Scan incoming Email and Scan outgoing Email (or both).

7. Click OK.

8. If you are running Norton AntiVirus 2005: In the Protection Alert dialog box, on the drop-down menu, click Permanently, and then click OK.

9. Exit Norton AntiVirus.

### Technical Information:

If you disable outgoing email scanning, your outgoing email will no longer be scanned. However, Norton AntiVirus incoming email scanning continues to protect your computer by scanning incoming email. Your computer is also protected if Auto-Protect is enabled. Auto-Protect scans any incoming files, including email attachments, when the files are saved to your hard drive.

If you also disable incoming email scanning, Norton AntiVirus continues to protect your computer as long as Auto-Protect is enabled. Auto-Protect scans any incoming files, including email attachments, when the files are saved to your hard drive.

Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus: Original (NAV05_121)	Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus: Controlled (NAV05_121)
<p>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus</p> <p>Situation:</p> <p>After you install Norton AntiVirus with Instant Messenger scanning enabled, every few minutes you see the message "Unable to scan Instant Messenger download for infections." In the lower-left corner of the message box, you see the following set of numbers: 3021,4.</p> <p>Solution:</p> <p>To fix this problem, try each solution in the order listed. If the first solution does not fix the problem, go to the second solution.</p> <p><b>Solution 1: Disable Norton AntiVirus Instant Messenger and then update MSN Messenger</b> Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning, update MSN Messenger, and then reenale Instant Messenger scanning.</p> <p>To disable Norton AntiVirus Instant Messenger scanning to stop the error message</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If the (3021,4) error message keeps you from seeing the Norton AntiVirus interface, then left-click the error message, keep the left mouse button depressed, and drag the message out of the way.</li> <li>2. Start Norton AntiVirus. If Norton AntiVirus is part of Norton Internet Security or Norton SystemWorks, then start Norton Internet Security or Norton SystemWorks.</li> <li>3. On the program interface, click Options.</li> </ol>	<p>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after you installed Norton AntiVirus</p> <p>Situation:</p> <p>After you installed Norton AntiVirus with Instant Messenger scanning enabled, you frequently see the following message: "Unable to scan Instant Messenger download for infections." In the lower-left corner of the message box, you see the following numbers: 3021,4.</p> <p>Solution:</p> <p>To fix this problem, try each solution in the order listed. If the first solution does not fix the problem, go to the second solution.</p> <p><b>Solution 1: Disable Norton AntiVirus Instant Messenger and then update MSN Messenger</b> Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning, to update MSN Messenger, and then to reenale Instant Messenger scanning.</p> <p>How to disable Norton AntiVirus Instant Messenger scanning to stop the error message</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If the error message (3021,4) prevents you from seeing the Norton AntiVirus interface, then click the error message, keep the left mouse button depressed, and move the message out of the way.</li> <li>2. Start Norton AntiVirus. If Norton AntiVirus is part of Norton Internet Security or Norton SystemWorks, then start Norton Internet Security or Norton SystemWorks.</li> <li>3. On the program interface, click Options.</li> </ol>

If you see a menu, click Norton AntiVirus.

4. On the left side of the Norton AntiVirus Options screen, click Instant Messenger.
5. In "What instant messengers to protect," uncheck all of the items, and then click OK.
6. Restart the computer. Go to the next section.

To update to the latest version of MSN Messenger

1. Go to [MSN.com](http://MSN.com), and follow the instructions to download and install the latest version of MSN.

2. Restart the computer.

Norton AntiVirus Instant Messenger scanning will be automatically configured. If for some reason it is not, continue on to the next section for how to manually configure the latest version of MSN Messenger to work with Norton AntiVirus Instant Messenger scanning.

To reenable Norton AntiVirus Instant Messenger scanning

1. Start Norton AntiVirus.

If Norton AntiVirus is part of Norton Internet Security or Norton SystemWorks, then start Norton Internet Security or Norton SystemWorks.

2. On the program interface, click Options.

If you see a menu, click Norton AntiVirus.

3. On the left side of the Norton AntiVirus Options screen, click Instant Messenger.
4. In "What instant messengers to protect," check MSN/Windows Messenger, and then click OK.

If this does not fix the problem, then go to the next solution.

Solution 2: Disable Norton AntiVirus Instant Messenger scanning and then configure Windows/MSN to use the Norton AntiVirus scanner

Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning and then configure MSN messenger to use the Norton AntiVirus scanner to scan downloaded files.

If you see a menu, click Norton AntiVirus.

4. On the left side of the Norton AntiVirus Options screen, click Instant Messenger.
5. In "What instant messengers to protect," uncheck all of the items, and click OK.
6. Restart the computer. Go to the next section.

To update to the latest version of MSN Messenger

1. Go to MSN.com, and follow the instructions to download and install the latest version of MSN.

2. Restart the computer.

Norton AntiVirus Instant Messenger scanning will be automatically configured. If the option is not configured, go to the next section. This section describes how to manually configure the latest version of MSN Messenger to work with Norton AntiVirus Instant Messenger scanning.

To reenale Norton AntiVirus Instant Messenger scanning

1. Start Norton AntiVirus.

If Norton AntiVirus is part of Norton Internet Security or Norton SystemWorks, then start Norton Internet Security or Norton SystemWorks.

2. On the program interface, click Options.

If you see a menu, click Norton AntiVirus.

3. On the left side of the Norton AntiVirus Options screen, click Instant Messenger.

4. In "What instant messengers to protect," check MSN/Windows Messenger, and click OK.

If this solution does not fix the problem, go to the next solution.

Solution 2: Disable Norton AntiVirus Instant Messenger scanning and then configure Windows/MSN to use the Norton AntiVirus scanner

Follow the steps in each section to disable Instant Messenger scanning and then configure MSN Messenger to scan downloaded files with the Norton AntiVirus scanner.

To disable Norton AntiVirus Instant Messenger scanning

1. Start Norton AntiVirus.

If Norton AntiVirus is part of Norton Internet Security or Norton SystemWorks, then start Norton Internet Security or Norton SystemWorks.

2. On the program interface, click Options.

If you see a menu, click Norton AntiVirus.

3. On the left side of the Norton AntiVirus Options screen, click Instant Messenger.
4. In "What instant messengers to protect," uncheck all of the items, and then click OK.
5. Restart the computer. Go to the next section.

To configure Norton AntiVirus to work with the latest version of MSN Messenger

For details, read the section "To configure MSN Messenger to scan downloaded files using Norton AntiVirus" in the document How to configure MSN Messenger to use Norton AntiVirus to scan downloaded files.

To disable Norton AntiVirus Instant Messenger scanning

1. Start Norton AntiVirus.

If Norton AntiVirus is part of Norton Internet Security or Norton SystemWorks, then start Norton Internet Security or Norton SystemWorks.

2. On the program interface, click Options.

If you see a menu, click Norton AntiVirus.

3. On the left side of the Norton AntiVirus Options screen, click Instant Messenger.

4. In "What instant messengers to protect," uncheck all of the items, and click OK.

5. Restart the computer. Go to the next section.

To configure Norton AntiVirus to work with the latest version of MSN Messenger

For more details, read the following section: "To configure MSN Messenger to scan downloaded files by using Norton AntiVirus". This section is included in the following document: How to configure MSN Messenger to use Norton AntiVirus to scan downloaded files

## APPENDIX J. French MT documents (not formatted)

Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus: Original (NAV05_131)	Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus: Controlled (NAV05_131)
<p>Activant ou désactivant l'analyse du courrier électronique dans Norton AntiVirus</p> <p>Situation: Vérifier le courrier électronique pour des problèmes est une tâche de Norton AntiVirus. L'analyse du courrier électronique vérifie chaque courrier électronique. Ce document donne des directions à l'analyse du courrier électronique de tour en fonction ou hors fonction. Les directions sont pour Norton AntiVirus 2003 à 2006.</p> <p>Solution: Pour activer l'analyse du courrier électronique</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quittez tous les programmes de messagerie électronique qui exécutent.</li> <li>2. Démarrez Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Si Norton AntiVirus est installé en tant qu'élément de Norton SystemWorks ou Norton Internet Security, alors démarrez ce programme.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Cliquez sur Options.</li> <li>4. Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.</li> <li>5. Dans le volet de gauche, cliquez sur Messagerie.</li> <li>6. Dans le volet droit, activez Analyser les emails entrants ou Analyser les emails sortants (ou tous les deux).</li> <li>7. Cliquez sur OK.</li> <li>8. Fermez Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Pour désactiver l'analyse du courrier électronique</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quittez tous les programmes de messagerie électronique qui exécutent.</li> <li>2. Démarrez Norton AntiVirus.</li> </ol>	<p>Comment activer ou désactiver l'analyse du courrier électronique dans Norton AntiVirus</p> <p>Situation: Norton AntiVirus peut analyser votre courrier électronique pour vérifier les problèmes. L'analyse du courrier électronique vérifie chaque courrier électronique. Ce document donne des instructions pour activer ou désactiver l'analyse du courrier électronique. Les instructions concernent Norton AntiVirus 2003/2004/2005/2006.</p> <p>Solution: Pour activer l'analyse du courrier électronique</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quittez tous les programmes de messagerie électronique qui sont exécutés.</li> <li>2. Démarrez Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Si Norton AntiVirus est installé en tant qu'élément de Norton SystemWorks ou Norton Internet Security, alors démarrez ce programme.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Cliquez sur Options.</li> <li>4. Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.</li> <li>5. Dans le volet de gauche, cliquez sur Messagerie.</li> <li>6. Dans le volet droit, activez Analyser les emails entrants ou Analyser les emails sortants (ou tous les deux).</li> <li>7. Cliquez sur OK.</li> <li>8. Fermez Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Pour désactiver l'analyse du courrier électronique</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quittez tous les programmes de messagerie électronique qui sont exécutés.</li> <li>2. Démarrez Norton AntiVirus.</li> </ol>

Si Norton AntiVirus est installé en tant qu'élément de Norton SystemWorks ou Norton Internet Security, alors démarrez ce programme.

3. Cliquez sur Options.
4. Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.
5. Dans le volet de gauche, cliquez sur Messagerie.
6. Dans le volet droit, désactivez Analyser les emails entrants et Analyser les emails sortants (ou tous les deux).
7. Cliquez sur OK.
8. Si vous exécutez Norton AntiVirus 2005, alors dans la boîte de dialogue Alerte de protection, sur le vers le bas-menu de baisse, cliquez sur En Permanence, et puis cliquez sur OK.
9. Quittez Norton AntiVirus.

#### Informations techniques

Si vous désactivez l'analyse du courrier électronique sortant juste, quoique votre courrier électronique sortant plus ne soit analysé, l'analyse du courrier électronique entrant de Norton AntiVirus continue à protéger votre ordinateur en analysant le courrier électronique entrant. En outre, votre ordinateur est protégé si Auto-Protect est activé. Auto-Protect analyse tous les fichiers entrants, y compris des pièces jointes, quand les fichiers sont enregistrés sur votre disque dur.

Si vous désactivez également l'analyse du courrier électronique entrant, Norton AntiVirus continuera à protéger votre ordinateur tant que Auto-Protect est activé. Auto-Protect analyse tous les fichiers entrants, y compris des pièces jointes, quand les fichiers sont enregistrés sur votre disque dur.



3. Si Norton AntiVirus est installé en tant qu'élément de Norton SystemWorks ou Norton Internet Security, alors démarrez ce programme.
4. Cliquez sur Options.
5. Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.
6. Dans le volet de gauche, cliquez sur Messagerie.
7. Dans le volet droit, désactivez Analyser les emails entrants et Analyser les emails sortants (ou tous les deux).
8. Cliquez sur OK.
9. Si vous exécutez Norton AntiVirus 2005, alors dans la boîte de dialogue Alerte de protection, sur le menu déroulant, cliquez sur En Permanence, et puis cliquez sur OK.
10. Quittez Norton AntiVirus.

#### Informations techniques

Si vous désactivez l'analyse du courrier électronique sortant, votre courrier électronique sortant ne sera plus analysé. Cependant, l'analyse du courrier électronique entrant de Norton AntiVirus continue à protéger votre ordinateur en analysant le courrier électronique entrant. Votre ordinateur est également protégé si Auto-Protect est activé. Auto-Protect analyse tous les fichiers entrants, y compris des pièces jointes, quand les fichiers sont enregistrés sur votre disque dur.

Si vous désactivez également l'analyse du courrier électronique entrant, Norton AntiVirus continue à protéger votre ordinateur tant que Auto-Protect est activé. Auto-Protect analyse tous les fichiers entrants, y compris des pièces jointes, quand les fichiers sont enregistrés sur votre disque dur.

<b>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus: Original (NAV05_121)</b>	<b>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus: Controlled (NAV05_121)</b>
<p>Erreur : « Norton AntiVirus ne pouvait pas analyser votre Messagerie instantanée... » (3021.4) après avoir installé Norton AntiVirus</p> <p>Situation:</p> <p>Après que vous installiez Norton AntiVirus avec l'analyse de messagerie instantanée activée, toutes les quelques minutes vous voyez le message "Impossible d'analyser les téléchargements de la messagerie instantanée pour détecter des infections" Dans le coin gauche en bas de la boîte de message, vous voyez l'ensemble suivant de nombres : 3021.4.</p> <p>Solution:</p> <p>Pour résoudre ce problème, essayez chaque solution dans l'ordre énuméré. Si la première solution ne résout pas le problème, allez à la deuxième solution.</p> <p>Solution 1 : Désactivez Norton AntiVirus Messagerie instantanée et puis mettez à jour MSN Messenger</p> <p>Suivez les étapes dans chaque section pour désactiver l'analyse de messagerie instantanée, mettez à jour MSN Messenger, et puis réactivez l'analyse de messagerie instantanée.</p> <p>Pour désactiver l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus pour arrêter le message d'erreur</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si (les 3021.4) messages d'erreur vous gardent de voir l'interface de Norton AntiVirus, alors gauche-cliquez sur le message d'erreur, maintenez le bouton de souris gauche enfoncé, et traînez le message à l'écart.</li> <li>2. Démarrez Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Si Norton AntiVirus fait partie de Norton Internet Security ou Norton SystemWorks, alors démarrez Norton Internet Security ou Norton SystemWorks.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Sur l'interface de programme, cliquez sur Options.</li> </ol>	<p>Erreur : « Norton AntiVirus ne pouvait pas analyser votre Messagerie instantanée... » (3021.4) après que vous ayez installé Norton AntiVirus</p> <p>Situation:</p> <p>Après que vous ayez installé Norton AntiVirus avec l'analyse de messagerie instantanée activée, vous voyez fréquemment le message suivant : "Impossible d'analyser les téléchargements de la messagerie instantanée pour détecter des infections" Dans le coin gauche en bas de la boîte de message, vous voyez les nombres suivants : 3021.4.</p> <p>Solution:</p> <p>Pour résoudre ce problème, essayez chaque solution dans l'ordre énuméré. Si la première solution ne résout pas le problème, allez à la deuxième solution.</p> <p>Solution 1 : Désactivez Norton AntiVirus Messagerie instantanée et puis mettez à jour MSN Messenger</p> <p>Suivez les étapes dans chaque section pour désactiver l'analyse de messagerie instantanée, pour mettre à jour MSN Messenger, et puis pour réactiver l'analyse de messagerie instantanée.</p> <p>Comment désactiver l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus pour arrêter le message d'erreur</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si le message d'erreur (3021.4) vous empêche de voir l'interface de Norton AntiVirus, alors cliquez sur le message d'erreur, maintenez le bouton de souris gauche enfoncé, et déplacez le message à l'écart.</li> <li>2. Démarrez Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Si Norton AntiVirus fait partie de Norton Internet Security ou Norton SystemWorks, alors démarrez Norton Internet Security ou Norton SystemWorks.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Sur l'interface de programme, cliquez sur Options.</li> </ol>

Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.

4. Sur du côté gauche de l'écran Options Norton AntiVirus, cliquez sur Messagerie instantanée.
5. Dans « quelles messageries instantanées à protéger, » désactivez tous les éléments, et cliquez sur alors OK.
6. Redémarrez l'ordinateur. Allez à la section suivante.

Pour mettre à jour à la dernière version de MSN Messenger

1. Allez à MSN.com, et suivez les instructions pour le téléchargement et installez la dernière version de MSN.
2. Redémarrez l'ordinateur.

L'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus sera automatiquement configurée. Si pour quelque raison elle n'est pas, continuez en fonction à la section suivante pour que la façon configure manuellement la dernière version de MSN Messenger pour fonctionner avec l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus.

Pour réactiver l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus

1. Démarrer Norton AntiVirus.

Si Norton AntiVirus fait partie de Norton Internet Security ou Norton SystemWorks, alors démarrez Norton Internet Security ou Norton SystemWorks.

2. Sur l'interface de programme, cliquez sur Options.

Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.

3. Sur du côté gauche de l'écran "Options Norton AntiVirus", cliquez sur Messagerie instantanée.
4. Dans « quelles messageries instantanées à protéger, » contrôle MSN/Windows Messenger, et puis pour cliquer sur OK.

Si ceci ne résout pas le problème, allez alors à la solution suivante.

Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.

4. Sur du côté gauche de l'écran "Options Norton AntiVirus", cliquez sur Messagerie instantanée.
5. Dans « quelles messageries instantanées à protéger, » désactivez tous les éléments, et cliquez sur OK.
6. Redémarrez l'ordinateur. Allez à la section suivante.

Pour mettre à jour à la dernière version de MSN Messenger

1. Allez à MSN.com, et suivez les instructions pour le téléchargement et installez la dernière version de MSN.
2. Redémarrez l'ordinateur.

L'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus sera automatiquement configurée. Si l'option n'est pas configurée, allez à la section suivante. Cette section décrit comment configurer manuellement la dernière version de MSN Messenger pour fonctionner avec l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus.

Pour réactiver l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus

1. Démarrer Norton AntiVirus.

Si Norton AntiVirus fait partie de Norton Internet Security ou Norton SystemWorks, alors démarrez Norton Internet Security ou Norton SystemWorks.

2. Sur l'interface de programme, cliquez sur Options.

Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.

3. Sur du côté gauche de l'écran "Options Norton AntiVirus", cliquez sur Messagerie instantanée.
4. Dans « quelles messageries instantanées à protéger, » activez MSN/Windows Messenger, et cliquez sur OK.

Si cette solution ne résout pas le problème, allez à la solution suivante.

Solution 2 : Désactivez l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus et puis configurez Windows/MSN pour utiliser l'analyseur de Norton AntiVirus

Suivez les étapes dans chaque section pour désactiver l'analyse de messagerie instantanée et puis pour configurer le messenger de MSN pour utiliser l'analyseur de Norton AntiVirus pour analyser des fichiers téléchargés.

Pour désactiver l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus

1. Démarrer Norton AntiVirus.

Si Norton AntiVirus fait partie de Norton Internet Security ou Norton SystemWorks, alors démarrez Norton Internet Security ou Norton SystemWorks.

2. Sur l'interface de programme, cliquez sur Options.

Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.

3. Sur du côté gauche de l'écran "Options Norton AntiVirus", cliquez sur Messagerie instantanée.

4. Dans « quelles messageries instantanées à protéger, » désactivez tous les éléments, et cliquez sur alors OK.

5. Redémarrez l'ordinateur. Allez à la section suivante.

Pour configurer Norton AntiVirus pour fonctionner avec la dernière version de MSN Messenger

Pour des détails, lisez la section « pour configurer MSN Messenger pour analyser des fichiers téléchargés en utilisant Norton AntiVirus » dans le document comment configurer MSN Messenger pour utiliser Norton AntiVirus pour analyser des fichiers téléchargés.

Références

Ce document s'applique également à Norton Virus Protection.

Solution 2 : Désactivez l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus et puis configurez Windows/MSN pour utiliser l'analyseur de Norton AntiVirus

Suivez les étapes dans chaque section pour désactiver l'analyse de messagerie instantanée et puis pour configurer MSN Messenger pour analyser des fichiers téléchargés avec l'analyseur de Norton AntiVirus.

Pour désactiver l'analyse de messagerie instantanée de Norton AntiVirus

1. Démarrer Norton AntiVirus.

Si Norton AntiVirus fait partie de Norton Internet Security ou Norton SystemWorks, alors démarrez Norton Internet Security ou Norton SystemWorks.

2. Sur l'interface de programme, cliquez sur Options.

Si vous voyez un menu, cliquez sur Norton AntiVirus.

3. Sur du côté gauche de l'écran "Options Norton AntiVirus", cliquez sur Messagerie instantanée.

4. Dans « quelles messageries instantanées à protéger, » désactivez tous les éléments, et cliquez sur OK.

5. Redémarrez l'ordinateur. Allez à la section suivante.

Pour configurer Norton AntiVirus pour fonctionner avec la dernière version de MSN Messenger

Pour plus de détails, lisez la section suivante : « Pour configurer MSN Messenger pour analyser des fichiers téléchargés en utilisant Norton AntiVirus ». Cette section est incluse dans le document suivant : Comment configurer MSN Messenger de façon à utiliser Norton AntiVirus pour analyser les fichiers téléchargés

#### Références

Ce document s'applique également à Norton Virus Protection.

## APPENDIX K. German MT documents (not formatted)

Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus: Original (NAV05_131)	Turning on or turning off email scanning in Norton AntiVirus: Controlled (NAV05_131)
<p>E-Mail-Prüfung in Norton AntiVirus aktivieren oder deaktivierend</p> <p>Situation: E-Mail für Probleme zu überprüfen ist ein Norton AntiVirus Task. E-Mail-Prüfung überprüft jedes E-Mail. Dieses Dokument gibt Richtungen zum Umdrehung E-Mail-Prüfung an oder weg. Die Richtungen sind für Norton AntiVirus 2003 bis 2006.</p> <p>Lösung: E-Mail-Prüfung aktivieren</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schließen Sie alle mögliche E-Mail- Programme, die ausführen.</li> <li>2. Starten Sie Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Wenn Norton AntiVirus als Teil Norton SystemWorkss oder Norton Internet Security installiert wird, starten Sie dann dieses Programm.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Klicken Sie auf Optionen.</li> <li>4. Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.</li> <li>5. Im linken Teilfenster klicken Sie auf E-Mail.</li> <li>6. Im rechten Teilfenster, aktivieren Sie Eingehende E-Mails prüfen oder Ausgehende E-Mails prüfen (oder beide).</li> <li>7. Klicken Sie auf OK.</li> <li>8. Schließen Sie Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>E-Mail-Prüfung deaktivieren</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schließen Sie alle mögliche E-Mail- Programme, die ausführen.</li> <li>2. Starten Sie Norton AntiVirus.</li> </ol>	<p>Wie man E-Mail-Prüfung in Norton AntiVirus aktiviert oder deaktiviert</p> <p>Situation: Norton AntiVirus kann Ihr E-Mail prüfen, um für Probleme zu überprüfen. E-Mail-Prüfung überprüft jedes E-Mail. Dieses Dokument erteilt Anweisungen, E-Mail-Prüfung zu aktivieren oder zu deaktivieren. Die Anweisungen betreffen Norton AntiVirus 2003/2004/2005/2006.</p> <p>Lösung: E-Mail-Prüfung aktivieren</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schließen Sie alle mögliche E-Mail- Programme, die ausgeführt werden.</li> <li>2. Starten Sie Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Wenn Norton AntiVirus als Teil Norton SystemWorkss oder Norton Internet Security installiert wird, starten Sie dann dieses Programm.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Klicken Sie auf Optionen.</li> <li>4. Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.</li> <li>5. Im linken Teilfenster klicken Sie auf E-Mail.</li> <li>6. Im rechten Teilfenster, aktivieren Sie Eingehende E-Mails prüfen oder Ausgehende E-Mails prüfen (oder beide).</li> <li>7. Klicken Sie auf OK.</li> <li>8. Schließen Sie Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>E-Mail-Prüfung deaktivieren</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schließen Sie alle mögliche E-Mail- Programme, die ausgeführt werden.</li> <li>2. Starten Sie Norton AntiVirus.</li> </ol>

Wenn Norton AntiVirus als Teil Norton SystemWorkss oder Norton Internet Security installiert wird, starten Sie dann dieses Programm.

3. Klicken Sie auf Optionen.
4. Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.
5. Im linken Teilfenster klicken Sie auf E-Mail.
6. Im rechten Teilfenster, deaktivieren Sie Eingehende E-Mails prüfen und Ausgehende E-Mails prüfen (oder beide).
7. Klicken Sie auf OK.
8. Wenn Sie Norton AntiVirus 2005 ausführen, im "Schutzwarnung"-Dialogfeld auf dem Dropdown-Menü, klicken Sie auf Dauerhaft und klicken Sie dann auf OK.
9. Schließen Sie Norton AntiVirus.
- 10.

#### Technische Informationen

Wenn Sie gerechtes ausgehendes E-Mail-Prüfung deaktivieren, obwohl Ihr ausgehendes E-Mail nicht mehr geprüft wird, Norton AntiVirus fährt eingehendes E-Mail-Prüfung schützen Ihren Computer fort, indem es eingehendes E-Mail prüft. Auch Ihr Computer wird geschützt, wenn Auto-Protect aktiviert wird. Auto-Protect prüft alle eingehenden Dateien, einschließlich E-Mail-Anhänge, wenn die Dateien auf Ihrer Festplatte gespeichert werden.

Wenn Sie auch eingehende E-Mail-Prüfung deaktivieren, fährt Norton AntiVirus schützen Ihren Computer fort, solange Auto-Protect aktiviert wird. Auto-Protect prüft alle eingehenden Dateien, einschließlich E-Mail-Anhänge, wenn die Dateien auf Ihrer Festplatte gespeichert werden.



Wenn Norton AntiVirus als Teil Norton SystemWorkss oder Norton Internet Securitys installiert wird, starten Sie dieses Programm.

3. Klicken Sie auf Optionen.
4. Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.
5. Im linken Teilfenster klicken Sie auf E-Mail.
6. Im rechten Teilfenster, deaktivieren Sie Eingehende E-Mails prüfen und Ausgehende E-Mails prüfen (oder beide).
7. Klicken auf OK.
8. Wenn Sie Norton AntiVirus 2005 ausführen: Im "Schutzwarnung"-Dialogfeld auf dem Dropdown-Menü, klicken Sie auf Dauerhaft, und klicken Sie dann auf OK.
9. Schließen Sie Norton AntiVirus.

#### Technische Informationen

Wenn Sie ausgehendes E-Mail-Prüfung deaktivieren, wird Ihr ausgehendes E-Mail nicht mehr geprüft. Jedoch Norton AntiVirus fährt eingehendes E-Mail-Prüfung schützen Ihren Computer fort, indem es eingehendes E-Mail prüft. Ihr Computer wird auch geschützt, wenn Auto-Protect aktiviert wird. Auto-Protect prüft alle eingehenden Dateien, einschließlich E-Mail-Anhänge, wenn die Dateien auf Ihrer Festplatte gespeichert werden.

Wenn Sie auch eingehende E-Mail-Prüfung deaktivieren, fährt Norton AntiVirus schützen Ihren Computer fort, solange Auto-Protect aktiviert wird. Auto-Protect prüft alle eingehenden Dateien, einschließlich E-Mail-Anhänge, wenn die Dateien auf Ihrer Festplatte gespeichert werden.

<b>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus: Original (NAV05_121)</b>	<b>Error: "Norton AntiVirus was unable to scan your Instant Messenger . . ." (3021,4) after installing Norton AntiVirus: Controlled (NAV05_121)</b>
<p>Fehler: „Norton AntiVirus war nicht imstande, Ihr Instant Messenger...“ (3021.4) nachdem es Norton AntiVirus zu prüfen installiert hatte</p> <p>Situation: Nachdem Sie Norton AntiVirus mit der aktivierten Instant Messenger-Prüfung installieren, jede wenigen Minuten sehen Sie die Meldung "Konnte Ihren Instant Messenger-Download nicht auf Infektionen prüfen." In der niedrig-linken Ecke des Meldungsfelds, sehen Sie das folgende Set der Zahlen: 3021.4</p> <p>Lösung: Um dieses Problem zu beheben, versuchen Sie jedes Lösung in der angegebenen Reihenfolge. Wenn die erste Lösung nicht das Problem behebt, wechseln Sie zur zweiten Lösung.</p> <p>Lösung 1: Deaktivieren Sie Norton AntiVirus Instant Messenger und aktualisieren Sie dann MSN Messenger Folgen Sie den Jobstepps in jedem Abschnitt, um Instant Messenger-Prüfung zu deaktivieren, aktualisieren Sie MSN Messenger und erneut aktivieren Sie dann Instant Messenger-Prüfung.</p> <p>Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung deaktivieren, um die Fehlermeldung zu beenden</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenn die (3021.4) Fehlermeldung Sie vom Sehen der Norton AntiVirus Schnittstelle hält, klicken Sie dann auf die Fehlermeldung mit der linken Maustaste, halten Sie die linke Maustaste niedergedrückt, und ziehen Sie die schwer zugängliche Meldung.</li> <li>2. Starten Sie Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Wenn Norton AntiVirus ein Teil von Norton Internet Security oder von Norton SystemWorks, dann Starten Sie Norton Internet Security oder Norton SystemWorks ist.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Auf der Programmoberfläche klicken Sie auf Optionen.</li> </ol>	<p>Fehler: „Norton AntiVirus war nicht imstande, Ihr Instant Messenger zu prüfen...“ (3021.4) nachdem Sie Norton AntiVirus installierten</p> <p>Situation: Nachdem Sie Norton AntiVirus mit der aktivierten Instant Messenger-Prüfung installierten, sehen Sie häufig die folgende Meldung: "Konnte Ihren Instant Messenger-Download nicht auf Infektionen prüfen." In der niedrig-linken Ecke des Meldungsfelds, sehen Sie die folgenden Zahlen: 3021.4.</p> <p>Lösung: Um dieses Problem zu beheben, versuchen Sie jedes Lösung in der angegebenen Reihenfolge. Wenn die erste Lösung nicht das Problem behebt, wechseln Sie zur zweiten Lösung.</p> <p>Lösung 1: Deaktivieren Sie Norton AntiVirus Instant Messenger und aktualisieren Sie dann MSN Messenger Folgen Sie den Jobstepps in jedem Abschnitt, um Instant Messenger-Prüfung zu deaktivieren, MSN Messenger zu aktualisieren, und Instant Messenger-Prüfung dann zu erneut aktivieren.</p> <p>Wie man Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung deaktiviert, um die Fehlermeldung zu beenden</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenn die Fehlermeldung (3021.4) Sie am Sehen der Norton AntiVirus Schnittstelle hindert, klicken Sie dann auf die Fehlermeldung, halten Sie die linke Maustaste niedergedrückt, und verschieben Sie die schwer zugängliche Meldung.</li> <li>2. Starten Sie Norton AntiVirus.</li> </ol> <p>Wenn Norton AntiVirus ein Teil von Norton Internet Security oder von Norton SystemWorks ist, dann Starten Sie Norton Internet Security oder Norton SystemWorks.</p>

Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.

4. Auf linksseitig des "Norton AntiVirus Optionen" Bildschirms, klicken Sie auf Instant Messenger.
5. In „welchen zu schützen Instant Messenger-Anwendungen,“ alle Elemente deaktivieren Sie und klicken Sie dann auf OK.
6. Starten Sie den Computer neu. Wechseln Sie zu der nächste Abschnitt.

Zur neuesten Version von MSN Messenger aktualisieren

1. Wechseln Sie zu MSN.com und befolgen Sie die Anweisungen, die neueste Version von MSN herunterzuladen und zu installieren.
2. Starten Sie den Computer neu.

Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung wird automatisch konfiguriert. Wenn aus irgendeinem Grund sie nicht ist, fahren mit Sie der nächste Abschnitt fort, damit wie manuell die neueste Version von MSN Messenger konfigurieren, um mit Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung zu funktionieren.

Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung erneut aktivieren

1. Starten Sie Norton AntiVirus.

Wenn Norton AntiVirus ein Teil von Norton Internet Security oder von Norton SystemWorks, dann Starten Sie Norton Internet Security oder Norton SystemWorks ist.

2. Auf der Programmoberfläche klicken Sie auf Optionen.

Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.

3. Auf linksseitig des "Norton AntiVirus Optionen" Bildschirms, klicken Sie auf Instant Messenger.

4. In „welchen zu schützen Instant Messenger-Anwendungen,“ MSN/Windows Messenger aktivieren Sie und klicken Sie dann auf OK.

Wenn dieses nicht das Problem behebt, wechseln Sie dann zur folgenden Lösung.

3. Auf der Programmoberfläche klicken Sie auf Optionen.

Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.

4. Auf linksseitig des "Norton AntiVirus Optionen" Bildschirms, klicken Sie auf Instant Messenger.

5. In „welchen zu schützen Instant Messenger-Anwendungen,“ alle Elemente deaktivieren Sie und klicken Sie auf OK.

6. Starten Sie den Computer neu. Wechseln Sie zu der nächste Abschnitt.

Zur neuesten Version von MSN Messenger aktualisieren

1. Wechseln Sie zu MSN.com und befolgen Sie die Anweisungen, die neueste Version von MSN herunterzuladen und zu installieren.

2. Starten Sie den Computer neu.

Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung wird automatisch konfiguriert. Wenn die Option nicht konfiguriert wird, wechseln Sie zu der nächste Abschnitt. Dieser Abschnitt beschreibt, wie man manuell die neueste Version von MSN Messenger konfiguriert, um mit Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung zu funktionieren.

Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung erneut aktivieren

1. Starten Sie Norton AntiVirus.

Wenn Norton AntiVirus ein Teil von Norton Internet Security oder von Norton SystemWorks ist, dann Starten Sie Norton Internet Security oder Norton SystemWorks.

2. Auf der Programmoberfläche klicken Sie auf Optionen.

Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.

3. Auf linksseitig des "Norton AntiVirus Optionen" Bildschirms, klicken Sie auf Instant Messenger.

4. In „welchen zu schützen Instant Messenger-Anwendungen,“ MSN/Windows Messenger aktivieren Sie und klicken Sie auf OK.

Wenn diese Lösung nicht das Problem behebt, wechseln Sie zur folgenden Lösung.

Lösung 2: Deaktivieren Sie Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung und konfigurieren Sie dann Windows/MSN, um das Norton AntiVirus Prüfprogramm zu benutzen  
Folgen Sie den Jobstepps in jedem Abschnitt, um Instant Messenger-Prüfung zu deaktivieren und MSN Messenger dann zu konfigurieren, um das Norton AntiVirus Prüfprogramm zu benutzen, um heruntergeladenen Dateien zu prüfen.

Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung deaktivieren

1. Starten Sie Norton AntiVirus.

Wenn Norton AntiVirus ein Teil von Norton Internet Security oder von Norton SystemWorks ist, dann Starten Sie Norton Internet Security oder Norton SystemWorks.

2. Auf der Programmoberfläche klicken Sie auf "Optionen".

Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.

3. Auf linksseitig des "Norton AntiVirus Optionen" Bildschirms, klicken Sie auf Instant Messenger.

4. In „welchen zu schützen Instant Messenger-Anwendungen,“ alle Elemente deaktivieren Sie und klicken Sie dann auf "OK".

5. Starten Sie den Computer neu. Wechseln Sie zu der nächste Abschnitt.

Norton AntiVirus konfigurieren, um mit der neuesten Version von MSN Messenger zu funktionieren

Für Einzelheiten lesen Sie den Abschnitt „, um MSN Messenger zu konfigurieren, um heruntergeladenen Dateien mit Norton AntiVirus“ im Dokument zu prüfen, wie man MSN Messenger konfiguriert, um Norton AntiVirus zu verwenden, um heruntergeladenen Dateien zu prüfen.

Weiterführende Links

Dieses Dokument gilt auch für Norton Virus Protection.

Lösung 2: Deaktivieren Sie Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung und konfigurieren Sie dann Windows/MSN, um das Norton AntiVirus Prüfprogramm zu benutzen

Folgen Sie den Jobsteps in jedem Abschnitt, um Instant Messenger-Prüfung zu deaktivieren und MSN Messenger dann zu konfigurieren, um heruntergeladenen Dateien mit dem Norton AntiVirus Prüfprogramm zu prüfen.

Norton AntiVirus Instant Messenger-Prüfung deaktivieren

1. Starten Sie Norton AntiVirus.

Wenn Norton AntiVirus ein Teil von Norton Internet Security oder von Norton SystemWorks, dann Starten Sie Norton Internet Security oder Norton SystemWorks ist.

2. Auf der Programmoberfläche klicken Sie auf Optionen.

Wenn Sie ein Menü sehen, klicken Sie auf Norton AntiVirus.

3. Auf linksseitig des "Norton AntiVirus Optionen" Bildschirms, klicken Sie auf Instant Messenger.

4. In „welchen zu schützen Instant Messenger-Anwendungen,“ alle Elemente deaktivieren Sie und klicken Sie auf OK.

5. Starten Sie den Computer neu. Wechseln Sie zu der nächste Abschnitt.

Norton AntiVirus konfigurieren, um mit der neuesten Version von MSN Messenger zu funktionieren

Für mehr Einzelheiten lesen Sie den folgenden Abschnitt: „MSN Messenger konfigurieren, um heruntergeladenen Dateien mithilfe von Norton AntiVirus zu prüfen.“ Dieser Abschnitt wird im Folgenden Dokument eingeschlossen: Konfiguration des MSN Messenger, so dass Norton AntiVirus zum Prüfen von heruntergeladenen Instant Messenger-Dateien verwendet werden kann

Weiterführende Links

Dieses Dokument gilt auch für Norton Virus Protection.

## APPENDIX L.

Date	Language	Type	Doc_ID
03/07/2006 12:55:51 PDT	French	controlled	20041104150357905
04/07/2006 18:35:51 PDT	French	controlled	20041104150357905
02/07/2006 14:45:54 PDT	French	controlled	20041104150357905
16/06/2006 12:14:55 PDT	French	controlled	20041104150357905
03/07/2006 03:41:33 PDT	German	original	20041102131658905
03/07/2006 04:24:07 PDT	French	controlled	20041104150357905
22/06/2006 13:50:02 PDT	French	original	20041104150357905
26/06/2006 23:51:55 PDT	French	controlled	20041104150357905
03/07/2006 09:32:21 PDT	German	original	20041102131658905
16/06/2006 09:43:40 PDT	German	original	20041102131658905
03/07/2006 11:23:39 PDT	French	original	20041104150357905
02/07/2006 12:54:22 PDT	German	original	20041102131658905
03/07/2006 12:35:30 PDT	French	original	20041104150357905
16/06/2006 23:16:28 PDT	German	controlled	20041102131658905
22/06/2006 13:53:53 PDT	French	original	20041104150357905
29/06/2006 08:04:07 PDT	German	controlled	20041102131658905
22/06/2006 15:19:15 PDT	French	controlled	20041104150357905
17/06/2006 15:07:41 PDT	German	controlled	20041102131658905
26/06/2006 05:21:25 PDT	French	controlled	20041104150357905
16/06/2006 04:22:01 PDT	German	controlled	20041102131658905
16/06/2006 01:51:53 PDT	French	original	20041104150357905
16/06/2006 01:23:13 PDT	German	controlled	20041102131658905
16/06/2006 01:09:11 PDT	German	controlled	20041102131658905

# Survey results

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.147	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.146	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.164	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_121
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_121
pop-up	no	no	no	no	no	209.170.95.147	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.146	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	80.15.249.165	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	64.215.168.83	NAV05_121
pop-up	no	no	yes	no	no	80.15.249.165	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.148	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_121
pop-up	no	no	no	no	no	80.15.249.147	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.148	NAV05_121
pop-up	no	no	no	no	yes	80.15.249.148	NAV05_121
static	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.164	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	65.200.201.9	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.138	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.132	NAV05_121
pop-up	no	no	yes	no	no	209.170.95.133	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	209.170.95.148	NAV05_121



Date	Language	Type	Doc_ID
23/06/2006 03:25:36 PDT	German	original	20041102131658905
15/06/2006 23:59:24 PDT	German	original	20041102131658905
03/07/2006 12:35:30 PDT	French	original	20041104150357905
28/06/2006 14:09:41 PDT	German	original	20041102131658905
29/06/2006 08:33:50 PDT	German	original	20041102131658905
29/06/2006 08:48:13 PDT	French	original	20041104150357905
20/06/2006 01:39:31 PDT	French	original	20041104150357905
29/06/2006 12:52:17 PDT	German	original	20041102131658905
29/06/2006 06:06:19 PDT	French	original	20041104150357905
20/06/2006 13:31:51 PDT	German	original	20041102131658905
30/06/2006 04:53:33 PDT	French	original	20041104150357905
30/06/2006 05:56:27 PDT	French	original	20041104150357905
30/06/2006 07:34:03 PDT	French	controlled	20041104150357905
30/06/2006 07:49:17 PDT	French	original	20041104150357905
16/06/2006 14:54:49 PDT	German	controlled	20041102131658905
18/06/2006 12:02:21 PDT	French	original	20041104150357905
04/07/2006 02:24:51 PDT	French	original	20041104150357905
18/06/2006 07:55:03 PDT	German	original	20041102131658905
18/06/2006 03:25:24 PDT	French	controlled	20041104150357905
30/06/2006 16:41:49 PDT	German	original	20041102131658905
28/06/2006 07:35:16 PDT	French	original	20041104150357905
17/06/2006 19:54:05 PDT	French	original	20041104150357905
24/06/2006 10:00:58 PDT	German	controlled	20041102131658905
24/06/2006 07:51:28 PDT	French	controlled	20041104150357905
28/06/2006 02:48:28 PDT	French	controlled	20041104150357905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
static	yes	yes	yes	no	no	209.170.95.138	NAV05_121
static	no	no	yes	yes	yes	209.170.95.141	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.148	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	64.215.168.124	NAV05_121
static	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.148	NAV05_121
static	no	no	no	no	yes	64.215.168.122	NAV05_121
static	yes	yes	yes	yes	yes	64.215.168.107	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.138	NAV05_121
static	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.149	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.146	NAV05_121
pop-up	no	no	yes	no	no	80.15.249.149	NAV05_121
static	yes	no	yes	no	yes	80.15.249.148	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.141	NAV05_121
pop-up	no	no	yes	no	no	209.170.95.148	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	64.215.168.107	NAV05_121
pop-up	no	no	no	no	no	80.15.249.165	NAV05_121
pop-up	no	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_121
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.148	NAV05_121
static	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.149	NAV05_121
static	no	no	yes	no	yes	80.15.249.165	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.147	NAV05_121

Date	Language	Type	Doc_ID
17/06/2006 09:44:40 PDT	French	original	20041104150357905
17/06/2006 08:43:14 PDT	French	original	20041104150357905
21/06/2006 12:27:58 PDT	French	original	20041104150357905
30/06/2006 10:01:46 PDT	French	controlled	20041104150357905
24/06/2006 04:46:10 PDT	French	controlled	20041104150357905
25/06/2006 09:39:38 PDT	French	controlled	20041104150357905
25/06/2006 14:48:31 PDT	French	controlled	20041104150357905
25/06/2006 06:05:15 PDT	German	controlled	20041102131658905
23/06/2006 15:21:48 PDT	French	controlled	20041104150357905
06/07/2006 15:28:24 PDT	German	original	20041102131658905
25/06/2006 13:03:01 PDT	German	controlled	20041102131658905
25/06/2006 12:46:56 PDT	German	controlled	20041102131658905
07/07/2006 13:44:20 PDT	French	controlled	20041104150357905
06/07/2006 10:45:32 PDT	German	original	20041102131658905
07/07/2006 13:41:53 PDT	French	controlled	20041104150357905
25/06/2006 22:11:21 PDT	German	controlled	20041102131658905
04/07/2006 19:02:48 PDT	French	original	20041104150357905
25/06/2006 04:35:17 PDT	German	controlled	20041102131658905
04/07/2006 00:37:56 PDT	French	original	20041104150357905
23/06/2006 10:59:04 PDT	German	original	20041102131658905
23/06/2006 11:01:25 PDT	German	original	20041102131658905
25/06/2006 10:11:54 PDT	German	controlled	20041102131658905
08/07/2006 10:51:53 PDT	German	original	20041102131658905
25/06/2006 04:44:47 PDT	French	controlled	20041104150357905
24/06/2006 07:49:25 PDT	French	controlled	20041104150357905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
static	yes	yes	yes	yes	yes	209.170.95.146	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_121
pop-up	yes	no	yes	no	yes	80.15.249.146	NAV05_121
static	no	no	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_121
static	no	no	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_121
static	no	no	yes	no	yes	80.15.249.149	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	209.170.95.147	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	80.15.249.149	NAV05_121
static	no	no	yes	yes	no	80.15.249.147	NAV05_121
static	no	no	no	no	yes	64.215.168.123	NAV05_121
static	no	no	no	no	yes	64.215.168.100	NAV05_121
pop-up	no	no	no	no	no	80.15.249.154	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	80.15.249.147	NAV05_121
static	no	no	no	no	yes	80.15.249.164	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	65.200.201.25	NAV05_121
static	no	no	yes	no	yes	209.170.95.146	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.147	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.164	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.164	NAV05_121
static	no	no	yes	no	no	64.215.168.101	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.164	NAV05_121
static	no	no	yes	no	no	209.170.95.133	NAV05_121
static	no	no	yes	no	yes	80.15.249.147	NAV05_121

Date	Language	Type	Doc_ID
15/06/2006 12:31:52 PDT	German	original	20041102131658905
04/07/2006 23:27:57 PDT	German	controlled	20041102131658905
05/07/2006 00:06:46 PDT	French	original	20041104150357905
15/06/2006 23:22:12 PDT	French	original	20041104150357905
05/07/2006 05:53:25 PDT	French	controlled	20041104150357905
05/07/2006 06:19:28 PDT	French	original	20041104150357905
09/07/2006 18:31:31 PDT	German	controlled	20041102131658905
05/07/2006 08:49:45 PDT	French	controlled	20041104150357905
15/06/2006 15:57:53 PDT	French	original	20041104150357905
06/07/2006 13:23:01 PDT	German	original	20041102131658905
15/06/2006 12:24:25 PDT	German	original	20041102131658905
05/07/2006 11:06:38 PDT	French	controlled	20041104150357905
09/07/2006 11:53:37 PDT	French	original	20041104150357905
05/07/2006 11:19:43 PDT	French	controlled	20041104150357905
26/06/2006 03:37:56 PDT	German	controlled	20041102131658905
15/06/2006 11:02:02 PDT	French	controlled	20041104150357905
15/06/2006 10:04:51 PDT	French	original	20041104150357905
26/06/2006 02:46:40 PDT	German	original	20041102131658905
24/06/2006 15:11:46 PDT	French	controlled	20041104150357905
25/06/2006 07:12:44 PDT	German	controlled	20041102131658905
20/06/2006 06:42:49 PDT	French	controlled	20060531102208905
24/06/2006 03:47:41 PDT	German	controlled	20060531112156905
24/06/2006 01:52:18 PDT	German	original	20060531112156905
21/06/2006 02:00:34 PDT	French	controlled	20060531102208905
20/06/2006 23:51:24 PDT	French	original	20060531102208905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
pop-up	no	no	yes	no	no	80.15.249.148	NAV05_121
static	no	no	yes	no	no	80.15.249.146	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.141	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_121
pop-up	yes	yes	no	yes	yes	80.15.249.146	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	209.170.95.138	NAV05_121
static	yes	no	yes	no	yes	80.15.249.147	NAV05_121
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.147	NAV05_121
pop-up	no	no	yes	no	yes	80.15.249.165	NAV05_121
pop-up	no	no	yes	no	no	80.15.249.147	NAV05_121
pop-up	no	no	no	no	no	80.15.249.148	NAV05_121
static	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.146	NAV05_121
static	yes	no	no	yes	yes	80.15.249.146	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.146	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	209.170.95.148	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	209.170.95.141	NAV05_121
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.147	NAV05_121
pop-up	no	no	yes	no	yes	80.15.249.149	NAV05_121
static	no	no	no	no	no	209.170.95.132	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	no	80.15.249.149	NAV05_121
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	no	yes	yes	yes	64.215.168.107	NAV05_131
pop-up	no	no	yes	yes	no	209.170.95.133	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	209.170.95.146	NAV05_131

Date	Language	Type	Doc_ID
20/06/2006 15:21:02 PDT	French	original	20060531102208905
20/06/2006 12:33:43 PDT	French	original	20060531102208905
01/06/2006 00:34:57 PDT	German	original	20060531112156905
21/06/2006 14:41:48 PDT	German	controlled	20060531112156905
20/06/2006 03:11:44 PDT	French	controlled	20060531102208905
24/06/2006 08:20:14 PDT	French	controlled	20060531102208905
20/06/2006 11:56:41 PDT	German	original	20060531112156905
22/06/2006 05:50:16 PDT	German	controlled	20060531112156905
23/06/2006 03:24:16 PDT	French	controlled	20060531102208905
22/06/2006 15:38:33 PDT	French	controlled	20060531102208905
22/06/2006 15:04:12 PDT	French	original	20060531102208905
23/06/2006 04:53:05 PDT	German	original	20060531112156905
23/06/2006 06:11:29 PDT	German	original	20060531112156905
23/06/2006 07:43:55 PDT	German	original	20060531112156905
22/06/2006 12:43:54 PDT	French	controlled	20060531102208905
22/06/2006 12:43:53 PDT	French	controlled	20060531102208905
23/06/2006 09:18:02 PDT	French	original	20060531102208905
22/06/2006 08:39:05 PDT	German	original	20060531112156905
21/06/2006 04:04:22 PDT	German	controlled	20060531112156905
22/06/2006 02:27:48 PDT	German	controlled	20060531112156905
21/06/2006 14:50:55 PDT	French	original	20060531102208905
21/06/2006 13:59:24 PDT	French	original	20060531102208905
21/06/2006 11:57:32 PDT	French	controlled	20060531102208905
21/06/2006 08:13:09 PDT	French	controlled	20060531102208905
21/06/2006 07:34:45 PDT	German	original	20060531112156905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
static	yes	yes	yes	yes	no	80.15.249.147	NAV05_131
static	no	no	yes	no	yes	80.15.249.147	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes		NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.148	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	no	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	65.200.201.9	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	80.15.249.148	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	65.200.201.17	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.148	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.165	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	80.15.249.154	NAV05_131
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	no	yes	no	no	yes	80.15.249.165	NAV05_131
static	no	no	yes	yes	no	209.170.95.133	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	no	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	209.170.95.141	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	68.237.164.131	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
pop-up	no	yes	no	no	yes	64.215.168.82	NAV05_131
static	yes	no	yes	no	yes	80.15.249.148	NAV05_131



Date	Language	Type	Doc_ID
23/06/2006 13:33:36 PDT	German	controlled	20060531112156905
23/06/2006 13:52:27 PDT	German	original	20060531112156905
21/06/2006 06:19:55 PDT	German	controlled	20060531112156905
23/06/2006 09:04:41 PDT	French	controlled	20060531102208905
13/06/2006 10:04:49 PDT	German	original	20060531112156905
11/06/2006 12:28:05 PDT	German	original	20060531112156905
12/06/2006 06:13:17 PDT	French	controlled	20060531102208905
12/06/2006 08:00:53 PDT	German	controlled	20060531112156905
12/06/2006 14:42:38 PDT	French	original	20060531102208905
13/06/2006 04:45:35 PDT	German	controlled	20060531112156905
17/06/2006 14:17:47 PDT	French	controlled	20060531102208905
13/06/2006 05:09:01 PDT	German	original	20060531112156905
08/06/2006 11:24:50 PDT	German	controlled	20060531112156905
13/06/2006 15:05:01 PDT	French	original	20060531102208905
14/06/2006 03:32:32 PDT	French	controlled	20060531102208905
14/06/2006 04:31:58 PDT	German	controlled	20060531112156905
14/06/2006 07:37:27 PDT	French	original	20060531102208905
15/06/2006 11:45:44 PDT	French	original	20060531102208905
16/06/2006 00:05:49 PDT	German	original	20060531112156905
13/06/2006 04:59:46 PDT	German	controlled	20060531112156905
06/06/2006 10:42:55 PDT	German	controlled	20060531112156905
02/06/2006 01:40:59 PDT	German	controlled	20060531112156905
03/06/2006 19:13:11 PDT	French	original	20060531102208905
04/06/2006 10:02:04 PDT	French	controlled	20060531102208905
04/06/2006 10:15:28 PDT	German	original	20060531112156905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
static	yes	yes	no	no	yes	64.215.168.84	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	80.15.249.148	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.148	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	yes	209.170.95.138	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	no	209.170.95.132	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	64.215.168.114	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	no	no	yes	yes	no	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	no	80.15.249.149	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.146	NAV05_131
static	yes	yes	no	yes	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	no	209.170.95.146	NAV05_131
static	yes	yes	no	yes	no	80.15.249.148	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.146	NAV05_131
pop-up	yes	no	no	no	yes	209.170.95.141	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	no	64.215.168.77	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	no		NAV05_131
static	no	no	no	no	yes		NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes		NAV05_131
pop-up	no	no	yes	yes	no		NAV05_131

Date	Language	Type	Doc_ID
05/06/2006 11:57:44 PDT	German	original	20060531112156905
05/06/2006 15:15:26 PDT	French	controlled	20060531102208905
09/06/2006 12:35:15 PDT	German	original	20060531112156905
06/06/2006 06:42:01 PDT	French	original	20060531102208905
08/06/2006 18:22:41 PDT	French	original	20060531102208905
06/06/2006 10:42:25 PDT	German	original	20060531112156905
06/06/2006 12:45:26 PDT	French	controlled	20060531102208905
06/06/2006 17:40:28 PDT	French	original	20060531102208905
07/06/2006 18:55:11 PDT	French	controlled	20060531102208905
08/06/2006 03:39:31 PDT	German	controlled	20060531112156905
16/06/2006 05:09:22 PDT	French	original	20060531102208905
06/06/2006 02:11:28 PDT	German	original	20060531112156905
19/06/2006 03:56:30 PDT	German	original	20060531112156905
16/06/2006 02:27:36 PDT	German	controlled	20060531112156905
17/06/2006 14:17:24 PDT	French	controlled	20060531102208905
18/06/2006 00:18:35 PDT	German	original	20060531112156905
18/06/2006 01:25:06 PDT	German	original	20060531112156905
18/06/2006 06:52:37 PDT	German	original	20060531112156905
18/06/2006 10:59:44 PDT	French	controlled	20060531102208905
17/06/2006 12:55:39 PDT	French	original	20060531102208905
18/06/2006 14:02:55 PDT	German	controlled	20060531112156905
17/06/2006 11:07:08 PDT	German	original	20060531112156905
19/06/2006 04:38:55 PDT	German	controlled	20060531112156905
19/06/2006 06:44:14 PDT	German	controlled	20060531112156905
19/06/2006 10:52:55 PDT	French	original	20060531102208905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	64.215.168.125	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.149	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	no	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	80.15.249.148	NAV05_131
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	65.200.201.11	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	65.200.201.9	NAV05_131
pop-up	no	no	yes	no	yes	209.170.95.146	NAV05_131
static	yes	no	no	no	no	209.170.95.132	NAV05_131
pop-up	no	no	yes	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	64.215.168.101	NAV05_131
static	yes	no	yes	no	yes	64.215.168.114	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
pop-up	no	no	yes	yes	no	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.141	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	no	yes	no	yes	80.15.249.165	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.148	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	no	80.15.249.149	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	64.215.168.116	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.146	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.164	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.141	NAV05_131

Date	Language	Type	Doc_ID
19/06/2006 13:31:19 PDT	German	controlled	20060531112156905
19/06/2006 13:49:33 PDT	German	controlled	20060531112156905
19/06/2006 20:27:14 PDT	French	controlled	20060531102208905
18/06/2006 11:31:05 PDT	German	original	20060531112156905
17/06/2006 01:24:48 PDT	German	original	20060531112156905
20/06/2006 01:24:20 PDT	French	original	20060531102208905
16/06/2006 07:28:06 PDT	German	controlled	20060531112156905
16/06/2006 07:35:32 PDT	German	original	20060531112156905
16/06/2006 07:33:28 PDT	German	original	20060531112156905
16/06/2006 09:53:13 PDT	German	controlled	20060531112156905
16/06/2006 11:11:43 PDT	German	controlled	20060531112156905
17/06/2006 13:52:41 PDT	German	controlled	20060531112156905
16/06/2006 14:23:22 PDT	French	controlled	20060531102208905
16/06/2006 04:57:10 PDT	German	original	20060531112156905
17/06/2006 01:23:30 PDT	French	controlled	20060531102208905
17/06/2006 02:35:02 PDT	German	original	20060531112156905
17/06/2006 05:03:05 PDT	French	original	20060531102208905
17/06/2006 07:54:28 PDT	French	controlled	20060531102208905
17/06/2006 08:18:06 PDT	German	original	20060531112156905
17/06/2006 08:34:51 PDT	French	original	20060531102208905
16/06/2006 12:50:21 PDT	French	original	20060531102208905
04/07/2006 04:18:11 PDT	French	original	20060531102208905
04/07/2006 09:17:36 PDT	French	controlled	20060531102208905
29/06/2006 01:24:12 PDT	German	original	20060531112156905
28/06/2006 20:48:13 PDT	German	controlled	20060531112156905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_131
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.154	NAV05_131
static	no	no	yes	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	80.15.249.165	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.141	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.165	NAV05_131
static	no	no	yes	yes	yes	80.15.249.154	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	no	80.15.249.149	NAV05_131
pop-up	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.148	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	80.15.249.154	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	209.170.95.132	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.141	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	209.170.95.146	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	no	80.15.249.148	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.147	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_131

Date	Language	Type	Doc_ID
28/06/2006 17:19:54 PDT	French	original	20060531102208905
03/07/2006 06:29:00 PDT	French	controlled	20060531102208905
03/07/2006 08:38:53 PDT	French	original	20060531102208905
03/07/2006 14:47:33 PDT	French	original	20060531102208905
03/07/2006 23:36:35 PDT	German	controlled	20060531112156905
29/06/2006 05:01:56 PDT	German	controlled	20060531112156905
28/06/2006 05:36:01 PDT	French	original	20060531102208905
02/07/2006 14:16:39 PDT	German	controlled	20060531112156905
04/07/2006 06:08:21 PDT	French	controlled	20060531102208905
28/06/2006 03:27:47 PDT	French	original	20060531102208905
28/06/2006 02:27:08 PDT	German	original	20060531112156905
28/06/2006 02:31:57 PDT	German	controlled	20060531112156905
30/06/2006 13:03:59 PDT	French	controlled	20060531102208905
28/06/2006 00:14:09 PDT	German	original	20060531112156905
04/07/2006 07:08:42 PDT	French	controlled	20060531102208905
04/07/2006 07:23:23 PDT	German	controlled	20060531112156905
28/06/2006 08:11:12 PDT	French	controlled	20060531102208905
01/07/2006 18:33:59 PDT	German	original	20060531112156905
24/06/2006 12:12:55 PDT	German	controlled	20060531112156905
30/06/2006 05:29:03 PDT	German	controlled	20060531112156905
24/06/2006 07:59:15 PDT	French	original	20060531102208905
01/07/2006 03:11:40 PDT	German	controlled	20060531112156905
01/07/2006 06:53:17 PDT	German	original	20060531112156905
29/06/2006 22:18:07 PDT	German	controlled	20060531112156905
29/06/2006 19:04:57 PDT	French	controlled	20060531102208905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.141	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	no	80.15.249.146	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.146	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	80.15.249.149	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	65.200.201.1	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	no	yes	no	209.170.95.149	NAV05_131
pop-up	no	no	yes	no	yes	80.15.249.165	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_131
static	no	no	yes	yes	no	80.15.249.165	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	80.15.249.165	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.146	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.146	NAV05_131



Date	Language	Type	Doc_ID
01/07/2006 06:54:19 PDT	German	controlled	20060531112156905
02/07/2006 23:50:45 PDT	French	original	20060531102208905
01/07/2006 12:18:09 PDT	French	controlled	20060531102208905
04/07/2006 06:20:38 PDT	German	controlled	20060531112156905
29/06/2006 13:16:51 PDT	French	controlled	20060531102208905
01/07/2006 20:22:15 PDT	German	original	20060531112156905
29/06/2006 10:50:04 PDT	French	controlled	20060531102208905
02/07/2006 07:09:25 PDT	German	controlled	20060531112156905
02/07/2006 07:09:35 PDT	German	controlled	20060531112156905
02/07/2006 08:24:08 PDT	German	controlled	20060531112156905
29/06/2006 07:36:38 PDT	French	original	20060531102208905
29/06/2006 06:00:16 PDT	German	original	20060531112156905
01/07/2006 10:34:30 PDT	French	original	20060531102208905
25/06/2006 06:18:06 PDT	French	controlled	20060531102208905
25/06/2006 22:13:14 PDT	French	original	20060531102208905
05/07/2006 04:54:11 PDT	German	controlled	20060531112156905
06/07/2006 21:56:59 PDT	French	original	20060531102208905
28/06/2006 00:34:01 PDT	German	controlled	20060531112156905
07/07/2006 03:02:47 PDT	German	original	20060531112156905
07/07/2006 06:43:13 PDT	French	original	20060531102208905
07/07/2006 08:47:39 PDT	German	controlled	20060531112156905
07/07/2006 13:20:35 PDT	French	controlled	20060531102208905
26/06/2006 01:09:51 PDT	French	controlled	20060531102208905
08/07/2006 02:53:25 PDT	French	controlled	20060531102208905
06/07/2006 13:32:09 PDT	German	original	20060531112156905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	yes	65.200.201.9	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	no	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
pop-up	no	no	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	no	yes	no	no	209.170.95.148	NAV05_131
pop-up	yes	no	no	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	no	209.170.95.149	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.146	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	64.215.168.84	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.147	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.146	NAV05_131
static	yes	no	no	yes	no	80.15.249.164	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.164	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.146	NAV05_131

Date	Language	Type	Doc_ID
25/06/2006 05:24:58 PDT	German	controlled	20060531112156905
08/07/2006 05:16:26 PDT	German	original	20060531112156905
08/07/2006 08:49:00 PDT	German	original	20060531112156905
08/07/2006 09:37:16 PDT	French	original	20060531102208905
24/06/2006 23:18:41 PDT	French	original	20060531102208905
08/07/2006 12:42:40 PDT	German	controlled	20060531112156905
24/06/2006 14:34:50 PDT	German	controlled	20060531112156905
09/07/2006 04:55:59 PDT	French	controlled	20060531102208905
09/07/2006 06:19:02 PDT	German	controlled	20060531112156905
07/07/2006 23:53:20 PDT	German	controlled	20060531112156905
05/07/2006 14:36:14 PDT	French	original	20060531102208905
27/06/2006 05:57:12 PDT	French	original	20060531102208905
07/07/2006 01:36:36 PDT	German	controlled	20060531112156905
27/06/2006 07:25:25 PDT	French	original	20060531102208905
26/06/2006 16:24:27 PDT	German	original	20060531112156905
26/06/2006 07:40:06 PDT	German	controlled	20060531112156905
05/07/2006 13:53:35 PDT	German	controlled	20060531112156905
27/06/2006 09:04:40 PDT	French	controlled	20060531102208905
05/07/2006 21:02:18 PDT	German	original	20060531112156905
26/06/2006 04:24:20 PDT	German	controlled	20060531112156905
26/06/2006 03:47:49 PDT	German	original	20060531112156905
27/06/2006 11:03:48 PDT	French	original	20060531102208905
05/07/2006 09:47:32 PDT	German	controlled	20060531112156905

Pop-up	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	IP	Source_Doc
static	no	no	no	no	yes	209.170.95.132	NAV05_131
pop-up	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	80.15.249.164	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	80.15.249.154	NAV05_131
static	yes	no	no	no	yes	209.170.95.148	NAV05_131
static	no	no	yes	yes	no	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.149	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	64.215.168.77	NAV05_131
static	no	no	no	no	yes	80.15.249.147	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	209.170.95.133	NAV05_131
static	no	no	no	no	no	209.170.95.146	NAV05_131
static	no	no	yes	no	no	80.15.249.146	NAV05_131
static	yes	no	yes	no	no	80.15.249.164	NAV05_131
static	yes	yes	yes	yes	yes	80.15.249.154	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.146	NAV05_131
static	yes	yes	no	yes	no	80.15.249.147	NAV05_131
static	yes	yes	no	no	yes	80.15.249.148	NAV05_131
pop-up	yes	yes	yes	yes	yes	209.170.95.149	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	209.170.95.138	NAV05_131
static	yes	yes	yes	no	yes	80.15.249.154	NAV05_131

## APPENDIX M. Evaluators results (second study)

Language	Type	ID	Evaluator	Q1	Q2	Q3	Source ID
French	original	20041104150357905	FR 4	00:05:00	No	Yes	NAV05_121
French	controlled	20041104150357905	FR 4	00:03:00	No	Yes	NAV05_121
French	original	20041104150357905	FR 1	00:04:00	Yes	No	NAV05_121
French	original	20041104150357905	FR 2	00:04:00	No	Yes	NAV05_121
French	original	20041104150357905	FR 3	00:04:00	Yes	Yes	NAV05_121
French	controlled	20041104150357905	FR 1	00:04:00	No	Yes	NAV05_121
French	controlled	20041104150357905	FR 2	00:04:00	Yes	No	NAV05_121
French	controlled	20041104150357905	FR 3	00:03:15	No	Yes	NAV05_121
German	original	20041102131658905	DE 4	00:07:45	Yes	No	NAV05_121
German	original	20041102131658905	DE 3	00:03:30	Yes	Yes	NAV05_121
German	controlled	20041102131658905	DE 3	00:03:00	Yes	Yes	NAV05_121
German	original	20041102131658905	DE 1	00:03:30	Yes	No	NAV05_121
German	controlled	20041102131658905	DE 1	00:03:30	Yes	No	NAV05_121
German	original	20041102131658905	DE 2	00:03:30	Yes	No	NAV05_121
German	controlled	20041102131658905	DE 2	00:03:00	Yes	No	NAV05_121
German	controlled	20041102131658905	DE 4	00:06:00	No	Yes	NAV05_121
French	controlled	20060531102208905	FR 4	00:02:00	No	Yes	NAV05_131
French	original	20060531102208905	FR 4	00:03:00	No	Yes	NAV05_131

Language	Type	ID
French	controlled	20060531102208905
French	controlled	20060531102208905
French	controlled	20060531102208905
French	original	20060531102208905
French	original	20060531102208905
French	original	20060531102208905
German	controlled	20060531112156905
German	controlled	20060531112156905
German	original	20060531112156905
German	controlled	20060531112156905
German	original	20060531112156905
German	controlled	20060531112156905
German	original	20060531112156905
German	original	20060531112156905

Evaluator	Q1	Q2	Q3	Source ID
FR 1	00:02:00	No	Yes	NAV05_131
FR 2	00:02:00	No	Yes	NAV05_131
FR 3	00:01:45	No	Yes	NAV05_131
FR 1	00:03:00	Yes	Yes	NAV05_131
FR 2	00:04:00	Yes	No	NAV05_131
FR 3	00:02:30	Yes	No	NAV05_131
DE 4	00:04:30	No	Yes	NAV05_131
DE 3	00:02:30	Yes	Yes	NAV05_131
DE 3	00:02:00	Yes	Yes	NAV05_131
DE 1	00:03:00	No	No	NAV05_131
DE 1	00:02:00	Yes	No	NAV05_131
DE 2	00:02:45	No	No	NAV05_131
DE 2	00:02:30	Yes	No	NAV05_131
DE 4	00:03:30	Yes	No	NAV05_131

## APPENDIX N. Transcript of the instructions given to the French and German evaluators (second study)

The aim of this task is to evaluate machine-translated content. This content originates from Symantec technical support Knowledge Bases (KB). Ten documents are contained in the delivery package. You must read one document at a time by respecting the order given in the file names (11, 12, ..., 20). After reading each document, please **answer the questions located at the end of each document**.

The last two questions should be answered by deleting the answer that is not appropriate. Once you have answered these questions, save each document by adding your initials at the end of the file, as in:

01\_20060531112156905\_cl\_PM.doc (if your name is **Paul Martin**)

**Note:** Before you start reading each document, use a timer so that you can precisely record the time it took you to read each document.

Each document contains the following table (for reference only):

Question	Answer
How long did it take you to read this document?	
Did the quality of the document hamper your comprehension?	Yes No
Would this document be useful for a Symantec KB end-user? [A Symantec KB end-user is defined as a user of a Symantec product, who needs information to solve a technical problem]	Yes No